叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 教宗驳斥(the Confutatio Pontificia) 000001

2. 教宗驳斥(the Confutatio Pontificia) 000002

3. 教宗驳斥(the Confutatio Pontificia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

教宗驳斥(The Confutatio Pontificia)
第1/3页

[ðə; ði] - [ˌpɑːntɪ'fɪʃiə]
THE CONFUTATIO PONTIFICIA
这 - 教皇

教宗会议

[baɪ] [ə'nɒnɪməs]
By Anonymous
经过 匿名的

作者：匿名

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . [ruː] .
Edited by J . M . Reu .
编辑 经过 J . M . 鲁 .

由 JM Reu 编辑。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][baɪ][ðə; ði][ɪ'lektə(r)]
In Reference To The Matters Presented To His Imperial Majesty By The Elector
在 参考 到 这 事情 呈现 到 他的 帝国 威严 经过 这 选民
[ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,
Of Saxony And Some Princes And States Of The Holy Roman Empire ,
的 萨克森 和 一些 王子们 和 各州 的 这 圣 罗马 帝国 ，

关于萨克森选帝侯和神圣罗马帝国的一些诸侯及邦国呈递给陛下的事项，

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] ['kɔːzɪz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːθədɒks] [feɪθ]
On The Subject And Concerning Causes Pertaining To The Christian Orthodox Faith
在 这 主题 和 有关 原因 相关的 到 这 基督教 正统 信仰
,
,
,

关于基督教东正教信仰的相关事宜，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['krɪstʃən] [rɪ'plaɪ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
The Following Christian Reply Can Be Given .
这 下列的 基督教 回复 能 是 鉴于 .

以下是基督教的回应。

['ɔːgəst] [θriː] , - .
August 3 , 1530 .
八月 3 , - .

1530年8月3日。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

- [ˌpɑːntɪ'fɪʃiə] , ['ɔːgəst] [θriː] , -
CONFUTATIO PONTIFICIA , AUGUST 3 , 1530
- 教皇 , 八月 3 , -

罗马教皇，1530 年 8 月 3 日

[pɑːt] [ai] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ]
Part II
部分 二

第二部分

[kənˈkluːʒn]
Conclusion
结论

结论

- [ˌpɑːntɪˈfɪʃiə] , [ˈɔːɡəst] [θriː] , -
CONFUTATIO PONTIFICIA , AUGUST 3 , 1530
- 教皇 , 八月 3 , -

罗马教皇，1530 年 8 月 3 日

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪpfl] [ɪmˈpɪəriəl][ˈmædʒəsti] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [deɪz] [sɪns] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
As His Worshipful Imperial Majesty received several days since a Confession of
作为 他的 崇拜的 帝国 威严 已收到 一些 天 自从 一个 忏悔 的
[feɪθ] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈlektə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ˈsæks(ə)nɪ][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd]
Faith presented by the Elector the duke of Saxony and several princes and
信仰 呈现 经过 这 选民 这 公爵 的 萨克森 和 一些 王子们 和
[tuː] [ˈsɪtɪz] ,
two cities ,
二 城市 ,

陛下已收到萨克森选帝侯、几位王子和两座城市呈递的信仰告白数日。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfɪkst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to which their names were affixed , with his characteristic zeal for the
到 哪个 他们的 姓名 是 已粘贴 , 和 他的 特征 热情 为了 这
[ˈɡlɔːri][ɒv; əv][ɡɒd] ,
glory of God ,
荣耀 的 上帝 ,

他们的名字被镌刻其上，他以一贯的热忱荣耀上帝。

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊlz] , [ˈkrɪstʃən] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [piːs] , [hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli]
the salvation of souls , Christian harmony and the public peace , he not only
这 救恩 的 灵魂 , 基督教 和谐 和 这 民众 和平 , 他 不是 仅有的
[hɪmˈself] [riːd] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
himself read the Confession ,
他自己 读 这 忏悔 ,

为了灵魂的救赎、基督徒之间的和谐以及公共和平，他不仅自己研读了《忏悔录》，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] ,
but also ,
但 还 ,

但是也，

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [mait] [prəˈsiːd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈθʌrəli]
in order that in a matter of such moment he might proceed the more thoroughly
在 命令 那 在 一个 事情 的 这样的 片刻 他 可能 继续 这 更多的 彻底
[ænd; ənd] [ˈsizənəbli] ,
and seasonably ,
和 季节性地 ,

以便他能够在这样的关键时刻更加彻底、更加及时地采取行动。

[hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [ðə; ði] [əˈfɔːsed] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈlɜːnɪd] , [məˈtʃʊə(r)] ,
he referred the aforesaid Confession to several learned , mature ,
他 指 这 上述 忏悔 到 一些 学习 , 成熟 ,

他将上述供述提交给几位博学成熟的人士。

[ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [men] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
approved and honorable men of different nations for their inspection and examination ,
得到正式认可的 和 光荣的 男人 的 不同的 国家 为了 他们的 检查 和 考试 ，

经认可的各国德高望重人士接受检查和考核

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [daɪ'rɛktɪd] [ænd; ənd] [in'dʒɔin] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sed] [ə'raɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] ,
and earnestly directed and enjoined them to praise and approve what in the Confession was said aright and in accord with Catholic doctrine ,
和 切实 指导 和 禁止 他们 到 称赞 和 批准 什么 在 这 忏悔 曾是 说 好的 和 在 符合 和 天主教 教义 ，

并恳切地指示和要求他们赞扬和认可《忏悔录》中符合天主教教义的正确内容。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['difə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
but , on the other hand , to note that wherein it differed from the Catholic Church ,
但 ， 在 这 其他 手 ， 到 笔记 那 其中 它 不同 从 这 天主教 教会 ，

但另一方面，需要指出的是，它与天主教会的不同之处在于：

[ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'plaɪ] , [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [iːtʃ] ['tɒpɪk] .
and , together with their reply , to present and explain their judgment on each topic .
和 ， 一起 和 他们的 回复 ， 到 展示 和 解释 他们的 判断 在 每个 话题 .

并连同他们的答复一起，对每个议题提出并解释他们的观点。

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'raɪt] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
This commission was executed aright and according to order .
这 委员会 曾是 执行 好的 和 根据 到 命令 .

这项委托执行得当，完全符合命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɜːnɪd] [men] [wɪð] [ɔːl] [keə(r)] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [kən'feʃ(ə)n] ,
For those learned men with all care and diligence examined the aforesaid Confession ,
为了 那些 学习 男人 和 全部 关心 和 勤勉 检查 这 上述 忏悔 ，

那些博学之士，经过仔细研读和勤勉，对上述供词进行了审查，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒn] [iːtʃ] ['tɒpɪk] ,
and committed to writing what they thought on each topic ,
和 坚定的 到 写作 什么 他们 想法 在 每个 话题 ，

并承诺将他们对每个主题的想法写下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] .
and thus presented a reply to His Imperial Majesty .
和 因此 呈现 一个 回复 到 他的 帝国 威严 .

于是，他向陛下呈递了答复。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpfl] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['empərə(r)] ,
This reply His Worshipful Imperial Majesty , as becomes a Christian emperor ,
这 回复 他的 崇拜的 帝国 威严 ， 作为 变成 一个 基督教 皇帝 ，

陛下，请以一位基督教皇帝应有的礼节回复如下：

[məʊst] ['ækjərətli] [riːd] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'lektər] ,
most accurately read and gave to the other electors ,
最多 准确 读 和 给予 到 这 其他 选举人 ，

最准确地解读并提供给了其他选民。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pə'ruːz(ə)l][ænd; ənd]
princes and estates of the Roman Empire for their perusal and
王子们 和 庄园 的 这 罗马 帝国 为了 他们的 仔细阅读 和
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ，

罗马帝国诸侯和各阶层人士请查阅和审查。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pruːvd] [æz; əz] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [hɑː'məʊniəs] [wɪð] [ðə; ði]
which they also approved as orthodox and in every respect harmonious with the
哪个 他们 还 得到正式认可的 作为 正统 和 在 每一个 尊重 和谐 和 这
['gɒsp(ə)l][ænd; ənd]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] .
Gospel and Holy Scripture .
福音 和 圣 圣经 .

他们也认可这些教义是正统的，并且在各个方面都与福音书和圣经相符。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektər] , ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [steɪts]
For this reason , after a conference with the electors , princes and states
为了 这 原因 ， 后 一个 会议 和 这 选举人 ， 王子们 和 各州
[ə'bʌv] [nemd] ,
above named ,
多于 命名 ，

因此，在与上述选帝侯、诸侯和诸邦举行会议之后，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'senʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['ɔːθədɒks] ['həʊli] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ]
in order that all dissension concerning this our orthodox holy faith and religion may
在 命令 那 全部 纠纷 有关 这 我们的 正统 圣 信仰 和 宗教 可能
[biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
be removed ,
是 已移除 ，

为了消除所有关于我们正统神圣信仰和宗教的异议，

[hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][hæz; həz][daɪ'rektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt]
His Imperial Majesty has directed that a declaration be made at present
他的 帝国 威严 有 指导 那 一个 宣言 是 制成 在 展示
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

陛下已下令立即发布如下声明：

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][baɪ][ðə; ði][ɪ'lektə(r)]
In reference to the matters presented to His Imperial Majesty by the Elector
在 参考 到 这 事情 呈现 到 他的 帝国 威严 经过 这 选民
[ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,
of Saxony and some princes and states of the Holy Roman Empire ,
的 萨克森 和 一些 王子们 和 各州 的 这 圣 罗马 帝国 ，

关于萨克森选帝侯和神圣罗马帝国的一些诸侯国及邦国呈递给陛下的事项，

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] ['kɔːzɪz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːθədɒks] [feɪθ] ,
on the subject and concerning causes pertaining to the Christian orthodox faith ,
在 这 主题 和 有关 原因 相关的 到 这 基督教 正统 信仰 ，

关于基督教正统信仰相关的主题和事业，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['krɪstʃən] [rɪ'plaɪ][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] :
the following Christian reply can be given :
这 下列的 基督教 回复 能 是 给定 :

基督教对此的回应如下：

[pɑːt] [ai] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l][ai] .
To Article I .
到 文章 我 .

第一条。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l] [ðeɪ] [kən'fes] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [ɪn]
Especially when in the first article they confess the unity of the divine essence in
尤其 什么时候 在 这 第一的 文章 他们 承认 这 统一 的 这 神圣的 本质 在
[θriː] [p'ɜːsənz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] ,
three persons according to the decree of the Council of Nice ,
三 人 根据 到 这 法令 的 这 理事会 的 好的 ,

尤其是在第一条中，他们根据尼西亚公会议的法令承认了三位一体的神圣本质。

[ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] ,
their Confession must be accepted ,
他们的 忏悔 必须 是 公认 ,

他们的供述必须被接受。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .
since it agrees in all respects with the rule of faith and the Roman Church .
自从 它 同意 在 全部 尊重 和 这 规则 的 信仰 和 这 罗马 教会 .

因为它在各方面都符合信仰准则和罗马教会的规定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] , [kən'viːnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,
For the Council of Nice , convened under the Emperor Constantine the Great ,
为了 这 理事会 的 好的 , 召集 在下面 这 皇帝 康斯坦丁 这 伟大的 ,
[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ,
has always been regarded inviolable ,
有 总是 到过 认为 不可侵犯的 ,

在君士坦丁大帝统治时期召开的尼斯会议一直被视为不可侵犯的。

[weə'æt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['bɪʃəp] ['emɪnənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
whereat three hundred and eighteen bishops eminent and venerable for
哪里 三 百 和 十八 主教们 杰出 和 可敬 为了
['həʊlinəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
holiness of life ,
圣洁 的 生活 ,

其中有三百一十八位主教，他们因生活的圣洁而德高望重、受人尊敬。

['mɑːtədəm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]
martyrdom and learning , after investigating and diligently examining the Holy
殉道 和 学习 , 后 调查 和 勤勉地 检查 这 圣
['skrɪptʃəz] ,
Scriptures ,
经文 ,

在认真研究和仔细研读圣经之后，殉道与学问，

[set] [fɔːθ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪə(r)] [kən'fes] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns]
set forth this article which they here confess concerning the unity of the essence
放 前进 这 文章 哪个 他们 这里 承认 有关 这 统一 的 这 本质
[ænd; ənd][ðə; ði]['trɪnəti][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
and the trinity of persons .
和 这 三位一体 的 人 .

阐述他们在此所承认的关于本质统一和位格三位一体的信条。

[səʊ] [tuː] [ðeə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['herəsiz] [ə'raɪzɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][mʌst; məst]
So too their condemnation of all heresies arising contrary to this article must
所以 也 他们的 谴责 的 全部 异端 产生 相反 到 这 文章 必须
[biː; bi] [ək'septɪd] — [vɪz] .
be accepted — viz .
是 公认 — 即 .

因此，他们对所有与本条相悖的异端邪说的谴责也必须被接受——即：

[ðə; ði] [ˌmænɪ'kiːən] , ['eəriənz] , , [ˌvælən'tɪniənz] , - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]
the Manichaeans , Arians , Eunomians , Valentinians , Samosatanes , for the Holy
这 摩尼教徒 , 阿里安斯 , 欧诺米人 , 瓦伦丁人 , - , 为了 这 圣
['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [kən'demd] [ðiːz] [ɒv; əv][əʊld] .
Catholic Church has condemned these of old .
天主教 教会 有 谴责 这些 的 老的 .

摩尼教、阿里乌教派、欧诺米乌教派、瓦伦廷派、萨摩萨坦派，因为神圣的天主教会已经谴责了这些古老的教派。

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'aɪ] .
To Article II .
到 文章 二 .

第二条。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['ɑːtɪk(ə)l][wiː; wi] [ə'pruːv] [ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['kæθlɪk]
In the second article we approve their Confession , in common with the Catholic
在 这 第二 文章 我们 批准 他们的 忏悔 , 在 常见的 和 这 天主教
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

在第二条中，我们赞同他们的信条，这与天主教会的信条一致。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn][ɪz]['truːli][sɪn] ,
that the fault of origin is truly sin ,
那 这 过错 的 起源 是 真的 罪 ,

起源的过错的确是罪过。

[kən'demɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɔːn] [ə'gen] [baɪ]
condemning and bringing eternal death upon those who are not born again by
谴责 和 带来 永恒 死亡 之上 那些 WHO 是 不是 出生 再次 经过
['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
baptism and the Holy Ghost .
洗礼 和 这 圣 鬼 .

谴责那些没有通过洗礼和圣灵重生的人，并给他们带来永死。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] ['prɒpəli] [kən'dem] [ðə; ði] [pə'ledʒɪən] , [bəʊθ]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ,
For in this they properly condemn the Pelagians , both modern and ancient ,
为了 在 这 他们 适当地 谴责 这 远洋生物 , 两个都 现代的 和 古老的 ,

因为在这一点上，他们正确地谴责了现代和古代的伯拉纠主义者。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
who have been long since condemned by the Church .
WHO 有 到过 长的 自从 谴责 经过 这 教会 .

他们早已被教会谴责。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
But the declaration of the article ,
但 这 宣言 的 这 文章 ,

但该文章的声明是，

[ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] [ɪz] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
that Original Sin is that men are born without the fear of God and without
那 原来的 罪 是 那 男人 是 出生 没有 这 害怕 的 上帝 和 没有
[trʌst] [ɪn] [gɒd] ,
trust in God ,
相信 在 上帝 ,

原罪在于人类生来就没有对上帝的敬畏和信任。

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'dʒektɪd] ,
is to be entirely rejected ,
是 到 是 完全 拒绝 ,

应该完全拒绝。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [tuː; tə] ['evri] ['krɪstʃən] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd]
since it is manifest to every Christian that to be without the fear of God
自从 它 是 显现 到 每一个 基督教 那 到 是 没有 这 害怕 的 上帝
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [gɪlt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ðæn; ðən]
and without trust in God is rather the actual guilt of an adult than
和 没有 相信 在 上帝 是 相当 这 实际的 有罪 的 一个 成人 比
[ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] - [bɔːn] ['ɪnfənt] ,
the offence of a recently - born infant ,
这 罪行 的 一个 最近 - 出生 婴儿 ,

对于每个基督徒来说，显而易见的是，不敬畏上帝、不信靠上帝，与其说是新生儿的过错，不如说是成年人的罪过。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [fʊl] [juːz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
which does not possess as yet the full use of reason ,
哪个 做 不是 具有 作为 然而 这 满的 使用 的 原因 ,

尚未完全具备理性能力的人，

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [sez] " [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'twiːn] [gʊd]
as the Lord says " Your children which had no knowledge between good
作为 这 主 说道 " 你的 孩子们 哪个 有 不 知识 之间 好的
[ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,
and evil ,
和 邪恶的 ,

正如主所说：“你们的儿女，从前不知善恶，

" [dɔɪt] [wʌn] : - .
" Deut 1 : 39 .
" 申命记 1 : - .

申命记 1:39。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'dʒektɪd] [weə'baɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['ɒrɪdʒɪn]
Moreover , the declaration is also rejected whereby they call the fault of origin
而且 , 这 宣言 是 还 拒绝 由此 他们 称呼 这 过错 的 起源
[kən'kjuːpɪs(ə)ns] ,
concupiscence ,
贪欲 ,

此外，他们还驳斥了该声明，称其起源于贪婪。

[ɪf] [ðeɪ] [miːn] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [sɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['iːv(ə)n]
if they mean thereby that concupiscence is a sin that remains sin in a child even
如果 他们 意思是 从而 那 贪欲 是 一个 罪 那 遗迹 罪 在 一个 孩子 甚至
['ɑːftə(r)] ['bæptɪzəm] .
after baptism .
后 洗礼 .

如果他们指的是，即使孩子受洗后，情欲仍然是一种罪过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæpəˈstɒlɪk] [siː] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kənˈdemd] [tuː] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ˈmɑːtɪn][ˈluːθə(r)]
For the Apostolic See has already condemned two articles of Martin Luther
为了 这 使徒 看 有 已经 谴责 二 文章 的 马丁 路德
[kənˈsɜːnɪŋ] [sɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][ˈɑːftə(r)][ˈbæptɪzəm] ,
concerning sin remaining in a child after baptism ,
有关 罪 其余的 在 一个 孩子 后 洗礼 ，

因为教廷已经谴责了马丁·路德关于儿童受洗后罪性仍然存在的两项条款。

[ænd; ənd] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈfəʊmiːz][ɒv; əv][sɪn] [ˈhɪndərɪŋ] [ə; eɪ][səʊl][frɒm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
and concerning the fomes of sin hindering a soul from entering the
和 有关 这 fomes 的 罪 阻碍 一个 灵魂 从 进入 这
[ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ˈhev(ə)n] .
kingdom of heaven .
王国 的 天堂 .

以及关于罪恶的形态如何阻碍灵魂进入天国。

[bʌt; bət] [ɪf] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈpɪnjən][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] [ɔːˈɡʌstɪn] , [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv]
But if , according to the opinion of St Augustine , they call the vice of
但 如果 ， 根据 到 这 观点 的 英石 奥古斯丁 ， 他们 称呼 这 副 的
[ˈɒrɪdʒɪn] [kənˈkjuːpɪs(ə)ns] ,
origin concupiscence ,
起源 贪欲 ，

但是，如果他们按照圣奥古斯丁的观点，将这种罪恶的根源称为私欲，

[wɪtʃ] [ɪn][ˈbæptɪzəm] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][sɪn] , [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] ,
which in baptism ceases to be sin , this ought to be accepted ,
哪个 在 洗礼 停止 到 是 罪 ， 这 应该 到 是 公认 ，

在洗礼中不再是罪的，这一点应当被接受。

[sɪns] [ɪnˈdiːd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] ,
since indeed according to the declaration of St . Paul ,
自从 的确 根据 到 这 宣言 的 英石 . 保罗 ，

因为正如圣保罗所宣称的那样，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɔːn] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɒθ] ([ɛf] . [ˌtuːˈtuː] : [θriː]) ,
we are all born children of wrath (Eph . 2 : 3) ,
我们 是 全部 出生 孩子们 的 愤怒 （ 以弗 . 2 : 3 ） ，

我们生来就是神的忿怒之子（弗2:3），

[ænd; ənd][ɪn][ˈædəm][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [sin] ([rɒm] . [faɪv] : -) .
and in Adam we all have sinned (Rom . 5 : 12) .
和 在 亚当 我们 全部 有 罪过 （ 只读存储器 . 5 : - ） .

在亚当里，我们都犯了罪（罗马书 5:12）。

[tuː; tə][ˈɑːtɪk(ə)l][θriː] .
To Article III .
到 文章 三、 .

第三条。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ˈɑːtɪk(ə)l][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] ,
In the third article there is nothing to offend ,
在 这 第三 文章 那里 是 没有什么 到 得罪 ，

第三篇文章没有任何冒犯之处。

[sɪns] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] [əˈɡriːz] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] - [kriːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ruːl]
since the entire Confession agrees with the Apostles ' Creed and the right rule
自从 这 全部的 忏悔 同意 和 这 使徒们 - 信条 和 这 正确的 规则
[ɒv; əv] [feɪθ] — [vɪz] .
of faith — viz .
的 信仰 — 即 .

因为整个信条与使徒信经和正确的信仰准则一致——即

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kɑ:nət] , [ə'sju:md] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv]
the Son of God became incarnate , assumed human nature into the unity of
这 儿子 的 上帝 成为 体现 , 假定 人类 自然 进入 这 统一 的
[hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] ,
his person ,
他的 人 ,

神的儿子道成肉身，取了人性，成为祂位格的一部分。

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['meəri] , ['tru:li] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] ['kru:sɪfaɪd] , [daɪd] , [dɪ'sendɪd]
was born of the Virgin Mary , truly suffered was crucified , died , descended
曾是 出生 的 这 处女 玛丽 , 真的 遭受 曾是 被钉在十字架上 , 死亡 , 下降
[tu:; tə] [hel] ,
to hell ,
到 地狱 ,

由圣母玛利亚所生，遭受苦难，被钉在十字架上，死去，下到地狱，

[rəʊz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] , [ə'sendɪd] [tu:; tə]['hev(ə)n] ,
rose again on the third day , ascended to heaven ,
玫瑰 再次 在 这 第三 天 , 上升 到 天堂 ,

第三天复活，升天。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
and sat down at the right hand of the Father .
和 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 这 父亲 .

坐在父的右边。

[tu:; tə]['ɑ:tɪk(ə)l][ˌaɪ 'vi:]
To Article IV
到 文章 第四

第四条

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] ['ɑ:tɪk(ə)l][ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'ledʒɪən] ,
In the fourth article the condemnation of the Pelagians ,
在 这 第四 文章 这 谴责 的 这 远洋生物 ,

第四条谴责了伯拉纠主义者，

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [mæn][kæn; kən]['merɪt][ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs]
who thought that man can merit eternal life by his own powers without the grace
WHO 想法 那 男人 能 优点 永恒 生活 经过 他的 自己的 权力 没有 这 优雅
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

那些认为人无需神的恩典，仅凭自身能力就能获得永生的人，

[ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['kæθəlɪk] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kaunslz] ,
is accepted as Catholic and in accordance with the ancient councils ,
是 公认 作为 天主教 和 在 根据 和 这 古老的 议会 ,

被公认为天主教教义，并符合古代教会会议的规定。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɪk'spresli] ['testɪfaɪ][tu:; tə] [ðɪs] .
for the Holy Scriptures expressly testify to this .
为了 这 圣 经文 明确地 作证 到 这 .

因为圣经对此有明确的记载。

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] [sez] : " [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rɪ'si:v] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪm]
John the Baptist says : " A man can receive nothing , except it be given him
约翰 这 浸信会 说道 : " 一个 男人 能 收到 没有什么 , 除了 它 是 给定 他
[frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,

施洗约翰说：“若不是从天上赐的，人就不能得任何东西。”

" [dʒɒn][θriː] : - " ['evri] [gʊd] [gɪft][ænd; ənd] ['evri] ['pɜːfɪkt] [gɪft][ɪz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
" John 3 : 27 " Every good gift and every perfect gift is from above ,
" 约翰 3 : - " 每一个 好的 礼物 和 每一个 完美的 礼物 是 从 多于 ,

约翰福音 3:27 "各样美善的恩赐和各样完美的赏赐都是从上头来的,

[ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪts] , " [dʒeɪmz][wʌn] : - .
and comes down from the Father of lights , " James 1 : 17 .
和 来 向下 从 这 父亲 的 灯 , " 詹姆斯 1 : - .

"是从众光之父那里降下来的。"雅各书 1:17。

['ðeəfɔː(r)] " ['aʊə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] , " [ˌtuː'tuː][kɔː(r)][θriː] : [faɪv] .
Therefore " our sufficiency is of God , " 2 Cor 3 : 5 .
所以 " 我们的 充足性 是 的 上帝 , " 2 科尔 3 : 5 .

因此,"我们所需的一切都来自上帝",哥林多后书 3:5。

[ænd; ənd] [kraɪst] [sez] : " [nəʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ]
And Christ says : " No man can come to me , Except the Father , which
和 基督 说道 : " 不 男人 能 来 到 我 , 除了 这 父亲 , 哪个
[hæθ] [sent] [ˌem 'iː] ,
hath sent me ,
有 发送 我 ,

基督说:"除了差我来的父,没有人能到我这里来。"

[drɔː] [hɪm] , " [dʒɒn][sɪks] : - [ænd; ənd] [pɔːl] : " [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [rɪ'siːv] ?
draw him , " John 6 : 44 And Paul : " What hast thou that thou didst not receive ?
画 他 , " 约翰 6 : - 和 保罗 : " 什么 哈斯特 你 那 你 迪斯特 不是 收到 ?

把他画出来,约翰福音 6:44 保罗说:"你有什么不是领受的呢?"

" [ai][kɔː(r)][fɔːr] : ['sɛvən] .
" I Cor 4 : 7 .
" 我 科尔 4 : 7 .

"哥林多前书 4:7。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ðæt] [men] [ə'kwaɪə(r)][baɪ]
For if any one should intend to disapprove of the merits that men acquire by
为了 如果 任何 一 应该 打算 到 不赞成 的 这 优点 那 男人 获得 经过
[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] ,
the assistance of divine grace ,
这 协助 的 神圣的 优雅 ,

因为如果有人想要否定人们通过神恩所获得的功绩,

[hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmænɪ'kiːən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
he would agree with the Manichaeans rather than with the Catholic Church .
他 会 同意 和 这 摩尼教徒 相当 比 和 这 天主教 教会 .

他会认同摩尼教的观点,而不是天主教会的观点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['həʊli]['skrɪptʃə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]
For it is entirely contrary to holy Scripture to deny that our works are
为了 它 是 完全 相反 到 圣 圣经 到 否定 那 我们的 作品 是
[ˌmerɪ'tɔːriəs] .
meritorious .
有功绩的 .

否认我们的行为具有功德,完全违背了圣经的教导。

[fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] " [ai][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]
For St . Paul says " I have fought a good fight , I have finished my
为了 英石 . 保罗 说道 " 我 有 战斗 一个 好的 斗争 , 我 有 完成的 我的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

因为圣保罗说:"美好的仗我已经打过了,当跑的路我已经跑尽了。"

[ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] ; [ˌhens'fɔ:θ] [ðeə(r)][ɪz][leɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]
I have kept the faith ; henceforth there is laid up for me a crown of
我 有 保留 这 信仰 ; 今后 那里 是 铺设 向上 为了 我 一个 王冠 的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

我已守住了所信的道；从此以后，有公义的冠冕为我存留。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:d] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'i:][æt; ət] [ðæt] [deɪ] , " [ˌtu:'tu:] [tɪm] . [fɔ:r]
which the Lord , the righteous Judge , shall give me at that day , " 2 Tim . 4
哪个 这 主 , 这 正义 法官 , 将 给 我 在 那 天 , " 2 蒂姆 . 4
: ['sɛvən] & [eit] .
: 7 & 8 .
: 7 & 8 .

就是主，那公义的审判者，在那日要赐给我的。"(提摩太后书 4:7-8)

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [hi:; hi] [rəʊt] " [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
And to the Corinthians he wrote " We must all appear before the
和 到 这 哥林多前书 他 写道 " 我们 必须 全部 出现 前 这
['dʒʌdʒmənt] - [si:t] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
judgment - seat of Christ ,
判断 - 座位 的 基督 ,

他写信给哥林多人说："我们众人必要在基督的审判台前显露出来，

[ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ]
that every one may receive the things done in his body , according to that he hath
那 每一个 一 可能 收到 这 事物 完毕 在 他的 身体 , 根据 到 那 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

叫各人按着自己所行的受报应。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] , " [ˌtu:'tu:][kɔ:(r)] . [faɪv] : - .
whether it be good or bad , " 2 Cor . 5 : 10 .
无论 它 是 好的 或者 坏的 , " 2 科尔 . 5 : - .

无论是好是坏，"哥林多后书 5:10。

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['weɪdʒɪz][ðeə(r)][ɪz]['merɪt] .
For where there are wages there is merit .
为了 在哪里 那里 是 工资 那里 是 优点 .

有报酬的地方就有功绩。

[ðə; ði] [lɔ:d] [sed] [tu:; tə]['eɪbrəhæm] : " [fɪə(r)][nɒt] , ['eɪbrəhæm] , [ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [ʃi:ld] [ænd; ənd][ðaɪ]
The Lord said to Abraham : " Fear not , Abraham , I am thy shield and thy
这 主 说 到 亚伯拉罕 : " 害怕 不是 , 亚伯拉罕 , 我 是 你的 盾 和 你的
[ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔ:d] ,
exceeding great reward ,
超过 伟大的 报酬 ,

耶和华对亚伯拉罕说："亚伯拉罕，不要害怕，我是你的盾牌，我要给你极大的赏赐。"

" [dʒen] - : [el] . [ænd; ənd] [aɪ'zaɪə] [sez] : " [bɪ'həʊld] , [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ,
" Gen 15 : I . And Isaiah says : " Behold , his reward is with him ,
" Gen - : 我 . 和 以赛亚 说道 : " 看哪 , 他的 报酬 是 和 他 ,

创世记 15:1。以赛亚说："看哪，他的赏赐在他那里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , " ['aɪsə] . - : - ; [ænd; ənd] , ['tʃæptə(r)] - : ['sɛvən] ,
and his work before him , " Isa . 40 : 10 ; and , chapter 58 : 7 ,
和 他的 工作 前 他 , " 伊萨 . - : - ; 和 , 章 - : 7 ,

以及他之前的工作，"赛40:10；以及，第58章7节，

[eit] : " [diːl] [ðeɪ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ;
8 : " Deal they bread to the hungry , and thy righteousness shall go before thee ;
8 : " 交易 他们 面包 到 这 饥饿的 , 和 你的 义 将 去 前 你 ;

8: “他们要给饥饿的人食物，你的公义必在你前面行；

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ;
the glory of the Lord shall go before thee ;
这 荣耀 的 这 主 将 去 前 你 ;

耶和华的荣耀必在你前面行；

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [ðiː] [ʌp] .
the glory of the Lord shall gather thee up .
这 荣耀 的 这 主 将 收集 你 向上 .

耶和华的荣耀必将你聚集。

" [səʊ] [tuː] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [keɪn] : " [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [wel] [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] ?
" So too the Lord to Cain : " If thou doest well shalt thou not be accepted ?
" 所以 也 这 主 到 该隐 : " 如果 你 不会 出色地 应 你 不是 是 公认 ?

耶和华也对该隐说：“你若行得好，岂不蒙悦纳吗？”

" [dʒen] . [fɔːr] : ['sɛvən] .
" Gen . 4 : 7 .
" Gen . 4 : 7 .

创世记 4:7。

[səʊ][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [di'klɛə] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ['vɪnjəd] ,
So the parable in the Gospel declares that we have been hired for the Lord's vineyard ,
所以 这 寓言 在 这 福音 声明 那 我们 有 到过 雇用 为了 这 主场 葡萄园 ,

所以福音书中的比喻表明，我们是被雇佣来管理主的葡萄园的。

[huː] [ə'griːz] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [sez] :
who agrees with us for a penny a day , and says :
WHO 同意 和 我们 为了 一个 一分钱 一个 天 , 和 说道 :

每天只需一便士，就能同意我们的观点，并说道：

" [kɔːl] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['haɪə(r)] , " [mæt] - : [eit] .
" Call the laborers and give them their hire , " Matt 20 : 8 .
" 称呼 这 劳工 和 给 他们 他们的 聘请 , " 马特 - : 8 .

“叫工人来，给他们工钱。”马太福音 20:8。

[səʊ] [pɔːl] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [gɒd] , [sez] : " ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ,
So Paul , knowing the mysteries of God , says : " Every man shall receive his own reward ,
所以 保罗 , 会心 这 谜团 的 上帝 , 说道 : " 每一个 男人 将 收到 他的 自己的 报酬 ,

所以保罗明白神的奥秘，就说：“各人要得自己的赏赐，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] , " [ai][kɔː(r)] . [θriː] : [eit] . [sɪks] .
according to his own labor , " I Cor . 3 : 8 . 6 .
根据 到 他的 自己的 劳动 , " 我 科尔 . 3 : 8 . 6 .

根据他自己的劳动，“哥林多前书 3: 8.6。

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl] ['kæθəlɪks] [kən'fes] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [hæv; həv][nəʊ]['merɪt] ,
Nevertheless , all Catholics confess that our works of themselves have no merit ,
尽管如此 , 全部 天主教徒 承认 那 我们的 作品 的 他们自己 有 不 优点 ,

然而，所有天主教徒都承认，我们的行为本身并无价值。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɑːdz] [greɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
but that God's grace makes them worthy of eternal life .
但 那 神的 优雅 制作 他们 值得 的 永恒 生活 .

但神的恩典使他们配得永生。

[ðʌs] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [sez] : " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [waɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] ,
Thus St . John says : " They shall walk with me in white ; for they are worthy ,
因此 英石 . 约翰 说道 : " 他们 将 走 和 我 在 白色的 ; 为了 他们 是 值得 ,

因此，圣约翰说："他们要穿白衣与我同行；因为他们配得，

" [rev] . [θriː] : [fɔːr] .
" Rev . 3 : 4 .
" 牧师 . 3 : 4 .

启示录 3:4。

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] [pɔːl] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lɒʃənz] , [wʌn] : - : " ['gɪvɪŋ] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
And St Paul says to the Colossians , 1 : 12 : " Giving thanks unto the Father ,
和 英石 保罗 说道 到 这 歌罗西书 , 1 : - : " 给予 谢谢 到 这 父亲 ,

圣保罗在《歌罗西书》1章12节中说："感谢父，

[wɪtʃ] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [miːt] [tuː; tə] [biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [lait] .
which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light .
哪个 有 制成 我们 见面 到 是 参与者 的 这 遗产 的 这 圣徒 在 光 .

这使我们有幸成为圣徒在光明中的产业的分享者。

" [tuː; tə] ['ɑːtɪk(ə)l] [viː] .
" To Article V .
" 到 文章 V .

"关于第五条。

[ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['sækrəmənts] ,
In the fifth article the statement that the Holy Ghost is given by the Word and sacraments ,
在 这 第五 文章 这 陈述 那 这 圣 鬼 是 给定 经过 这 单词 和 圣礼 ,

第五条规定，圣灵是通过圣言和圣礼赐予的。

[æz; əz] [baɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ɪz] [ə'pruːvd] .
as by instruments , is approved .
作为 经过 仪器 , 是 得到正式认可的 .

通过仪器检测，已获批准。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ækts] - : - : " [waɪl] ['piːtə(r)] [jet] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] ,
For thus it is written , Acts 10 : 44 : " While Peter yet spoke these words ,
为了 因此 它 是 书面 , 使徒行传 - : - : " 尽管 彼得 然而 辐 这些 字 ,

因为经上这样记着，使徒行传10章44节："彼得还说这些话的时候，

[ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [fel] [ɒn] [ɔːl] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] .
the Holy Ghost fell on all them which heard the word .
这 圣 鬼 跌倒 在 全部 他们 哪个 听到 这 单词 .

圣灵降临在一切听道的人身上。

" [ænd; ənd][dʒɒn][wʌn] : - : " [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][hi:; hi] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
" And John 1 : 33 : " The same is He which baptizeth with the Holy Ghost .
" 和 约翰 1 : - : " 这 相同的 是 他 哪个 施洗 和 这 圣 鬼 .

约翰福音 1:33：“就是那用圣灵施洗的。”

" [ðə; ði]['menʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hɪə(r)] [meɪk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] [ə'pru:vd] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]
" The mention , however , that they here make of faith is approved so far as
" 这 提到 , 然而 , 那 他们 这里 制作 的 信仰 是 得到正式认可的 所以 远的 作为
[nɒt] [feɪθ] [ə'ləʊn] ,
not Faith alone ,
不是 信仰 独自的 ,

“然而，他们在这里提到的信仰，只要不只是信仰本身，就是可以接受的。”

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌɪnkə'rektli] [ti:tʃ] , [bʌt; bət] [feɪθ] [wɪtʃ] ['wɜ:rkɪθ] [baɪ] [lʌv] , [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] ,
which some incorrectly teach , but faith which worketh by love , is understood ,
哪个 一些 错误地 教 , 但 信仰 哪个 工作 经过 爱 , 是 理解 ,

有些人错误地教导这一点，但那因爱而生发的信心，才是人们所理解的。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['ti:tʃɪz] [ə'raɪt] [ɪn][gæl][faɪv] : [θri:] .
as the apostle teaches aright in Gal 5 : 3 .
作为 这 使徒 教导 好的 在 加尔 5 : 3 .

正如使徒在加拉太书 5:3 中所教导的。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn]['bæptɪzəm][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] , [nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ,
For in baptism there is an infusion , not of faith alone , but also ,
为了 在 洗礼 那里 是 一个 输液 , 不是 的 信仰 独自的 , 但 还 ,

因为洗礼中注入的不仅是信心，还有……

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [lʌv] ,
at the same time , of hope and love ,
在 这 相同的 时间 , 的 希望 和 爱 ,

与此同时，充满希望和爱，

[æz; əz][pəʊp][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [di'klɛə] [ɪn][ðə; ði]['kænən] - [kən'sɜ:nɪŋ] ['bæptɪzəm]
as Pope Alexander declares in the canon Majores concerning baptism
作为 教皇 亚历山大 声明 在 这 正典 - 有关 洗礼
[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] ;
and its effect ;
和 它是 影响 ;

正如教宗亚历山大在《大教规》中关于洗礼及其效力的论述；

[wɪtʃ] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst]['ɔ:lsəʊ] [tɔ:t] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , ['seɪɪŋ] , [lu:k] [θri:] : - :
which John the Baptist also taught long before , saying , Luke 3 : 16 :
哪个 约翰 这 浸信会 还 教授 长的 前 , 说 , 卢克 3 : - :

施洗约翰很久以前也教导过这一点，他说，路加福音 3:16：

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bæp'taɪz][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd] [wɪð] ['faɪə(r)] .
" He shall baptize you with the Holy Ghost and with fire .
" 他 将 施洗 你 和 这 圣 鬼 和 和 火 .

他要用圣灵与火给你们施洗。

" [tu:; tə]['ɑ:tɪk(ə)l]['sɪksθ] .
" To Article VI .
" 到 文章 六年级 .

“关于第六条。

[ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ]['ɑ:tɪk(ə)l] [ðæt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔ:θ] [gʊd] [fru:ts] [ɪz][ək'septəb(ə)l]
Their Confession in the sixth article that faith should bring forth good fruits is acceptable
他们的 忏悔 在 这 第六 文章 那 信仰 应该 带来 前进 好的 水果 是 可接受
[ænd; ənd]['vælɪd] [sɪns] " [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:ks] [ɪz] [ded] ,
and valid since " faith without works is dead ,
和 有效的 自从 " 信仰 没有 作品 是 死的 ,

他们在第六条信条中承认，信心应当结出好果子，这是可以接受且有效的，因为“没有行为的信心是死的”。

" [dʒeɪmz][ˌtuː'tuː] : - , [ænd; ənd][ɔːl]['skrɪptʃə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːks] .
" James 2 : 17 , and all Scripture invites us to works .
" 詹姆斯 2 : - , 和 全部 圣经 邀请 我们 到 作品 .

雅各书 2:17，以及整本圣经都邀请我们行善。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sez] : " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaɪ] [hænd]['faɪndəθ][tuː; tə][duː; də] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː]
For the wise man says : " Whatsoever thy hand findeth to do , do it
为了 这 明智的 男人 说道 : " 任何 你的 手 发现 到 做 , 做 它

[wɪð] [ðaɪ] [mait] .
with thy might .
和 你的 可能 .

因为智者说：“凡你手所当做的，要尽力去做。”

" ['eklz] . [naɪn] : - .
" Eccles . 9 : 10 .
" 传道书 . 9 : - .

“传道书 9:10。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['eɪbəl][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] , " [dʒen] . [fɔːr] :
" And the Lord had respect to Abel and to his offering , " Gen . 4 :
" 和 这 主 有 尊重 到 亚伯 和 到 他的 提供 , " Gen . 4 :

[fɔːr] .
4 .
4 .

“耶和华看中了亚伯和他的供物。”创世记 4:4。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['eɪbrəhæm] [wʊd] " [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ['ɑːftə(r)]
He saw that Abraham would " command his Children and his household after
他 锯 那 亚伯拉罕 会 " 命令 他的 孩子们 和 他的 家庭 后

[hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
him to keep the way of the Lord ,
他 到 保持 这 方式 的 这 主 ,

他看到亚伯拉罕会“吩咐他的子孙和他的后裔遵守耶和华的道”。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , " [dʒen] . - : - .
and to do justice and judgment , " Gen . 18 : 19 .
和 到 做 正义 和 判断 , " Gen . - : - .

并秉公行义，秉公审判。“创世记 18:19。

[ænd; ənd] : " [baɪ][maɪ'self][hæv; həv][ai] [swɔːn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And : " By myself have I sworn , saith the Lord ,
和 : " 经过 我 有 我 宣誓 , 赛斯说 这 主 ,

耶和华说：“我指着自己起誓，

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [bles] [ðiː] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] [ðaɪ] [siːd] .
for because thou hast done this thing I will bless thee and multiply thy seed .
为了 因为 你 哈斯特 完毕 这 事物 我 将要 保佑 你 和 乘 你的 种子 .

因为你做了这件事，我必赐福给你，使你的后裔繁多。

" [dʒen] - : - .
" Gen 22 : 16 .
" Gen - : - .

“创世记 22:16。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][fɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪnɪˌvaɪts] , ['dʒəʊnə][θriː] ,
Thus he regarded the fast of the Ninevites , Jonah 3 ,
因此 他 认为 这 快速地 的 这 尼尼微人 , 约拿 3 ,

因此，他看待尼尼微人的禁食，见约拿书3章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌhɛzɪˈkaɪə] , [fɔːr] : [ˌtuːˈtuː] ; [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] -
and the lamentations and tears of King Hezekiah , 4 : 2 ; 2 Kings 20 -
和 这 哀歌 和 眼泪 的 国王 希西家 , 4 : 2 ; 2 国王 -
.
:
:

以及希西家王的哀号和眼泪，列王纪下 4:2；列王纪下 20。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] :
For this cause all the faithful should follow the advice of St . Paul :
为了 这 原因 全部 这 忠实 应该 跟随 这 建议 的 英石 . 保罗 :

因此，所有信徒都应该听从圣保罗的劝告：

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [let][ˌjuː ˈes][duː; də] [ɡʊd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ɔːl] [men] ,
" As we have therefore opportunity , let us do good unto all men ,
" 作为 我们 有 所以 机会 , 让 我们 做 好的 到 全部 男人 ,

所以，有了机会，就当向众人行善。

[ɪˈspeʃəli] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv] [feɪθ] , " [ɡæl] . [sɪks] : -
especially unto them who are of the household of faith , " Gal . 6 : 10
尤其 到 他们 WHO 是 的 这 家庭 的 信仰 , " 加尔 . 6 : -
.
:
:

尤其是对信徒一家的人，加拉太书 6:10。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [sez] : " [ðə; ði] [naɪt] [ˈkʌmɪθ] [wen] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [wɜːk] .
For Christ says : " The night cometh when no man can work .
为了 基督 说道 : " 这 夜晚 到来 什么时候 不 男人 能 工作 .

因为基督说："黑夜将到，那时没有人能工作。"

" [dʒɒn][naɪn] : [fɔːr] .
" John 9 : 4 .
" 约翰 9 : 4 .

约翰福音 9:4。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːtɪk(ə)l][ðeə(r)] [əˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [feɪθ] [əˈləʊn][ɪz]
But in the same article their ascription of justification to faith alone is
但 在 这 相同的 文章 他们的 归属 的 理由 到 信仰 独自的 是
[ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪkˈskluːdɪd] ;
diametrically opposite the truth of the Gospel by which works are not excluded ;
径直地 对面的 这 真相 的 这 福音 经过 哪个 作品 是 不是 排除 ;

但在同一篇文章中，他们将称义归于唯独信心的观点与福音的真理截然相反，福音并不排除行为；

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈɡlɔːri] , [ˈɒnə(r)][ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [ˈwɜːrkɪθ] [ɡʊd] , " [rɒm] .
" because glory , honor and peace to every man that worketh good , " Rom .
" 因为 荣耀 , 荣誉 和 和平 到 每一个 男人 那 工作 好的 , " 只读存储器 .
[ˌtuːˈtuː] : - .
2 : 10 .
2 : - .

"因为荣耀、尊贵、平安归于一切行善的人。"罗马书 2:10。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈdeɪvɪd] , [ˌpiː ˈes] . - : - ; [kraɪst] , [mæt] . - : - ; [ænd; ənd] [pɔːl] , [rɒm] . [ˌtuːˈtuː] :
because David , Ps . 62 : 12 ; Christ , Matt . 16 : 27 ; and Paul , Rom . 2 :
因为 大卫 , 附言 . - : - ; 基督 , 马特 . - : - ; 和 保罗 , 只读存储器 . 2 :

因为大卫（诗篇 62:12）、基督（马太福音 16:27）和保罗（罗马书 2:12）都提到过这一点。

[sɪks]['testɪfaɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['rendə(r)][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
6 testify that God will render to every one according to his works .
6 作证 那 上帝 将要 使成为 到 每一个 一 根据 到 他的 作品 .

6 证明上帝必按各人所行的报应各人。

[bɪ'saɪdz] [kraɪst] [sez] : " [nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [lɔːd] ,
Besides Christ says : " Not every one that saith unto me Lord ,
除了 基督 说道 : " 不是 每一个 一 那 赛斯说 到 我 主 ,

此外，基督还说："不是每个对我说'主啊，'的人，

[lɔːd] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Lord shall enter into the kingdom of heaven ; but he that doeth the will of my Father ,
主 将 进入 进入 这 王国 的 天堂 ; 但 他 那 做 这 将要 的 我的 父亲 ,

主必进入天国；但凡遵行我父旨意的人，

" [mæt] . ['sɛvən] : - . [fɔːr] .
" Matt . 7 : 21 . 4 .
" 马特 . 7 : - . 4 .

"马太福音7:21.4。

[hens] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːk] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ,
Hence however much one may believe , if he work not what is good ,
因此 然而 很多 一 可能 相信 , 如果 他 工作 不是 什么 是 好的 ,

因此，无论一个人多么虔诚，如果他不行善，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][gɒd] .
he is not a friend of God .
他 是 不是 一个 朋友 的 上帝 .

他不是上帝的朋友。

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , " [sez] [kraɪst] , " [ɪf] [jiː; ji][duː; də][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] ,
" Ye are my friends , " says Christ , " if ye do whatsoever I command you ,
" 叶 是 我的 朋友们 , " 说道 基督 , " 如果 是的 做 任何 我 命令 你 ,

基督说："你们若遵行我所吩咐的一切，就是我的朋友了。"

" [dʒɒn] - : - .
" John 15 : 14 .
" 约翰 - : - .

约翰福音 15:14。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)] ['friːkwənt] [ə'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [feɪθ] [ɪz][nɒt] [əd'mɪtɪd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] .
On this account their frequent ascription of justification to faith is not admitted since it pertains to grace and love .
在 这 帐户 他们的 频繁 归属 的 理由 到 信仰 是 不是 承认 自从 它 相关 到 优雅 和 爱 .

因此，他们经常将称义归于信仰的做法是不被认可的，因为称义与恩典和爱有关。

[fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] :
For St . Paul says :
为了 英石 . 保罗 说道 :

圣保罗说：

" [ðəʊ] [ai][hæv; həv][ɔːl] [feɪθ] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] ['maʊntənz] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] ['tʃærəti] ,
" Though I have all faith so that I could remove mountains and have not charity ,
" 尽管 我 有 全部 信仰 所以 那 我 可以 消除 山脉 和 有 不是 慈善机构 ,

"我虽有移山之信，却没有爱心，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .
I am nothing .
我 是 没有什么 .

我一无所有。

" [wʌn][kɔː(r)] . - : [ˌtuː'tuː] .
" 1 Cor . 13 : 2 .
" 1 科尔 . - : 2 .

“哥林多前书 13:2。

[hɪə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['sɜːtɪfaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [feɪθ] [ə'ləʊn]
Here St . Paul certifies to the princes and the entire Church that faith alone
这里 英石 . 保罗 认证 到 这 王子们 和 这 全部的 教会 那 信仰 独自的
[dʌz] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] .
does not justify .
做 不是 证明合法 .

圣保罗在此向君王和整个教会证明，单凭信仰是不能称义的。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['vɜːtʃuː] , [kɒl] . [θriː] : - :
Accordingly he teaches that love is the chief virtue , Col . 3 : 14 :
因此 他 教导 那 爱 是 这 首席 美德 , 上校 . 3 : - :

因此他教导说，爱是首要的美德，歌罗西书 3:14:

" [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [pʊt] [ɒn] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['pəːfiktnis] .
" Above all these things put on charity , which is the bond of perfectness .
" 多于 全部 这些 事物 放 在 慈善机构 , 哪个 是 这 纽带 的 完美 .

“在这一切之上，要穿上爱，爱是完美的纽带。”

" ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] : " [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
" Neither are they supported by the word of Christ : " When ye shall have
" 两者都不 是 他们 有 经过 这 单词 的 基督 : " 什么时候 是的 将 有
[dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
done all these things ,
完毕 全部 这些 事物 ,

“他们也没有基督的话语支持：‘当你们做完这一切事之后，

[seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənts] , " [luːk] - : - .
say We are unprofitable servants , " Luke 17 : 10 .
说 我们 是 无利可图 仆人 , " 卢克 - : - .

说：我们是无用的仆人。”（路加福音 17:10）

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌn'prɒfɪtəbl] ,
For if the doors ought to be called unprofitable ,
为了 如果 这 门 应该 到 是 称为 无利可图 ,

如果这些门真的被称为无益的，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['əʊnli] [bɪ'liːv] ,
how much more fitting is it to say to those who only believe ,
如何 很多 更多的 配件 是 它 到 说 到 那些 WHO 仅有的 相信 ,

对于那些只相信的人来说，这岂不是更加贴切吗？

[wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənts] !
When ye shall have believed all things say , We are unprofitable servants !
什么时候 是的 将 有 相信 全部 事物 说 , 我们 是 无利可图 仆人 !

当你们信了一切事之后，就说：“我们是无用的仆人！”

[ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʌz] [nɒt][ɪk'stəʊl] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] ,
This word of Christ , therefore , does not extol faith without works ,
这 单词 的 基督 , 所以 , 做 不是 赞美 信仰 没有 作品 ,

因此，基督的这番话并非赞扬没有行为的信心，

[bʌt; bət] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːks] [brɪŋ] [nəʊ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [gɒd] ;
but teaches that our works bring no profit to God ;
但 教导 那 我们的 作品 带来 不 利润 到 上帝 ;

但他教导我们，我们的行为对上帝没有任何益处；

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [pʌft] [ʌp] [baɪ] ['aʊə(r)] [wɜːks] ; [ðæt] , [wen] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði]
that no one can be puffed up by our works ; that , when contrasted with the
那 不 一 能 是 膨胀的 向上 经过 我们的 作品 ; 那 , 什么时候 对比 和 这
[dɪ'vaɪn] [rɪ'wɔːd] ,
divine reward ,
神圣的 报酬 ,

没有人能因我们的行为而骄傲自满；与神圣的奖赏相比，

['aʊə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .
our works are of no account and nothing .
我们的 作品 是 的 不 帐户 和 没有什么 .

我们的作品毫无价值，一文不值。

[ðʌs] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] :
Thus St . Paul says :
因此 英石 . 保罗 说道 :

因此，圣保罗说：

" [ai] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi]
" I reckon that the sufferings of this present time are not worthy to be
" 我 估计 那 这 苦难 的 这 展示 时间 是 不是 值得 到 是
[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,
compared to the glory which shall be revealed in us ,
比较的 到 这 荣耀 哪个 将 是 揭晓 在 我们 ,

我认为，现今的苦难与将来要显于我们的荣耀相比，根本算不得什么。

" [rɒm] . [eit] : - .
" Rom . 8 : 18 .
" 只读存储器 . 8 : - .

罗马书 8:18。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] , [weə'baɪ] , [θruː] [gɑːdz] ['mɜːsi]
For faith and good works are gifts of God , whereby , through God's mercy
为了 信仰 和 好的 作品 是 礼物 的 上帝 , 由此 , 通过 神的 怜悯
, [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
, eternal life is given .
, 永恒 生活 是 给定 .

因为信仰和善行是上帝的恩赐，藉此，上帝以慈悲赐予永生。

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] ['æmbrəʊz] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [wei] ['pɜːtɪnənt] ,
So , too , the citation at this point from Ambrose is in no way pertinent ,
所以 , 也 , 这 引用 在 这 观点 从 安布罗斯 是 在 不 方式 相关 ,

因此，安布罗斯在此处的引述也完全不相关。

[sɪns] [ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪk'sprest] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] ['liːg(ə)l] [wɜːks] .
since St . Ambrose is here expressed declaring his opinion concerning legal works .
自从 英石 . 安布罗斯 是 这里 表达 声明 他的 观点 有关 合法的 作品 .

圣安博在这里表达了他对法律著作的看法。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sez] : " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] , " [bʌt; bət] , " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ]
For he says : " Without the law , " but , " Without the law of the Sabbath
为了 他 说道 : " 没有 这 法律 , " 但 , " 没有 这 法律 的 这 安息日
,
,
,

因为他说：“没有律法”，却说：“没有安息日的律法”，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
and of circumcision , and of revenge .
和 的 割礼 , 和 的 复仇 .

以及割礼和复仇。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [di'klɛə] [ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [ɒn] [rɒm] . [fɔːr] ,
" And this he declares the more clearly on Rom . 4 ,
" 和 这 他 声明 这 更多的 清楚地 在 只读存储器 . 4 ,

"他在罗马书4章中更清楚地阐明了这一点，

[saɪtɪŋ] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [wɪ'ðaʊt] ['liːg(ə)l] [wɜːks]
citing St . James concerning the justification of Abraham without legal works
引用 英石 . 詹姆斯 有关 这 理由 的 亚伯拉罕 没有 合法的 作品
[bɪ'fɔː(r)] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] .
before circumcision .
前 割礼 .

引用圣雅各关于亚伯拉罕在受割礼前没有合法行为就称义的论述。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd]['æmbrəʊz] [spiːk] ['dɪfrəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒments] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn]
For how could Ambrose speak differently in his comments from St . Paul in
为了 如何 可以 安布罗斯 说话 不同 在 他的 评论 从 英石 . 保罗 在
[ðə; ði][tekst] [wen] [hiː; hi] [sez] :
the text when he says :
这 文本 什么时候 他 说道 :

安布罗斯在评论中怎能与圣保罗在经文中的说法有所不同呢？他说：

" ['ðeəfɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [fleʃ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
" Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his
" 所以 经过 这 契约 的 这 法律 那里 将 不 肉 是 合理的 在 他的
[saɪt] ?
sight ?
视线 ?

"因此，凡有血气的，没有一个因行律法能在神面前称义吗？"

" ['ðeəfɔː(r)] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skluːd] [feɪθ] ['æbsəluːtli] , [bʌt; bət] [sez] :
" Therefore , finally , he does not exclude faith absolutely , but says :
" 所以 , 最后 , 他 做 不是 排除 信仰 绝对地 , 但 说道 :

因此，最后他并没有完全排除信仰，而是说：

" [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
" We conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law .
" 我们 结束 那 一个 男人 是 合理的 经过 信仰 没有 这 契约 的 这 法律 .

"我们由此得出结论：人称义是因着信，而不是因着遵守律法。"

" [tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l][sevn] .
" To Article VII .
" 到 文章 七 .

"关于第七条。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,
The seventh article of the Confession ,
这 第七 文章 的 这 忏悔 ,

《信条》第七条

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [seɪnts] ,
wherein it is affirmed that the Church is the congregation of saints ,
其中 它 是 确认 那 这 教会 是 这 会众 的 圣徒 ,

其中肯定了教会是圣徒的聚会，

['kænɒt] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tu:; tə] [feɪθ] [ɪf] [baɪ] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
cannot be admitted without prejudice to faith if by this definition the wicked
不能 是 承认 没有 偏见 到 信仰 如果 经过 这 定义 这 邪恶
[ænd; ənd] ['sɪnəz] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
and sinners be separated from the Church .
和 罪人 是 分开 从 这 教会 .

如果按照这个定义，恶人和罪人要与教会分离，那么在不损害信仰的前提下，就不能接纳他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [kən'demd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
For in the Council of Constance this article was condemned among the
为了 在 这 理事会 的 康斯坦斯 这 文章 曾是 谴责 之中 这
['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [hʌs] [ɒv; əv] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['meməri] ,
articles of John Huss of cursed memory ,
文章 的 约翰 胡斯 的 被诅咒的 记忆 ,

因为在康斯坦茨宗教会议上，这条条款与约翰·胡斯（那个被诅咒的家伙）的条款一起被谴责了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [ˌkɒntrə'dikt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
and it plainly contradicts the Gospel .
和 它 显然 矛盾 这 福音 .

这显然与福音相悖。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [kəm'peəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ]
For there we read that John the Baptist compared the Church to a threshing
为了 那里 我们 读 那 约翰 这 浸信会 比较的 这 教会 到 一个 脱粒
- [flɔ:(r)] ,
- floor ,
- 地面 ,

因为我们在那里读到，施洗约翰将教会比作打谷场，

[wɪtʃ] [kraɪst] [wɪl] [klenz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fæn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [wi:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
which Christ will cleanse with his fan , and will gather the wheat into his
哪个 基督 将要 洁净 和 他的 扇子 , 和 将要 收集 这 小麦 进入 他的
['gɑ:nə(r)] ,
garner ,
加纳 ,

基督将用他的簸箕洁净麦子，并将麦子收进他的仓里。

[bʌt; bət] [wɪl] [bɜ:n] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑ:f] [wɪð] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪə(r)] , [mæt] . [θri:] : - .
but will burn the chaff with unquenchable fire , Matt . 3 : 12 .
但 将要 烧伤 这 糠 和 无法熄灭的 火 , 马特 . 3 : - .

但要用不灭的火烧尽糠秕，太3:12。

['weəfɔ:(r)] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ək'septɪd] ,
Wherefore this article of the Confession is in no way accepted ,
因此 这 文章 的 这 忏悔 是 在 不 方式 公认 ,

因此，信条中的这一条款绝不被接受。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [pə'petʃuəl] ,
although we read in it their confession that the Church is perpetual ,
虽然 我们 读 在 它 他们的 忏悔 那 这 教会 是 永久 ,

虽然我们从中读到他们承认教会是永恒的，

[sɪns] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] [ɪts] [pleɪs] ,
since here the promise of Christ has its place ,
自从 这里 这 承诺 的 基督 有 它是 地方 ,

因为基督的应许在这里占有一席之地，

[hu:] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [tru:θ] [wɪl] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [fər'evə(r)] [dʒɒn] - : - .
who promises that the Spirit of truth will abide with it forever John 14 : 16 .
WHO 承诺 那 这 精神 的 真相 将要 遵守 和 它 永远 约翰 - : - .

他应许真理的圣灵将永远与它同在。约翰福音 14:16

[ænd; ənd] [kraɪst] [hɪm'self] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːl'weɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
And Christ himself promises that he will be with the church alway unto the end of the world .
和 基督 他自己 承诺 那 他 将要 是 和 这 教会 总是 到 这 结尾 的 这 世界 .

基督亲自应许，他将永远与教会同在，直到世界的末了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [preɪzd] ['ɔːlsəʊ] ,
They are praised also ,
他们 是 赞扬 还 ,

他们也受到了赞扬。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [raɪts] [æz; əz] ['sepəreɪtɪŋ] ['juːnəti] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
in that they do not regard variety of rites as separating unity of faith ,
在 那 他们 做 不是 看待 种类 的 仪式 作为 分离 统一 的 信仰 ,

因为他们并不认为仪式的多样性会破坏信仰的统一性。

[ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [raɪts] .
if they speak of special rites .
如果 他们 说话 的 特别的 仪式 .

如果他们谈到特殊的仪式。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [dʒə'rəʊm] [sez] : " ['evri] ['prɒvɪns] [ə'baund] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [sens] " ([ɒv; əv] [prə'praɪəti]) .
For to this effect Jerome says : " Every province abounds in its own sense " (of propriety) .
为了 到 这 影响 杰罗姆 说道 : " 每一个 省 很多 在 它是 自己的 感觉 " (的 礼) .

杰罗姆对此说道：“每个省份都有其自身的礼仪观念”。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'stend] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʃɜːtʃ] [raɪts] ,
But if they extend this part of the Confession to universal Church rites ,
但 如果 他们 延长 这 部分 的 这 忏悔 到 普遍的 教会 仪式 ,

但如果他们把《信仰告白》的这一部分推广到普世教会礼仪中，

[tɪz] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌtəli] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] :
tis also must be utterly rejected , and we must say with St . Paul :
的 还 必须 是 完全地 拒绝 , 和 我们 必须 说 和 英石 . 保罗 :

这种观点也必须彻底否定，我们必须像圣保罗那样说：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kʌstəm] , " [wʌn] [kɔː(r)] . - : - .
" We have no such custom , " 1 Cor . 11 : 16 .
" 我们 有 不 这样的 风俗 , " 1 科尔 . - : - .

“我们没有这样的习俗。”哥林多前书 11:16。

" [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ɔːl] [bɪl'iːvəz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [raɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , " [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [huːz] ['testɪməni] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [juːz] ,
" For by all believers universal rites must be observed , " St . Augustine , whose testimony they also use ,
" 为了 经过 全部 信徒 普遍的 仪式 必须 是 观察到 , " 英石 . 奥古斯丁 , 谁 见证 他们 还 使用 ,

“所有信徒都必须遵守普世的仪式，”圣奥古斯丁如是说，他们也引用了他的证词。

[wel] [tɔːt] [ɒv; əv] [ˌdʒænju'ɛriəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [sʌtʃ] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
well taught of Januarius ; for we must presume that such rites were transmitted from the apostles .
出色地 教授 的 雅努阿里乌斯 ; 为了 我们 必须 估 那 这样的 仪式 是 传输 从 这 使徒 .

雅努阿里乌斯教导得很好；因为我们必须假定这些仪式是从使徒那里传承下来的。

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l][eɪtθ] .
To Article VIII .
到 文章 八 .

至第八条。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [kən'sɜːnɪŋ] ['wɪkɪd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
The eighth article of the Confession , concerning wicked ministers of the Church
这 第八 文章 的 这 忏悔 , 有关 邪恶 部长们 的 这 教会
[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] — [vɪz] .
and hypocrites — viz .
和 伪君子 — 即 .

《信条》第八条，关于教会中的邪恶牧师和伪君子——即

[ðæt] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [dʌz] [nɒt] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['sækrəmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] — [ɪz] [ək'septɪd]
that their wickedness does not injure the sacraments and the Word — is accepted
那 他们的 邪恶 做 不是 损伤 这 圣礼 和 这 单词 — 是 公认
[wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ,
with the Holy Roman Church ,
和 这 圣 罗马 教会 ,

只要他们的邪恶行径没有损害圣礼和圣言，罗马圣教会就接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'demɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk][ðə; ði] ['dəʊnətɪst] [ænd; ənd]
and the princes commend it , condemning on this topic the Donatists and
和 这 王子们 表彰 它 , 谴责 在 这 话题 这 多纳图派 和
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
the ancient Origenists ,
这 古老的 奥利金主义者 ,

诸位王子对此表示赞赏，并谴责多纳图派和古代奥利金派在这一问题上的立场。

[huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn]
who maintained that it was unlawful to use the ministry of the wicked in
WHO 维持 那 它 曾是 非法的 到 使用 这 部 的 这 邪恶 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ə; eɪ] ['herəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːl'densiːz] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['liːɒŋ] [rɪ'vaɪvd] .
the Church — a heresy which the Waldenses and Poor of Lyons revived .
这 教会 — 一个 异端 哪个 这 瓦勒度派 和 贫穷的 的 莱昂斯 复活 .

他们认为在教会中使用邪恶之人的圣职是不合法的——这种异端邪说后来被瓦勒度派和里昂的穷人复兴了。

['ɑːftəwədz] [dʒɒn] - [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][dʒɒn] [hʌs] [ɪn][boʊ'hiːmjə] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] .
Afterwards John Wicliff in England and John Huss in Bohemia adopted this .
然后 约翰 - 在 英格兰 和 约翰 胡斯 在 波西米亚 已采用 这 .

后来，英国的约翰·威克利夫和波西米亚的约翰·胡斯也采用了这种方法。

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪks] .
To Article IX .
到 文章 第九章 .

第九条。

[ðə; ði][naɪnθ]['ɑːtɪk(ə)l] , [kən'sɜːnɪŋ] ['bæptɪzəm] — [vɪz] .
The ninth article , concerning Baptism — viz .
这 第九 文章 , 有关 洗礼 — 即 .

第九条，关于洗礼——即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] —
that it is necessary to salvation , and that children ought to be baptized —
那 它 是 必要的 到 救恩 , 和 那 孩子们 应该 到 是 受洗 —
[ɪz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,
is approved and accepted ,
是 得到正式认可的 和 公认 ,

认为洗礼对得救是必要的，并且儿童应当受洗——这一观点已得到认可和接受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] ,
and they are right in condemning the Anabaptists ,
和 他们 是 正确的 在 谴责 这 重洗派 ,

他们谴责重洗派是正确的。

[ə; eɪ][məʊst] [sɪ'dɪʃəs] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
a most seditious class of men that ought to be banished far from the
一个 最多 煽动性的 班级 的 男人 那 应该 到 是 被放逐 远的 从 这
['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒɜːməni] [meɪ] [nɒt]['sʌfə(r)]
boundaries of the Roman Empire in order that illustrious Germany may not suffer
边界 的 这 罗马 帝国 在 命令 那 杰出 德国 可能 不是 遭受
[ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] [kə'məʊʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [faɪv] [tɪəz]
again such a destructive and sanguinary commotion as she experienced five tears
再次 这样的 一个 破坏性的 和 血腥 骚动 作为 她 经验丰富的 五 眼泪
[ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] .
ago in the slaughter of so many thousands .
前 在 这 屠宰 的 所以 许多 数千 .

这是一群最具煽动性的暴徒，应该将他们驱逐出罗马帝国的疆界，以免光荣的德国再次遭受五年前那场屠杀成千上万人的毁灭性和血腥的骚乱。

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l][eks] .
To Article X .
到 文章 X .

至第十条。

[ðə; ði] [tenθ] ['ɑːtɪk(ə)l] [gɪvz] [nəʊ] [ə'fens] [ɪn][ɪts] [wɜːdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'fes] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
The tenth article gives no offense in its words , because they confess that in the
这 第十 文章 给予 不 罪行 在 它是 字 , 因为 他们 承认 那 在 这
['juːkərɪst] ,
Eucharist ,
圣餐 ,

第十条的措辞并无冒犯之处，因为它们承认在圣餐礼中，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ['lɔːfəli] [meɪd] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)]
after the consecration lawfully made , the Body and Blood of Christ are
后 这 祝圣 合法地 制成 , 这 身体 和 血 的 基督 是
[səb'stænʃəli] [ænd; ənd]['truːli]['prez(ə)nt] ,
substantially and truly present ,
实质性 和 真的 展示 ,

按照法律规定祝圣后，基督的圣体圣血就真实地、实质地临在于圣体之中。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kraɪst] [ɪz]['prez(ə)nt]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [fɔːm] ,
if only they believe that the entire Christ is present under each form ,
如果 仅有的 他们 相信 那 这 全部的 基督 是 展示 在下面 每个 形式 ,

如果他们相信基督的整个形象都存在于每一种形体之下的话。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][nəʊ] [les] ['prez(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [bred] [baɪ]
so that the Blood of Christ is no less present under the form of bread by
所以 那 这 血 的 基督 是 不 较少的 展示 在下面 这 形式 的 面包 经过
[kən'kɒmɪtəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] ,
concomitance than it is under the form of the wine ,
伴随 比 它 是 在下面 这 形式 的 这 葡萄酒 ,

因此，基督的宝血在饼的形体中与在酒的形体中一样真实地临在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
and the reverse .
和 这 撤销 .

反之亦然。

['ʌðəwaɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['juːkərɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['blʌdləs] , ['kɒntrəri]
Otherwise , in the Eucharist the Body of Christ is dead and bloodless , contrary
否则 , 在 这 圣餐 这 身体 的 基督 是 死的 和 无血 , 相反
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
to St . Paul ,
到 英石 . 保罗 ,

否则，在圣餐礼中，基督的身体就是死的、没有血的，这与圣保罗的说法相悖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [kraɪst] , ['biːɪŋ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [daɪɛθ][nəʊ][mɔː(r)] , " [rɒm] . [sɪks] :
because " Christ , being raised from the dead , dieth no more , " Rom . 6 :
因为 " 基督 , 存在 提高 从 这 死的 , 死亡 不 更多的 , " 只读存储器 . 6 :
[naɪn] .
9 .
9 .

因为“基督既从死里复活，就不再死了”，罗马书 6:9。

[wʌn] ['mætə(r)][ɪz] ['ædɪd] [æz; əz] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] — [vɪz] .
One matter is added as very necessary to the article of the Confession — viz .
一 事情 是 额外 作为 非常 必要的 到 这 文章 的 这 忏悔 — 即 .

信条中还补充了一项非常必要的内容——即：

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd]
that they believe the Church , rather than some teaching otherwise and
那 他们 相信 这 教会 , 相当 比 一些 教学 否则 和
[ˌɪnkə'rektli] ,
incorrectly ,
错误地 ,

他们相信教会，而不是其他一些错误的教义。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkərɪst] [ðə; ði]
that by the almighty Word of God in the consecration of the Eucharist the
那 经过 这 全能的 单词 的 上帝 在 这 祝圣 的 这 圣餐 这
['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] .
substance of the bread is changed into the Body of Christ .
物质 的 这 面包 是 已更改 进入 这 身体 的 基督 .

在圣体圣事的祝圣中，藉着全能的上帝圣言，饼的实质转化为基督的身体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['kænən] - ,
For thus in a general council it has been determined , canon Firmiter ,
为了 因此 在 一个 一般的 理事会 它 有 到过 决定 , 正典 - ,
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['trɪnəti] ,
concerning the exalted Trinity ,
有关 这 崇高 三位一体 ,

因为在一次大公会议上，关于至高三位一体，已经做出了如下决定，教士菲尔米特说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
and the Catholic faith .
和 这 天主教 信仰 .

以及天主教信仰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [preɪzd] ['ðerfɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ,
They are praised therefor , for condemning the Capernaites ,
他们 是 赞扬 因此 , 为了 谴责 这 迦百农 ,

他们因此受到赞扬，因为他们谴责了迦百农人。

[huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]
who deny the truth of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ in the
WHO 否定 这 真相 的 这 身体 和 血 的 我们的 主 耶稣 基督 在 这
['juːkərɪst] .
Eucharist .
圣餐 .

他们否认圣体圣事中我主耶稣基督的身体和宝血的真实性。

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
To Article XI .
到 文章 十一 .

至第十一条。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['ɑːtɪk(ə)l][ðeə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] ['praɪvət] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [kən'feʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
The eleventh article their acknowledgment that private absolution with confession should
这 第十一 文章 他们的 致谢 那 私人的 赦免 和 忏悔 应该
[biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['aʊə(r)]
be retained in the Church is accepted as catholic and in harmony with our
是 保留 在 这 教会 是 公认 作为 天主教 和 在 和谐 和 我们的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

第十一条款承认教会应保留通过忏悔获得私人赦罪的做法，这被认为是符合天主教教义且与我们的信仰相符的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
because absolution is supported by the word of Christ .
因为 赦免 是 有 经过 这 单词 的 基督 .

因为赦罪是有基督圣言支持的。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [dʒɒn] - : - : " [ˌhuːsəʊ'evə(r)][sɪnz][jiː; ji] [rɪ'mɪt] ,
For Christ says to his apostles , John 20 : 23 : " Whosoever sins ye remit ,
为了 基督 说道 到 他的 使徒 , 约翰 - : - : " 无论谁 罪孽 是的 汇 ,

因为基督对他的使徒们说（约翰福音 20:23）：“凡你们犯了罪的，你们就赦免他，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
they are remitted unto them .
他们 是 已汇出 到 他们 .

这些款项将归还给他们。

" [ˌnevəðə'les] , [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst][hɪə(r)][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [wʌn] ,
" Nevertheless , two things must here be required of them : one ,
" 尽管如此 , 二 事物 必须 这里 是 必需的 的 他们 : 一 ,

然而，这里有两件事必须对他们提出要求：第一，

[ðæt] [ðeɪ] [kəm'pel] [æn; ən] ['ænjuəl] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
that they compel an annual confession to be observed by their subjects ,
那 他们 迫使 一个 年度的 忏悔 到 是 观察到 经过 他们的 主题 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
according to the constitution ,
根据 到 这 宪法 ,

他们强迫其臣民按照宪法规定每年进行一次宗教忏悔。

['kænən] ['ɒmnɪ] [ˌuːtri'ʌskweɪ] , [kən'sɜːnɪŋ] ['penəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
canon Omnis Utriusque , concerning penance and remission and the custom of
正典 全方位 双子座 , 有关 忏悔 和 缓解 和 这 风俗 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
the Church universal .
这 教会 普遍的 .

《Omnis Utriusque》教规，涉及忏悔、赦免以及普世教会的习俗。

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [θruː] [ðeə(r)] ['priːtʃə] [ðeɪ] [kɔːz] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθfəli]
Another that through their preachers they cause their subjects to be faithfully
其他 那 通过 他们的 传道者 他们 原因 他们的 主题 到 是 忠实
[əd'mɒnɪʃ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [steɪt] [ɔːl]
admonished when they are about to confess that although they cannot state all
告诫 什么时候 他们 是 关于 到 承认 那 虽然 他们 不能 状态 全部
[ðeə(r)][sɪnz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
their sins individually ,
他们的 罪孽 单独 ,

另一个原因是，他们通过传教士使信徒在即将忏悔时受到真诚的劝诫，即使他们无法逐一列举自己的所有罪行，

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
nevertheless , a diligent examination of their conscience being made ,
尽管如此 , 一个 勤奋 考试 的 他们的 良心 存在 制成 ,

然而，经过认真的反省，

[ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'fensɪz] — [vɪz] . [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə]
they make an entire confession of their offences — viz . of all which occur to
他们 制作 一个 全部的 忏悔 的 他们的 罪行 — 即 . 的 全部 哪个 发生 到
[ðeə(r)] ['meməri] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
their memory in such investigation .
他们的 记忆 在 这样的 调查 .

他们在调查过程中对自己的罪行全部供认不讳——即，将所有他们能回忆起来的罪行都供认不讳。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [fə'ɡɒtn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
But in regard to the rest that have been forgotten and have escaped
但 在 看待 到 这 休息 那 有 到过 被遗忘的 和 有 逃脱
['aʊə(r)] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n] ,
our mind it is lawful to make a general confession ,
我们的 头脑 它 是 合法的 到 制作 一个 一般的 忏悔 ,

但对于其余已被遗忘和我们忘记的事情，我们可以作个概括性的忏悔。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] , [ˌpiː 'es] . - : - : " [klenz] [ˌem 'iː] , [lɔːd] , [frɒm; frəm]
and to say with the Psalmist , Ps . 19 : 17 : " Cleanse me , Lord , from
和 到 说 和 这 诗篇作者 , 附言 . - : - : " 洁净 我 , 主 , 从
['siːkrət] [fɔːlts] .
secret faults .
秘密 故障 .

并像诗篇作者在诗篇 19:17 中说：“耶和华啊，求你洁净我，使我脱离隐而未现的罪过。

" [tuː; tə] ['ɑːtɪk(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" To Article XII .
" 到 文章 十二 .

“关于第十二条。

[ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [meɪ] [faɪnd] [rɪ'mɪʃ(ə)n]
In the twelfth article their confession that such as have fallen may find remission
在 这 第十二 文章 他们的 忏悔 那 这样的 作为 有 倒下 可能 寻找 缓解
[ɒv; əv] [sɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] ,
of sins at the time when they are converted ,
的 罪孽 在 这 时间 什么时候 他们 是 转换 ,

第十二条承认，堕落之人若悔改，罪过可得赦免。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
and that the Church should give absolution unto such as return to
和 那 这 教会 应该 给 赦免 到 这样的 作为 返回 到
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

教会应当赦免那些悔改归正的人。

[ɪz] [kə'mend] , [sɪns] [ðeɪ] [məʊst] ['dʒʌstli] [kən'dem] [ðə; ði] [huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] [rɪ'pentəns]
is commended , since they most justly condemn the Novatians who deny that repentance
是 赞扬 , 自从 他们 最多 公正地 谴责 这 诺瓦提安人 WHO 否定 那 悔改
[kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,
can be repeated ,
能 是 重复 ,

值得称赞，因为他们最公正地谴责了否认悔改可以重复的诺瓦提亚派信徒。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [huː] ['prɒmɪsɪz] [greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [æt; ət] [wɒt'evə(r)]
in opposition both to the prophet who promises grace to the sinner at whatever
在 反对 两个都 到 这 先知 WHO 承诺 优雅 到 这 罪人 在 任何
['aʊə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] ,
hour he shall mourn ,
小时 他 将 哀悼 ,

这与先知承诺无论罪人何时哀悼都会得到恩典的说法截然相反，

['iːzɛk] .
Ezek .
以西结 .

以西结书。

- : - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [ri'plai] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .
18 : 21 , and the merciful declaration of Christ our Saviour , replying to St .
- : - , 和 这 仁慈 宣言 的 基督 我们的 救主 , 回复 到 英石 .
['piːtə(r)] ,
Peter ,
彼得 ,

18:21，以及救主基督对圣彼得的慈悲宣告，

[ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,
that not until seven times , but until seventy times seven in one day ,
那 不是 直到 七 时代 , 但 直到 七十 时代 七 在 一 天 ,

不是七次，而是一天之内七十个七次。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [mæt] . - : - .
he should forgive his brother sinning against him , Matt . 18 : 22 .
他 应该 原谅 他的 兄弟 犯罪 反对 他 , 马特 . - : - .

他应当饶恕得罪他的兄弟，太18:22。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪz] ['ʌtəli] [rɪ'dʒektɪd] .
But the second part of this article is utterly rejected .
但 这 第二 部分 的 这 文章 是 完全地 拒绝 .

但本文的第二部分完全不被接受。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'skraɪb] ['əʊnli] [tuː] [pɑːts] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [ðeɪ] [æn'tægənaɪz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
For when they ascribe only two parts to repentance , they antagonize the entire
为了 什么时候 他们 归咎于 仅有的 二 部分 到 悔改 , 他们 对抗 这 全部的
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

因为当他们只把悔改归结为两个部分时，他们就得罪了整个教会。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [hæz; həz] [held] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)]
which from the time of the apostles has held and believed that there
哪个 从 这 时间 的 这 使徒 有 握住 和 相信 那 那里
[ɑː(r); ə(r)] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] — [kən'trɪʃ(ə)n] ,
are three parts of repentance — contrition ,
是 三 部分 的 悔改 — 忏悔 ,

自使徒时代以来，人们一直认为悔改包含三个部分——痛悔、

[kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
confession and satisfaction .
忏悔 和 满意 .

忏悔与满足。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈdɑːktərz] , [ˈɒrɪˌdʒen] , [ˈsɪprɪən] , [ˈkrɪsəstəm] , [ˈgregəri] , [ɔːˈgʌstɪn] , [tɔːt] [ɪn]
Thus the ancient doctors , Origen , Cyprian , Chrysostom , Gregory , Augustine , taught in
因此 这 古老的 医生 , 起源 , 塞浦路斯 , 金口菊 , 格雷戈里 , 奥古斯丁 , 教授 在
[ˌæteˈsteɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃəz] ,
attestation of the Holy Scriptures ,
证明 的 这 圣 经文 ,

因此，古代的医生奥利金、居普良、克里索斯托、格列高利、奥古斯丁都根据圣经教导说：

[ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm][ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] - , [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈdeɪvɪd] , [ˌtuːˈtuː] [krəʊn] [θriː] : [wʌn] , [kənˈsɜːnɪŋ]
especially from 2 Kings 12 , concerning David , 2 Chron 3 : 1 , concerning
尤其 从 2 国王 - , 有关 大卫 , 2 克朗 3 : 1 , 有关
[məˈnæsə] ,
Manasseh ,
玛拿西 ,

特别是列王纪下12章关于大卫的记载，历代志下3:1关于玛拿西的记载，

[ˌpiː ˈes] . - , - , - , - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Ps . 31 , 37 , 50 , 101 , etc .
附言 . - , - , - , - , ETC .

诗篇 31、37、50、101 等。

[ˈðeəfɔː(r)] [pəʊp] [ˈliːəʊ][eks][ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈmeməri] [ˈdʒʌstli] [kənˈdemd] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˈluːθə(r)] ,
Therefore Pope Leo X of happy memory justly condemned this article of Luther ,
所以 教皇 狮子座 X 的 快乐的 记忆 公正地 谴责 这 文章 的 路德 ,

因此，已故的教宗利奥十世公正地谴责了路德的这篇文章。

[huː] [tɔːt] : " [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] — [vɪz] .
who taught : " That there are three parts of repentance — viz .
WHO 教授 : " 那 那里 是 三 部分 的 悔改 — 即 .

他教导说："悔改有三个部分——即：

[kənˈfeʃ(ə)n] , [kənˈtrɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — [hæz; həz][nəʊ][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈskrɪptʃə(r)][ɔː(r)][ɪn]
confession , contrition , and satisfaction — has no foundation in Scripture or in
忏悔 , 忏悔 , 和 满意 — 有 不 基础 在 圣经 或者 在
[ˈhəʊli] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑːktərz] .
Holy Christian doctors .
圣 基督教 医生 .

忏悔、痛悔和满足——在圣经或基督教圣师的教义中都没有依据。

" [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] , [ˈðeəfɔː(r)] [kæn; kən][ɪn][nəʊ] [wei] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ; [səʊ] ,
" This part of the article , therefore can in no way be admitted ; so ,
" 这 部分 的 这 文章 , 所以 能 在 不 方式 是 承认 ; 所以 ,

因此，文章的这一部分绝对不能被采纳；所以，

[tuː] , [ˈnaɪðə(r)][kæn; kən] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈsɜːts] [ðæt] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] ,
too , neither can that which asserts that faith is the second part of repentance ,
也 , 两者都不 能 那 哪个 断言 那 信仰 是 这 第二 部分 的 悔改 ,

同样，那种认为信仰是悔改的第二部分的说法也站不住脚。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [feɪθ] [prɪˈsiːdz] [rɪˈpentəns] ;
since it is known to all that faith precedes repentance ;
自从 它 是 已知 到 全部 那 信仰 之前 悔改 ;

因为众所周知，信仰先于悔改；

[fɔː(r); fə(r)] [ənˈles] [wʌn] [bɪˈliːvz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪˈpent] .
for unless one believes he will not repent .
为了 除非 一 相信 他 将要 不是 悔改 .

因为除非一个人相信，否则他不会悔改。

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz] [ðæt] [pɑːt] [ədˈmɪtɪd] [wɪtʃ] [meɪks] [lait] [ɒv; əv][pɒnˈtɪfɪk(ə)l][ˌsætisˈfækʃən] ,
Neither is that part admitted which makes light of pontifical satisfactions ,
两者都不 是 那 部分 承认 哪个 制作 光 的 教宗的 满意度 ,

轻视教皇的满足感的那部分也不被接受。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)l] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
for it is contrary to the Gospel , contrary to the apostles , contrary to the fathers ,
为了 它 是 相反 到 这 福音 ， 相反 到 这 使徒 ， 相反 到 这 父亲们 ，

因为这违背了福音，违背了使徒的教导，违背了教父们的教导。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaunslz] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
contrary to the councils , and contrary to the universal Catholic Church .
相反 到 这 议会 ， 和 相反 到 这 普遍的 天主教 教会 .

与教会会议的决议相悖，也与普世天主教会的教义相悖。

[dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [kraɪz] : " [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːts] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] , " [mæt] . [θriː] : [eit] .
John the Baptist cries : " Bring forth fruits meet for repentance , " Matt . 3 : 8 .
约翰 这 浸信会 哭泣 : " 带来 前进 水果 见面 为了 悔改 , " 马特 . 3 : 8 .

施洗约翰说："你们要结出果子来，与悔改的心相称。"马太福音 3:8。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['tiːtʃɪz] : " [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['membəz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ʌn'klinnəs] ,
St . Paul teaches : " As ye have yielded your members servants to uncleanness ,
英石 . 保罗 教导 : " 作为 是的 有 产生 你的 成员 仆人 到 不洁 ,

圣保罗教导说："你们既然将自己的肢体献给污秽作奴仆，

['iːv(ə)n] [səʊ] [naʊ] [jiːld] [jɔː(r); jə(r)] ['membəz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['həʊlinəs] , " [rɒm] [sɪks] : - .
even so now yield your members servants to righteousness unto holiness , " Rom 6 : 19 .
甚至 所以 现在 屈服 你的 成员 仆人 到 义 到 圣洁 , " 只读存储器 6 : - .

现在，你们也要将自己的肢体献给义作仆人，使之成为圣洁。"(罗马书 6:19)

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentailz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
He likewise preached to the Gentiles that they should repent and be Converted to God ,
他 同样地 布道 到 这 外邦人 那 他们 应该 悔改 和 是 转换 到 上帝 ,

他同样向外邦人传道，劝他们悔改归向神。

['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [fruːts] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] , [ækts] - : - .
bringing forth fruits meet for repentance , Acts 20 : 21 .
带来 前进 水果 见面 为了 悔改 , 使徒行传 - : - .

结出与悔改相称的果子，使徒行传 20:21。

[səʊ] [kraɪst] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [rɪ'pentəns] : " [rɪ'pent] ,
So Christ himself also began to teach and preach repentance : " Repent ,
所以 基督 他自己 还 开始 到 教 和 布道 悔改 : " 悔改 ,

于是基督自己也开始教导和宣讲悔改："你们当悔改，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [hænd] , " [mæt] . [fɔːr] : - .
for the kingdom of heaven is at hand , " Matt . 4 : 17 .
为了 这 王国 的 天堂 是 在 手 , " 马特 . 4 : - .

因为天国近了。"马太福音 4:17。

[ˈɑːftəwəd] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
Afterward he commanded the apostles to pursue this mode of preaching and
之后 他 命令 这 使徒 到 追求 这 模式 的 布道 和
[ˈtiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

之后，他命令使徒们继续采用这种传道和教导的方式。

[luːk] - : - , [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] [ˈfeɪθfəli] [əuˈbei] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈsɜːmən] , [ækts]
Luke 24 : 47 , and St . Peter faithfully obeyed him in his first sermon , Acts
卢克 - : - , 和 英石 . 彼得 忠实 服从 他 在 他的 第一的 讲道 , 使徒行传
[ˌtuːˈtuː] : - .
2 : 38 .
2 : - .

路加福音 24:47，圣彼得在他的第一次讲道中忠实地服从了他，使徒行传 2:38。

[səʊ] [ɔːˈgʌstɪn] [ˈɔːlsəʊ] [igˈzɔːt] [ðæt] " [ˈevri] [wʌn] [ˈeksəsaɪz] [təˈwɔːd] [hɪmˈself] [sɪˈverəti] , [səʊ] [ðæt] ,
So Augustine also exhorts that " every one exercise toward himself severity , so that ,
所以 奥古斯丁 还 劝勉 那 " 每一个 一 锻炼 朝向 他自己 严重性 , 所以 那 ,

因此，奥古斯丁也劝诫说："每个人都要对自己严加管教，以便……"

[ˈbiːɪŋ] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , " [æz; əz] [ˌes ˈtiː] .
being judged of himself , he shall not be judged of the Lord , " as St .
存在 评判 的 他自己 , 他 将 不是 是 评判 的 这 主 , " 作为 英石 .
[pɔːl] [sez] .
Paul says .
保罗 说道 .

正如圣保罗所说："他既为自己受审判，就不由主受审判。"

[wʌn][kɔː(r)] . - : - .
1 Cor . 11 : 31 .
1 科尔 . - : - .

哥林多前书 11:31。

[pəʊp] [ˈliːəʊ] [ˈsɜːrneɪmd] [ðə; ði] [greɪt] , [sed] " [ðə; ði] [ˈmiːdieɪtə(r)] [bɪˈtwiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [men] , [ðə; ði]
Pope Leo surnamed the Great , said " The Mediator between God and men , the
教皇 狮子座 姓氏 这 伟大的 , 说 " 这 调解员 之间 上帝 和 男人 , 这
[mæn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ,
man Christ Jesus ,
男人 基督 耶稣 ,

教宗良一世，人称"大帝"，曾说："上帝与人之间的中保，人子基督耶稣，

[geɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [set] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
gave to those set over the churches the authority to assign to those who
给予 到 那些 放 超过 这 教堂 这 权威 到 分配 到 那些 WHO
[kənˈfes] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpenəns] ,
confess the doing of penance ,
承认 这 正在做 的 忏悔 ,

赋予教会管理者权力，让他们为那些忏悔的人指定忏悔的功课。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ɒv; əv]
and through the door of reconciliation to admit to the communion of
和 通过 这 门 的 和解 到 承认 到 这 圣餐 的
[ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [klenzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsæljət(ə)ri] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
the sacraments those who have been cleansed by a salutary satisfaction .
这 圣礼 那些 WHO 有 到过 已清洗 经过 一个 有益的 满意 .

通过和解之门，允许那些因有益的补偿而得到洁净的人领受圣事。

" [brəʊz] [sez] : " [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəns] [mʌst; məst][biː; bi][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]
" Brose says : " The amount of the penance must be adapted to the
" 布罗斯 说道 : " 这 数量 的 这 忏悔 必须 是 改编 到 这
['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] .
trouble of the conscience .
麻烦 的 这 良心 .

布罗斯说：“忏悔的程度必须与良心的痛苦程度相适应。”

" [hens] - [ˌpenɪ'tenʃl] ['kænənz][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv] [naɪs] ,
" Hence divere penitential canons were appointed in the holy Synod of Nice ,
" 因此 - 忏悔 教规 是 任命 在 这 圣 宗教会议 的 好的 ,

因此，在尼斯神圣宗教会议上制定了各种忏悔教规。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌsætis'fækʃən] , ['dʒoʊ'vɪniən][ðə; ði]['herətɪk] , [θɔːt] ,
in accordance with The diversity of satisfactions , Jovinian the heretic , thought ,
在 根据 和 这 多样性 的 满意度 , 约维尼安 这 异教徒 , 想法 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，根据满足感的多样性，异端约维尼安却认为，

[ðæt] [ɔːl] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
that all sins are equal and accordingly did not admit a diversity of
那 全部 罪孽 是 平等的 和 因此 做过 不是 承认 一个 多样性 的
[ˌsætis'fækʃən] .
satisfactions .
满意度 .

认为所有罪行都是平等的，因此不允许有多种不同的赎罪方式。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌsætis'fækʃən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Moreover , satisfactions should not be abolished in the Church ,
而且 , 满意度 应该 不是 是 废除 在 这 教会 ,

此外，教会不应废除奉献礼。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['kaunslz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,
contrary to the express Gospel and the decrees of councils and fathers ,
相反 到 这 表达 福音 和 这 法令 的 议会 和 父亲们 ,

与福音书的明确教导以及教父和主教们的法令相悖，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [əb'zɒlv] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['penəns] [in'dʒɔin] ,
but those absolved by the priest ought to perform the penance enjoined ,
但 那些 赦免 经过 这 牧师 应该 到 履行 这 忏悔 禁止 ,

但是，那些被神父赦免的人应当履行所规定的补赎。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] : [hiː; hi] " [geɪv] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː; tə]
following the declaration of St . Paul : He " gave himself for us , to
下列的 这 宣言 的 英石 . 保罗 : 他 " 给予 他自己 为了 我们 , 到
[rɪ'diːm] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'nɪkwəti] ,
redeem us from all iniquity ,
赎回 我们 从 全部 罪恶 ,

继圣保罗的宣告之后：“他为我们舍己，要救赎我们脱离一切罪恶，

[ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['piːp(ə)l] , ['zeləs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] , " [tɪt] .
and purify unto himself a peculiar people , zealous of good works , " Tit .
和 净化 到 他自己 一个 奇特 人们 , 热心 的 好的 作品 , " 山雀 .
[ˌtuː'tuː] : - .
2 : 14 .
2 : - .

并为自己洁净一部分人，这部分人热心行善。”(提多书 2:14)

[kraɪst] [ðʌs] [meɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['zeləs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ,
Christ thus made satisfaction for us , that we might be zealous of good works ,
基督 因此 制成 满意 为了 我们 , 那 我们 可能 是 热心 的 好的 作品 ,

基督这样为我们成就了补偿，使我们热心行善。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [in'dʒɔin] .
fulfilling the satisfaction enjoined .
满足 这 满意 禁止 .

满足所要求的满意度。

[tuː; tə] ['ɑːtɪk(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
To Article XIII .
到 文章 十三 .

至第十三条。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['ɑːtɪk(ə)l] [gɪvz] [nəʊ] [ə'fens] , [bʌt; bət] [ɪz] [ək'septɪd] ,
The thirteenth article gives no offence , but is accepted ,
这 第十三 文章 给予 不 罪行 , 但 是 公认 ,

第十三条不构成冒犯，而是被接受的。

[waɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [mɑːrks] [ɒv; əv] [prə'feʃn] [ə'mʌŋ] [men] ,
while they say that the sacraments were instituted not only to be marks of profession among men ,
尽管 他们 说 那 这 圣礼 是 已设立 不是 仅有的 到 是 标记 的 职业 之中 男人 ,

虽然他们认为圣礼的设立不仅仅是为了作为人与人之间信仰认同的标志，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [saɪnz] [ænd; ənd] ['testiməniz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɪl] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ; [ˌnevəðə'les] ,
but rather to be signs and testimonies of God's will toward us ; nevertheless ,
但 相当 到 是 标志 和 证词 的 神的 将要 朝向 我们 ; 尽管如此 ,

而是要成为上帝对我们旨意的记号和见证；然而，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [kən'fes] ['ɔːlsəʊ] [spə'sɪfɪkli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sækrəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .
we must request them that what they here ascribe to the sacraments in general they confess also specifically concerning the seven sacraments of the Church and take measures for the observance of them by their subjects .
我们 必须 要求 他们 那 什么 他们 这里 归咎于 到 这 圣礼 在 一般的 他们 承认 还 具体来说 有关 这 七 圣礼 的 这 教会 和 拿 措施 为了 这 观察 的 他们 经过 他们的 主题 .

我们必须要求他们，他们在这里所归于圣事的一般性规定，也应具体承认教会的七件圣事，并采取措施使他们的臣民遵守这些圣事。

[tuː; tə] ['ɑːtɪk(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
To Article XIV .
到 文章 十四 .

第十四条。

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
When , in the fourteenth article ,
什么时候 , 在 这 第十四 文章 ,

在第十四条中，

[ðeɪ] [kən'fes] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd]
they confess that no one ought to administer in the Church the Word of God
他们 承认 那 不 一 应该 到 管理 在 这 教会 这 单词 的 上帝
[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrəmənts] [ən'les] [hiː; hi][biː; bi] ['raɪtli] [kɔːld] ,
and the sacraments unless he be rightly called ,
和 这 圣礼 除非 他 是 没错 称为 ,

他们承认，除非经过正确的呼召，否则任何人都不应该在教会中施行上帝的圣言和圣礼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtli] [kɔːld] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]
it ought to be understood that he is rightly called who is called in accordance
它 应该 到 是 理解 那 他 是 没错 称为 WHO 是 称为 在 根据
[wɪð] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kriːz] [ˌhɪðə'tuː]
with the form of law and the ecclesiastical ordinances and decrees hitherto
和 这 形式 的 法律 和 这 教会的 法令 和 法令 迄今为止
[əb'zɜːvd] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] ,
observed everywhere in the Christian world ,
观察到 到处 在 这 基督教 世界 ,

应当理解，只有按照基督教世界各地迄今为止所遵守的法律形式和教会条例和法令被呼召的人，才是真正被呼召的。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - ([ˌsiː 'ef] . [wʌn] [kɪŋz] - : -) [kɔːl] ,
and not according to a Jeroboitic (cf . 1 Kings 12 : 20) call ,
和 不是 根据 到 一个 - (cf . 1 国王 - : -) 称呼 ,

而不是按照耶罗波伊人的呼召（参见列王纪上 12:20），

[ɔː(r)][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪ'regjələ(r)][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
or a tumult or any other irregular intrusion of the people .
或者 一个 骚乱 或者 任何 其他 不规律的 入侵 的 这 人们 .

或骚乱或任何其他不法的民众入侵。

['eərən] [wɒz; wəz][nɒt] [ðʌs] [kɔːld] .
Aaron was not thus called .
亚伦 曾是 不是 因此 称为 .

亚伦并非如此称呼。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'siːvd] ; [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Therefore in this sense the Confession is received ; nevertheless , they should be
所以 在 这 感觉 这 忏悔 是 已收到 ; 尽管如此 , 他们 应该 是
[əd'mɒniʃ] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,
admonished to persevere therein ,
告诫 到 坚持不懈 其中 ,

因此，从这个意义上讲，他们的忏悔已被接受；然而，他们应当被劝诫要坚持到底。

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'mɪt][ɪn][ðeə(r)] [relmz] [nəʊ][wʌn]['aɪðə(r)][æz; əz]['pɑːstə(r)][ɔː(r)][æz; əz] ['priːtʃə(r)] [ən'les]
and to admit in their realms no one either as pastor or as preacher unless
和 到 承认 在 他们的 领域 不 一 任何一个 作为 牧师 或者 作为 牧师 除非
[hiː; hi][biː; bi] ['raɪtli] [kɔːld] .
he be rightly called .
他 是 没错 称为 .

并且不允许任何人未经正式任命而担任牧师或传道人。

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l]['ɛks'viː] .
To Article XV .
到 文章 十五 .

第十五条。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['ɑːtɪk(ə)l][ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
In the fifteenth article their confession that such ecclesiastical rites are to be
在 这 第十五 文章 他们的 忏悔 那 这样的 教会的 仪式 是 到 是
[əb'zɜːvd] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ,
observed as may be observed without sin ,
观察到 作为 可能 是 观察到 没有 罪 ,

第十五条中，他们承认应当遵守那些不致犯罪的教会仪式。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪz]
and are profitable for tranquility and good order in the Church , is
和 是 有利可图 为了 宁静 和 好的 命令 在 这 教会 ， 是
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ，

并且有利于教会的安宁和秩序，这一点是被接受的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɔniʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
and they must be admonished that the princes and cities see to it
和 他们 必须 是 告诫 那 这 王子们 和 城市 看 到 它
[ðæt] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðeə(r)] [də'mɪnjənz]
that the ecclesiastical rites of the Church universal be observed in their dominions
那 这 教会的 仪式 的 这 教会 普遍的 是 观察到 在 他们的 领地
[ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] ,
and districts ,
和 地区 ，

必须告诫诸侯和各城邦，务必确保普世教会的教会礼仪在其领土和辖区内得到遵守。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kept] [dɪ'vaʊtli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn] ['evri]
as well as those which have been kept devoutly and religiously in every
作为 出色地 作为 那些 哪个 有 到过 保留 虔诚地 和 宗教地 在 每一个
['prɒvɪns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
province even to us ,
省 甚至 到 我们 ，

以及那些在各个省份，甚至包括我们这里，都虔诚地保存下来的圣物。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [,intə'mit] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and if any of these have been intermitted that they restore them , and
和 如果 任何 的 这些 有 到过 间歇 那 他们 恢复 他们 ， 和
[ə'reɪndʒ] ,
arrange ,
安排 ，

如果其中任何一项中断，则应恢复并安排：

[dɪ'tɜːmɪn] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn'dʒɔɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðeə(r)]
determine and effectually enjoin upon their subjects that all things be done in their
决定 和 有效地 责成 之上 他们的 主题 那 全部 事物 是 完毕 在 他们的
[tʃɜːtʃɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːm] .
churches according to the ancient form .
教堂 根据 到 这 古老的 形式 .

决定并有效地命令其臣民，在其教堂中的一切事务都要按照古老的形式进行。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] ,
Nevertheless , the appendix to this article must be entirely removed ,
尽管如此 ， 这 附录 到 这 文章 必须 是 完全 已移除 ，

然而，本文的附录必须完全删除。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] [ðæt] ['hjuːmən] ['ɔːdɪnənsɪz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [gɒd] [ænd; ənd] [meɪk]
since it is false that human ordinances instituted to propitiate God and make
自从 它 是 错误的 那 人类 法令 已设立 到 安抚 上帝 和 制作
[,sætis'fækʃən] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
satisfactions for sins are opposed to the Gospel ,
满意度 为了 罪孽 是 反对 到 这 福音 ，

既然认为人为设立的、旨在取悦上帝和赎罪的规章制度与福音相悖的说法是错误的，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['æmpli] [dɪ'kleəd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [vaʊz] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [fuːd]
as will be more amply declared hereafter concerning vows , the choice of food
作为 将要 是 更多的 充足的 声明 此后 有关 誓言 ， 这 选择 的 食物
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

关于誓言、食物选择等事宜，下文将作更详细的说明。

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛks'viː'aɪ] .
To Article XVI .
到 文章 十六 .

至第十六条。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['ɑːtɪk(ə)l] , [kən'sɜːnɪŋ] ['sɪv(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] , [ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
The sixteenth article , concerning civil magistrates , is received with pleasure ,
这 第十六 文章 ， 有关 民用 地方法官 ， 是 已收到 和 乐趣 ，

第十六条关于民事官员的规定，已欣然接受。

[æz; əz][ɪn] ['hɑːməni] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['sɪv(ə)l] [lɔː] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [kə'nɒnɪk(ə)l] [lɔː] ,
as in harmony not only with civil law , but also with canonical law ,
作为 在 和谐 不是 仅有的 和 民用 法律 ， 但 还 和 典范 法律 ，

不仅符合民法，也符合教会法。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [nɔːm] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
the Gospel , the Holy Scriptures , and the universal norm of faith ,
这 福音 ， 这 圣 经文 ， 和 这 普遍的 规范 的 信仰 ，

福音、圣经和普世信仰准则

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [in'dʒɔin] [ðæt] " ['evri] [səʊl] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['haɪə(r)] [p'aʊəz] .
since the apostle enjoins that " every soul be subject unto the higher powers .
自从 这 使徒 责令 那 " 每一个 灵魂 是 主题 到 这 更高 权力 .

因为使徒吩咐说："人人都要顺服掌权者。"

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] : [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd]
For there is no power but of God : the powers that be are ordained
为了 那里 是 不 力量 但 的 上帝 ： 这 权力 那 是 是 受戒
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

因为没有权柄不是出于神的，一切掌权的都是神所命定的。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Whosoever , therefore , resisteth the power , resisteth the ordinance of God ,
无论谁 ， 所以 ， 抵抗 这 力量 ， 抵抗 这 条例 的 上帝 ，

所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [dæm'neɪʃn] , " [rɒm] . - : [wʌn] .
and they that resist shall receive to themselves damnation , " Rom . 13 : 1 .
和 他们 那 抵抗 将 收到 到 他们自己 诅咒 ， " 只读存储器 . - : 1 .

凡抗拒的，必自取灭亡。"(罗马书 13:1)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'demɪŋ] [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] ,
And the princes are praised for condemning the Anabaptists ,
和 这 王子们 是 赞扬 为了 谴责 这 重洗派 ，

而那些王子们因谴责重洗派而受到赞扬。

[huː] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɔːl]['sɪv(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd] [prə'hɪbɪt] ['krɪstʃənz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
who overthrow all civil ordinances and prohibit Christians the use of the
WHO 推翻 全部 民用 法令 和 禁止 基督徒 这 使用 的 这
['mædʒɪstrəsi][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪv(ə)l]['ɑː.fɪsɪz] ,
magistracy and other civil offices ,
行政 和 其他 民用 办公室 ，

他们废除一切民事法令，禁止基督徒担任官职和其他民事职位。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [steɪt] [ɪz] [sək'sesfəli] [əd'mɪnɪstəd] .
without which no state is successfully administered .
没有 哪个 不 状态 是 成功地 管理 .

没有它，任何国家都无法成功治理。

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
To Article XVII .
到 文章 十七 .

第十七条。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [rɪ'siːvd] ,
The confession of the seventeenth article is received ,
这 忏悔 的 这 第十七 文章 是 已收到 ,

第十七条的供词已被接受，

[sɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [kriːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['skrɪptʃə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kæθəlɪk]
since from the Apostles ' Creed and the Holy Scripture the entire Catholic
自从 从 这 使徒们 - 信条 和 这 圣 圣经 这 全部的 天主教
[tʃɜːtʃ] [nəʊz] [ðæt] [kraɪst] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd]
Church knows that Christ will come at the last day to judge the quick and
教会 知道 那 基督 将要 来 在 这 最后的 天 到 法官 这 快的 和
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

根据《使徒信经》和《圣经》，整个天主教会都知道基督将在末日审判活人死人。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['dʒʌstli] [kən'dem] [hɪə(r)][ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] ,
Therefore they justly condemn here the Anabaptists ,
所以 他们 公正地 谴责 这里 这 重洗派 ,

因此，他们在此谴责重洗派是理所当然的。

[huː] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [tuː; tə] [kən'demd] [men][ænd; ənd]
who think there will be an end of punishments to condemned men and
WHO 思考 那里 将要 是 一个 结尾 的 惩罚 到 谴责 男人 和
[d'ɛvəlz] ,
devils ,
魔鬼 ,

那些认为对被判死刑的人和魔鬼的惩罚终将结束的人，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn]['sɜːt(ə)n] ['dʒuːɪʃ] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and imagine certain Jewish kingdoms of the godly , before the resurrection of
和 想象 肯定 犹太人 王国 的 这 敬虔的 , 前 这 复活 的
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

想象一下死人复活之前，某些虔诚的犹太王国，

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['biːɪŋ] ['evriweə(r)] [sə'prest] .
in this present world , the wicked being everywhere suppressed .
在 这 展示 世界 , 这 邪恶 存在 到处 被抑制 .

在当今世界，邪恶势力无处不在，受到压制。

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
To Article XVIII .
到 文章 十八 .

第十八条。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðeɪ] [kən'fes] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [wɪl] — [vɪz] .
In the eighteenth article they confess the power of the Free Will — viz .
在 这 第十八 文章 他们 承认 这 力量 的 这 自由的 将要 — 即 .

在第十八条中，他们承认自由意志的力量——即

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
that it has the power to work a civil righteousness , but that it
那 它 有 这 力量 到 工作 一个 民用 义 , 但 那 它
[hæz; həz] [nɒt] ,
has not ,
有 不是 ,

它有能力维护公民正义，但它并没有这样做。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
without the Holy Ghost , the virtue to work the righteousness of God .
没有 这 圣 鬼 , 这 美德 到 工作 这 义 的 上帝 .

没有圣灵，就没有能力行出神的义。

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .
This confession is received and approved .
这 忏悔 是 已收到 和 得到正式认可的 .

这份供词已被接收并批准。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] ['kæθəlɪks] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wei] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] ,
For it thus becomes Catholics to pursue the middle way , so as not ,
为了 它 因此 变成 天主教徒 到 追求 这 中间 方式 , 所以 作为 不是 ,

因此，天主教徒应当追求中庸之道，以免……

[wɪð] [ðə; ði] [pə'ledʒɪən] , [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] [wɪl] , [nɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['gɒdləs]
with the Pelagians , to ascribe too much to the free will , nor , with the godless
和 这 远洋生物 , 到 归咎于 也 很多 到 这 自由的 将要 , 也不 , 和 这 无神论者
[ˌmænɪ'kiːən] ,
Manichaeans ,
摩尼教徒 ,

与伯拉纠主义者一样，不应过分强调自由意志；与无神论的摩尼教徒一样，也不应过分强调自由意志。

[tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['lɪbəti] ; [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] .
to deny it all liberty ; for both are not without fault .
到 否定 它 全部 自由 ; 为了 两个都 是 不是 没有 过错 .

剥夺其一切自由；因为两者都并非毫无过错。

[ðʌs] [ɔː'gʌstɪn] [sez] : " [wɪð] [ʃʊə(r)] [feɪθ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wiː; wi] [priːtʃ]
Thus Augustine says : " With sure faith we believe , and without doubt we preach
因此 奥古斯丁 说道 : " 和 当然 信仰 我们 相信 , 和 没有 怀疑 我们 布道
,
,
,

因此，奥古斯丁说：“我们以坚定的信仰去相信，并毫不怀疑地去宣讲。”

[ðæt] [ə; eɪ] [friː] [wɪl] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [men] .
that a free will exists in men .
那 一个 自由的 将要 存在 在 男人 .

人类拥有自由意志。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'hjuːmən] ['erə(r)] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [friː] [wɪl] [ɪn] [mæn] ,
For it is an inhuman error to deny the free will in man ,
为了 它 是 一个 不人道 错误 到 否定 这 自由的 将要 在 男人 ,

否认人类的自由意志是一种不人道的错误。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ə'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli]
which every one experiences in himself , and is so often asserted in the Holy
哪个 每一个 一 经历 在 他自己 , 和 是 所以 经常 断言 在 这 圣
['skrɪptʃəz] .
Scriptures .
经文 .

这是每个人都能亲身体验到的，也是圣经中经常提到的。

" [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] : " ['hævɪŋ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .
" St . Paul says : " Having power over his own will .
" 英石 . 保罗 说道 : " 拥有 力量 超过 他的 自己的 将要 .

圣保罗说："他有能力控制自己的意志。"

" [wʌn][kɔː(r)] . ['sɛvən] : - .
" 1 Cor . 7 : 37 .
" 1 科尔 . 7 : - .

"哥林多前书 7:37。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ðə; ði] [waɪz][mæn] [sez] : " [huː] [mait] [ə'fend] , [ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] [ə'fendɪd] ?
Of the righteous the wise man says : " Who might offend , and hath not offended ?
的 这 正义 这 明智的 男人 说道 : " WHO 可能 得罪 , 和 有 不是 被冒犯了 ?

智者论及义人说："谁可能得罪人，却未曾得罪人呢？"

[ɔː(r)] [dʌn] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
or done evil , and hath not done it ?
或者 完毕 邪恶的 , 和 有 不是 完毕 它 ?

或者作恶，而他并没有作恶？

" ['eklz] . - : - .
" Eccles . 31 : 10 .
" 传道书 . - : - .

"传道书 31:10。

[gɒd] [sed] [tuː; tə] [keɪn] : " [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [wel] , [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt][biː; bi] [ək'septɪd] ?
God said to Cain : " If thou doest well , shalt thou not be accepted ?
上帝 说 到 该隐 : " 如果 你 不会 出色地 , 应 你 不是 是 公认 ?

上帝对该隐说："你若行得好，岂不蒙悦纳吗？"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [nɒt] [wel] , [sɪn] [liːθ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and if thou doest not well , sin lieth at the door .
和 如果 你 不会 不是 出色地 , 罪 谎言 在 这 门 .

如果你做得不好，罪恶就伏在门前。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ruːl] ['əʊvə(r)][hɪm] , "
And unto thee shall be his desire , and thou shalt rule over him , "
和 到 你 将 是 他的 欲望 , 和 你 应 规则 超过 他 , "
[dʒen] . [fɔːr] : ['sɛvən] .
Gen . 4 : 7 .
Gen . 4 : 7 .

他必恋慕你，你必管辖他。"（创世记 4:7）

[θruː] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] [hiː; hi] [sez] :
Through the prophet Isaiah he says :
通过 这 先知 以赛亚 他 说道 :

他借先知以赛亚之口说道：

" [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
" If ye be willing and obedient ye shall eat the good of the land .
" 如果 是的 是 愿意的 和 听话 是的 将 吃 这 好的 的 这 土地 .

"你们若甘心听从，就必吃地上的美物。"

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] .
But if ye refuse and rebel , ye shall be devoured with the sword .
但 如果 是的 拒绝 和 反叛 , 是的 将 是 吞噬 和 这 剑 .

但你们若拒绝并反叛，必被刀剑吞灭。

" [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ˌdʒerə'maɪə][hæz; həz] ['briːfli] [ɪk'sprest] : " [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən][ænd; ənd]
" This also Jeremiah has briefly expressed : " Behold , thou hast spoken and
" 这 还 耶利米 有 简要地 表达 : " 看哪 , 你 哈斯特 说 和
[dʌn] ['iːv(ə)l] ,
done evil ,
完毕 邪恶的 ,

耶利米也曾简要地表达过这一点："看哪，你既说了恶言，也做了恶事，

[æz; əz] [ðaʊ] [kəd; kʊd] , " [dʒɜr] . [θriː] : [faɪv] .
as thou couldest , " Jer . 3 : 5 .
作为 你 最 , " 杰里 . 3 : 5 .

尽你所能，"耶利米书 3:5。

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsəʊ]['iːzɛk] .
We add also Ezek .
我们 添加 还 以西结 .

我们还加上了以西结。

- : 31ff . : " [kɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [weə'baɪ] [jiː; ji]
18 : 31ff . : " Cast away from you all your transgressions whereby ye
- : 31ff . : " 投掷 离开 从 你 全部 你的 过错 由此 是的
[hæv; həv][træns'gres, trænz-, trɑːn-] ;
have transgressed ;
有 违反了 ;

18:31及以下："你们要抛弃一切你们所犯的罪过；

[ænd; ənd] [meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][daɪ] ,
and make ye a new heart , and a new spirit ; for why will ye die ,
和 制作 是的 一个 新的 心 , 和 一个 新的 精神 ; 为了 为什么 将要 是的 死 ,

你们要造一颗新心，一个新灵；你们为什么要死呢？

[əʊ] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?
O house of Israel ?
哦 房子 的 以色列 ?

以色列家啊？

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [daɪɛθ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ;
For I have no pleasure in the death of him that dieth , saith the Lord God ;
为了 我 有 不 乐趣 在 这 死亡 的 他 那 死亡 , 赛斯说 这 主 上帝 ;

主耶和华说："我断不喜悦人死亡，人若死了，我就不喜悦。"

['weəfɔː(r)] [tɜːn] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
wherefore turn yourselves and live .
因此 转动 你们自己 和 居住 .

所以你们当悔改，得享安息。

" ['ɔːlsəʊ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] : " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪts]
" Also St . Paul : " The spirits of the prophets are subject to the prophets
" 还 英石 . 保罗 : " 这 烈酒 的 这 先知 是 主题 到 这 先知
,
,
,

圣保罗也说过："先知的灵是服从先知的，

" [wʌn][kɔː(r)] . - : - .
" 1 Cor . 14 : 32 .
" 1 科尔 . - : - .

哥林多前书 14:32。

['laɪkwaɪz] [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [naɪn] : ['sɛvən] : " ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɜːpəsəθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Likewise 2 Cor . 9 : 7 : " Every man according as he purposeth in his
同样地 2 科尔 . 9 : 7 : " 每一个 男人 根据 作为 他 目的 在 他的
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

同样，哥林多后书 9:7 也说："各人照着心里所决定的；

[nɒt] ['grʌdʒɪŋli] [ɔː(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] .
not grudgingly or of necessity .
不是 勉强 或者 的 必要性 .

并非出于勉强或无奈。

" ['faɪnəli] , [kraɪst] [ˌəʊvə'θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmænɪ'kiːən] [wɪð] [wʌn] [wɜːd] [wen] [hiː; hi] [sed] :
" finally , Christ overthrew all the Manichaeans with one word when he said :
" 最后 , 基督 推翻 全部 这 摩尼教徒 和 一 单词 什么时候 他 说 :

最后，基督只用一句话就推翻了所有摩尼教徒，他说：

" [jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wensəʊ'evə] [jiː; ji] [wɪl] [jiː; ji] [meɪ]
" Ye have the poor with you always , and whensoever ye will ye may
" 叶 有 这 贫穷的 和 你 总是 , 和 无论何时 是的 将要 是的 可能
[duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] .
do them good .
做 他们 好的 .

"你们身边常有穷人，你们随时都可以向他们施舍。"

" [mɑːk] - : ['sɛvən] ; [ænd; ənd][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [kraɪst] [sez] : " [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ai][hæv; həv]
" Mark 14 : 7 ; and to Jerusalem Christ says : " How often would I have
" 标记 - : 7 ; 和 到 耶路撒冷 基督 说道 : " 如何 经常 会 我 有
['gæðəd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,
gathered thy children together ,
聚集 你的 孩子们 一起 ,

"马可福音 14:7；基督对耶路撒冷说：'我多次愿意聚集你的儿女，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hen] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd][jiː; ji]
even as a hen gathered her chickens under her wings , and ye
甚至 作为 一个 母鸡 聚集 她 鸡 在下面 她 翅膀 , 和 是的
[wʊd] [nɒt] !
would not !
会 不是 !

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意！

" [mæt] . - : - .
" Matt . 23 : 37 .
" 马特 . - : - .

"马太福音 23:37。

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
To Article XIX .
到 文章 十九 .

第十九条。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .
The nineteenth article is likewise approved and accepted .
这 第十九 文章 是 同样地 得到正式认可的 和 公认 .

第十九条同样获得批准和接受。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [ðə; ði][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [gʊd] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['iːvəlz] ,
For God , the supremely good , is not the author of evils ,
为了 上帝 , 这 至高无上 好的 , 是 不是 这 作者 的 罪恶 ,

因为至善的上帝并非邪恶的始作俑者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [dɪ'fɛktɪbəl] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sɪn] ;
but the rational and defectible will is the cause of sin ;
但 这 合理的 和 有缺陷的 将要 是 这 原因 的 罪 ;

但理性的、有缺陷的意志是罪恶的根源；

['weəfɔː(r)] [let][nəʊ][wʌn][ɪm'pjuːt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][kraɪmz][tuː; tə][gɒd] , [bʌt; bət][tuː; tə]
wherefore let no one impute his midsdeeds and crimes to God , but to
因此 让 不 一 归因 他的 - 和 犯罪 到 上帝 , 但 到
[hɪm'self] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒɜr] .
himself , according to Jer .
他自己 , 根据 到 杰里 .

因此，任何人都不应将自己的罪行和过犯归咎于上帝，而应归咎于自己，正如耶利米书所说。

[ˌtuː'tuː] : - : " [ðaɪn] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl] [kə'rekt] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [bækslaɪdɪŋz] [ʃæl; ʃəl]
2 : 19 : " Thine own wickedness shall correct thee and thy backslidings shall
2 : - : " 瘦 自己的 邪恶 将 正确的 你 和 你的 背离 将
[rɪ'pruːv] [ðiː] ; " [ænd; ənd][h'əʊz] .
reprove thee ; " and Hos .
责备 你 ; " 和 霍斯 .

2:19：“你自己的罪恶必定惩罚你，你的背道必定责备你；”和何西阿书。

- : [naɪn] : " [əʊ] ['ɪzreɪl] , [ðaʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ'self] ; [bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː][ɪz][ðaɪ] [help] .
13 : 9 : " O Israel , thou hast destroyed thyself ; but in me is thy help .
- : 9 : " 哦 以色列 , 你 哈斯特 损毁 你自己 ; 但 在 我 是 你的 帮助 .

13:9：“以色列啊，你自取灭亡；但你靠我得救。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [hæθ] ['pleʒə(r)] [ɪn]
" And David in the spirit acknowledged that God is not one that hath pleasure in
" 和 大卫 在 这 精神 已确认 那 上帝 是 不是 一 那 有 乐趣 在
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

“大卫在灵里承认，神不喜悦恶事，

[ˌpiː 'es] . [faɪv] : [fɔːr] .
Ps . 5 : 4 .
附言 . 5 : 4 .

诗篇 5:4

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l]['eks 'eks] .
To Article XX .
到 文章 xx .

至第二十条。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
In the twentieth article ,
在 这 第二十 文章 ,

在第二十篇文章中，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [æz; əz]
which does not contain so much the confession of the princes and cities as
哪个 做 不是 包含 所以 很多 这 忏悔 的 这 王子们 和 城市 作为
[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə] ,
the defense of the preachers ,
这 防御 的 这 传道者 ,

其中与其说是君主和城市的忏悔，不如说是传教士的辩护。

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] — [vɪz] .
there is only one thing that pertains to the princes and cities — viz .
那里 是 仅有的 一 事物 那 相关 到 这 王子们 和 城市 — 即 .

只有一件事与王子和城市有关——即：

[kən'sɜːnɪŋ] [gʊd] [wɜːks] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['merɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] , [wɪtʃ] ,
concerning good works , that they do not merit the remission of sins , which ,
有关 好的 作品 , 那 他们 做 不是 优点 这 缓解 的 罪孽 , 哪个 ,

关于善行，它们并不能赦免罪过，因为，

[æz; əz] [,aɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [,disə'pruːv] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [,disə'pruːv] [naʊ] .
as it has been rejected and disapproved before , is also rejected and disapproved now .
作为 它 有 到过 拒绝 和 不赞成 前 , 是 还 拒绝 和 不赞成 现在 .

既然之前已被拒绝和否决，现在也同样会被拒绝和否决。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['dænjəl] [ɪz] ['veri] [fə'mɪliə(r)] : " [rɪ'diːm] [ðaɪ] [sɪnz] [wɪð] [ɑːmz] , " [dæn] .
For the passage in Daniel is very familiar : " Redeem thy sins with alms , " Dan .
为了 这 通道 在 丹尼尔 是 非常 熟悉的 : " 赎回 你的 罪孽 和 施舍 , " 担 .

但以理书中的这段经文我们非常熟悉：“你要用施舍来赎你的罪。”但以理书 1:13-14。

[fɔːr] : - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] ['təubit] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] :
4 : 24 ; and the address of Tobit to his son :
4 : - ; 和 这 地址 的 托比特 到 他的 儿子 :

4:24；以及多比写给他儿子的信：

" [ɑːmz] [duː; də] [dɪ'lɪvə(r)] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] ['sʌ.fə.rɪθ] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] , " ['təubit] [fɔːr] :
" Alms do deliver from death and suffereth not to come into darkness , " Tobit 4 :
" 施舍 做 递送 从 死亡 和 遭受 不是 到 来 进入 黑暗 , " 托比特 4 :

“施舍能使人免于死亡，不致陷入黑暗。”《多比传》4:

- ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kraɪst] : " [gɪv] [ɑːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] ,
10 ; and that of Christ : " Give alms of such things as ye have ,
- ; 和 那 的 基督 : " 给 施舍 的 这样的 事物 作为 是的 有 ,

10；以及基督的教导：“你们要将自己所有的施舍给人，

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , " [luːk] - : - .
and behold all things are clean unto you , " Luke 11 : 41 .
和 看哪 全部 事物 是 干净的 到 你 , " 卢克 - : - .

“看哪，万物对你们都是洁净的。”路加福音 11:41。

[ɪf] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [,merɪ'tɔːriəs] [waɪ] [wʊd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [seɪ] :
If works were not meritorious why would the wise man say :
如果 作品 是 不是 有功绩的 为什么 会 这 明智的 男人 说 :

如果作品没有价值，智者为何会说：

" [gɒd] [wɪl] ['rendə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnts] " ?
" God will render a reward of the labors of his saints " ?
" 上帝 将要 使成为 一个 报酬 的 这 劳动 的 他的 圣徒 " ?

“上帝必将奖赏圣徒的辛勤劳作”？

[wɪzd] . - : - .
Wisd . 10 : 17 .
智慧 . - : - .

Wisd.10: 17。

[waɪ] [wʊd] [,es 'tiː] . ['piːtə(r)] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ɪg'zɔːt] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] , ['seɪɪŋ] : " ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ,
Why would St . Peter so earnestly exhort to good works , saying : " Wherefore the rather ,
为什么 会 英石 . 彼得 所以 切实 劝勉 到 好的 作品 , 说 : " 因此 这 相当 ,

为什么圣彼得如此恳切地劝勉人行善，说：“所以，我们更应该……”

['breðrən] , [gɪv] ['dɪlɪdʒəns] [baɪ] [gʊd] [wɜːks] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] "
brethren , give diligence by good works to make your calling and election sure "
弟兄们 , 给 勤勉 经过 好的 作品 到 制作 你的 呼叫 和 选举 当然 "
?
?
?

弟兄们，要殷勤行善，使你们所蒙的恩召和拣选坚定不移。

[ˌtuː'tuː] [pet] . [wʌn] : - .
2 Pet . 1 : 19 .
2 宠物 . 1 : - .

彼得后书 2:19

[waɪ] [wʊd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæv; həv] [sed] :
Why would St . Paul have said :
为什么 会 英石 . 保罗 有 说 :

圣保罗为什么会说：

" [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ʌn'raɪtʃəs] [tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ,
" God is not unrighteous to forget your work and labor of love ,
" 上帝 是 不是 不义的 到 忘记 你的 工作 和 劳动 的 爱 ,

"上帝不会不公义地忘记你的工作和你为之付出的爱心和辛勤劳动，

[wɪtʃ] [jiː; ji] [hæv; həv] [ʃəʊd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [neɪm] " ?
which ye have showed towards his name " ?
哪个 是的 有 显示 向 他的 姓名 " ?

你们向他的名所显明的是什么？

[hɛb] . [sɪks] : - .
Heb . 6 : 10 .
希伯来书 . 6 : - .

希伯来书 6:10。

[nɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [duː; də] [wiː; wi] [rɪ'dʒekt] [kraɪsts] ['merɪt] [bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]
Nor by this do we reject Christ's merit but we know that our works are
也不 经过 这 做 我们 拒绝 基督的 优点 但 我们 知道 那 我们的 作品 是
['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['merɪt] [ən'les] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] .
nothing and of no merit unless by virtue of Christ's passion .
没有什么 和 的 不 优点 除非 经过 美德 的 基督的 热情 .

我们并非因此否定基督的功德，而是知道，若非藉着基督的受难，我们的行为毫无意义，也毫无价值。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] " [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] , " .
We know that Christ is " the way , the truth and the life , " .
我们 知道 那 基督 是 " 这 方式 , 这 真相 和 这 生活 , " .

我们知道基督是"道路、真理、生命"。

[dʒɒn] - : [sɪks] .
John 14 : 6 .
约翰 - : 6 .

约翰福音 14:6。

[bʌt; bət] [kraɪst] , [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , [huː] " [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [tiːtʃ] , "
But Christ , as the Good Shepherd , who " began to do and teach , "
但 基督 , 作为 这 好的 牧羊人 , WHO " 开始 到 做 和 教 , "
[ækts] [wʌn] :
Acts 1 :
使徒行传 1 :

但基督，作为好牧人，祂"开始行并教导"（使徒行传 1:13-14）。

[wʌn] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ]
1 , has given us an example that as he has done we also
1 , 有 给定 我们 一个 例子 那 作为 他 有 完毕 我们 还
[ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
should do ,
应该 做 ,

1，他给我们树立了一个榜样，我们也要像他一样去做。

[dʒɒn] - : - .
John 13 : 15 .
约翰 - : - .

约翰福音 13:15。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] ,
He also went through the desert by the way of good works ,
他 还 去 通过 这 沙漠 经过 这 方式 的 好的 作品 ,

他也曾因行善而走过旷野。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'sjuː] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [beə(r)][ðə; ði]
which all Christians ought to pursue , and according to his command bear the
哪个 全部 基督徒 应该 到 追求 , 和 根据 到 他的 命令 熊 这
[krɒs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
cross and follow him .
叉 和 跟随 他 .

这是所有基督徒都应该追求的，并且按照他的命令背起十字架跟随他。

[mæt] . - : - ; - : - .
Matt . 10 : 38 ; 16 : 24 .
马特 . - : - ; - : - .

马太福音 10:38；16:24。

[hiː; hi] [huː] [beəz] [nɒt][ðə; ði] [krɒs] , ['naɪðə(r)][ɪz][nɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [kraɪsts] [dɪ'saɪp(ə)l] .
He who bears not the cross , neither is nor can be Christ's disciple .
他 WHO 熊 不是 这 叉 , 两者都不 是 也不 能 是 基督的 弟子 .

不背负十字架的人，既不是基督的门徒，也不可能是基督的门徒。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [truː] [wɪtʃ] [dʒɒn] [sez] :
That also is true which John says :
那 还 是 真的 哪个 约翰 说道 :

约翰说的也确实如此：

" [hiː; hi] [ðæt] [seθ] [hiː; hi] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [hɪm] [ɔːt] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [səʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
" He that saith he abideth in him ought himself also so to walk ,
" 他 那 赛斯说 他 安息 在 他 应该 他自己 还 所以 到 走 ,

"人若说他住在主里面，就该照样行事为人。"

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , " [wʌn][dʒɒn][ˌtuː'tuː] : [sɪks] .
even as he walked , " 1 John 2 : 6 .
甚至 作为 他 步行 , " 1 约翰 2 : 6 .

即使他行走的时候，'约翰一书 2:6。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [gʊd] [wɜːks] [wɒz; wəz] [kən'demd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
this opinion concerning good works was condemned and rejected more than a
这 观点 有关 好的 作品 曾是 谴责 和 拒绝 更多的 比 一个
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ɔː'gʌstɪn] .
thousand years ago in the time of Augustine .
千 年 前 在 这 时间 的 奥古斯丁 .

这种关于善行的观点早在一千多年前的奥古斯丁时代就被谴责和否定了。

[tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ] .
To Article XXI .
到 文章 二十一 .

至第二十一条。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] , [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l] ,
In the last place , they present the twenty - first article ,
在 这 最后的 地方 , 他们 展示 这 二十 - 第一的 文章 ,

最后，他们发表了第二十一篇文章。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [seɪnts] [meɪ] [biː; bi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
wherein they admit that the memory of saints may be set before us ,
其中 他们 承认 那 这 记忆 的 圣徒 可能 是 放 前 我们 ,

其中他们承认，圣徒的记忆可以摆在我们面前。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] ,
that we may follow their faith and good works ,
那 我们 可能 跟随 他们的 信仰 和 好的 作品 ,

好让我们效法他们的信仰和善行。

[bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪnv'əʊkt] [ænd; ənd][eɪd][biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but not that they be invoked and aid be sought of them .
但 不是 那 他们 是 调用 和 援助 是 寻求 的 他们 .

但并非要召唤他们，向他们寻求帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪ'speʃəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [ə'laʊd]
It is certainly wonderful that the princes especially and the cities have allowed
它 是 当然 精彩的 那 这 王子们 尤其 和 这 城市 有 允许
[ðɪs] ['erə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] ,
this error to be agitated in their dominions ,
这 错误 到 是 激动 在 他们的 领地 ,

令人惊奇的是，诸侯们，尤其是各城邦，竟然允许这种谬论在其领土内蔓延。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kən'demd] [səʊ]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
which has been condemned so often before in the Church ,
哪个 有 到过 谴责 所以 经常 前 在 这 教会 ,

这种做法在教会中早已屡遭谴责。

[sɪns] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] ['væŋkwɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə][ðə; ði]['herətɪk]
since eleven hundred years ago St . Jerome vanquished in this area the heretic
自从 十一 百 年 前 英石 . 杰罗姆 战败者 在 这 区域 这 异教徒
- .
Vigilantius .
- .

一千一百年前，圣杰罗姆在这个地区击败了异端维吉兰提乌斯。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ə'rəʊz][ðə; ði][ˌælbɪ'dʒensiːz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][men][ɒv; əv] ['liːɒŋ] , [ðə; ði]['pɪkərdz] ,
Long after him arose the Albigenses , the Poor Men of Lyons , the Picards ,
长的 后 他 出现 这 阿尔比派 , 这 贫穷的 男人 的 莱昂斯 , 这 皮卡德 ,

在他之后很久，出现了阿尔比派、里昂贫民派、皮卡第派等。

[ðə; ði] ['kæθəri] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] : [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [lɒŋ]
the Cathari old and new : all of whom were condemned legitimately long
这 卡塔里 老的 和 新的 : 全部 的 谁 是 谴责 合法地 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

无论是古至今的卡特里派教徒，他们所有人都早已被依法判处死刑。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [səʊ] ['friːkwəntli] [kən'demd] ,
Wherefore this article of the Confession , so frequently condemned ,
因此 这 文章 的 这 忏悔 , 所以 频繁地 谴责 ,

因此，这条经常受到谴责的信条，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtəli] [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʃɜːtʃ]
must be utterly rejected and in harmony with the entire universal Church
必须 是 完全地 拒绝 和 在 和谐 和 这 全部的 普遍的 教会
[biː; bi] [kən'demd] ;
be condemned ;
是 谴责 ;

必须彻底拒绝，并与整个普世教会的立场一致予以谴责；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [seɪnts] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]
for in favor of the invocation of saints we have not only the authority
为了 在 偏爱 的 这 调用 的 圣徒 我们 有 不是 仅有的 这 权威
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['fɑːðəz] ,
of the Church universal but also the agreement of the holy fathers ,
的 这 教会 普遍的 但 还 这 协议 的 这 圣 父亲们 ,

因为对于呼求圣人的祈祷，我们不仅有普世教会的权威，也有圣父们的共识。

[ɔː'gʌstɪn] , [bər'nɑːrd] , [dʒə'rəʊm] , ['sɪprɪən] , ['krɪsəstəm] , ['bæzl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
Augustine , Bernard , Jerome , Cyprian , Chrysostom , Basil , and this class of other
奥古斯丁 , 伯纳德 , 杰罗姆 , 塞浦路斯 , 金口菊 , 罗勒 , 和 这 班级 的 其他
[tʃɜːtʃ] ['tiːtʃə(r)z] .
Church teachers .
教会 教师 .

奥古斯丁、伯纳德、杰罗姆、西普里安、克里索斯托、巴西尔，以及其他这一类教会教师。

['naɪðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kæθlɪk] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
Neither is the authority of Holy Scripture absent from this Catholic assertion ,
两者都不 是 这 权威 的 圣 圣经 缺席的 从 这 天主教 断言 ,

天主教的这一论断也并非缺乏圣经的权威。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒnəd] : " [ɪf] ['eni] [mæn] [sɜːv] [ˌem 'iː] ,
for Christ taught that the saints should be honored : " If any man serve me ,
为了 基督 教授 那 这 圣徒 应该 是 荣幸 : " 如果 任何 男人 服务 我 ,

因为基督教导说，圣徒应当受尊敬：“若有人服侍我，

[hɪm] [wɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɒnə(r)] , " [dʒɒn] - : - .
him will my Father honor , " John 12 : 26 .
他 将要 我的 父亲 荣誉 , " 约翰 - : - .

我父必尊荣他。”约翰福音 12:26。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [gɒd] ['ɑːnərz] [seɪnts] , [waɪ] [duː; də][nɒt][wiː; wi] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [men] , ['ɒnə(r)]
If , therefore , God honors saints , why do not we , insignificant men , honor
如果 , 所以 , 上帝 荣誉 圣徒 , 为什么 做 不是 我们 , 微不足道 男人 , 荣誉
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

因此，如果上帝尊崇圣徒，为什么我们这些微不足道的人不尊崇他们呢？

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [baɪ][dʒɒb] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Besides , the Lord was turned to repentance by Job when he prayed for
除了 , 这 主 曾是 转向 到 悔改 经过 工作 什么时候 他 祈祷 为了
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

此外，约伯为他的朋友们祷告时，也使上帝悔改了。

[dʒɒb] - : [eit] .
Job 42 : 8 .
工作 - : 8 .

约伯记 42:8。

[waɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] [nɒt] [gɒd] , [ðə; ði] [məʊst] ['paɪəs] , [huː] [geɪv] [ə'sent] [tuː; tə] [dʒɒb] ,
Why , therefore , would not God , the most pious , who gave assent to Job ,
为什么 , 所以 , 会 不是 上帝 , 这 最多 虔诚的 , WHO 给予 同意 到 工作 ,

那么，为何至圣至洁的上帝，既然祂同意了约伯的请求，却不……

[duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [,ɪntə'siːd] ?
do the same to the Blessed Virgin when she intercedes ?
做 这 相同的 到 这 蒙福 处女 什么时候 她 代求 ?

当圣母玛利亚为我们代祷时，是否也应该如此对待她?

[wiː; wi] [riːd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['beərʊk] [θriː] : [fɔːr] : " [əʊ] [lɔːd] [ɔːl'maɪti] , [ðaʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
We read also in Baruch 3 : 4 : " O Lord Almighty , thou God of Israel ,
我们 读 还 在 巴鲁赫 3 : 4 : " 哦 主 全能者 , 你 上帝 的 以色列 ,

我们在《巴录书》3:4中也读到：“全能的主啊，以色列的上帝啊，

[hɪə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['ɪzrɪəlaɪts] .
hear now the prayers of the dead Israelites .
听到 现在 这 祈祷 的 这 死的 以色列人 .

现在请听听已故以色列人的祷告。

" ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ded] ['ɔːlsəʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
" Therefore the dead also pray for us .
" 所以 这 死的 还 祈祷 为了 我们 .

“所以，死人也为我们祈祷。”

[ðʌs] [dɪd] ['oʊniəs] [ænd; ənd] [ˌdʒerə'maɪə] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] .
Thus did Onias and Jeremiah in the Old Testament .
因此 做过 奥尼亚斯 和 耶利米 在 这 老的 遗嘱 .

旧约中的奥尼亚和耶利米也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['oʊniəs] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] ['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
For Onias the high priest was seen by Judas Maccabaeus holding up his
为了 奥尼亚斯 这 高的 牧师 曾是 已见 经过 犹大 马加比 保持 向上 他的
[hændz] [ænd; ənd] [preɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
hands and praying for the whole body of the Jews .
双手 和 祈祷 为了 这 所有的 身体 的 这 犹太人 .

犹大·马加比看见大祭司奥尼亚举起双手，为全体犹太人祈祷。

['ɑːftəwədz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ə'pɪəd] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] ,
Afterwards another man appeared , remarkable both for his age and majesty ,
然后 其他 男人 出现 , 卓越 两个都 为了 他的 年龄 和 威严 ,
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and of great beauty about him ,
和 的 伟大的 美丽 关于 他 ,

随后又出现了一位男子，他年纪很大，气度不凡，而且容貌俊美。

[kən'sɜːnɪŋ] [huːm] ['oʊniəs] [rɪ'plaɪd] : " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
concerning whom Onias replied : " This is a love of the brethren and of the
有关 谁 奥尼亚斯 回复 : " 这 是 一个 爱 的 这 弟兄们 和 的 这
['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] ,
people Israel ,
人们 以色列 ,

关于这一点，奥尼亚斯回答说：“这是对弟兄们和以色列人民的爱，

[huː] ['preɪɪθ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] — [tuː; tə] [wɪt] ,
who prayeth much for the people and for the Holy city — to wit ,
WHO 祈祷 很多 为了 这 人们 和 为了 这 圣 城市 — 到 有 ,
[ˌdʒerə'maɪə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
Jeremiah the prophet .
耶利米 这 先知 .

为百姓和圣城多多祷告的人——就是先知耶利米。

" [ˌtuːˈtuː] [mæk] . - : - - - .
" 2 Macc . 15 : 12 - 14 .
" 2 麦克 . - : - - - .

"2 Macc. 15: 12-14。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Besides , we know from the Holy Scriptures that the angels pray for us .
除了 , 我们 知道 从 这 圣 经文 那 这 天使 祈祷 为了 我们 .

此外，我们从圣经中得知，天使会为我们祈祷。

[waɪ] , [ðen] , [wʊd] [wiː; wi][dɪ'naɪ] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ?
Why , then , would we deny this of the saints ?
为什么 , 然后 , 会 我们 否定 这 的 这 圣徒 ?

那么，我们为什么要否认圣徒拥有这种能力呢?

" [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
" O Lord of hosts , " said the angels ,
" 哦 主 的 主持人 , " 说 这 天使 ,

"万军之主啊,"天使们说，

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
" how long wilt thou not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah ,
" 如何 长的 枯萎 你 不是 有 怜悯 在 耶路撒冷 和 在 这 城市 的 犹大 ,

"你还要多久才肯怜悯耶路撒冷和犹大的城邑呢?"

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?
against which thou hast had indignation ?
反对 哪个 你 哈斯特 有 愤慨 ?

你对什么感到愤慨?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːdz] .
And the Lord answered the angel that talked with me comfortable words .
和 这 主 回答 这 天使 那 谈话 和 我 舒服的 字 .

主用安慰的话语回答了与我交谈的天使。

" [zɛk] . [wʌn] : - , - .
" Zech . 1 : 12 , 13 .
" 泽克 . 1 : - , - .

"撒迦利亚书 1:12, 13。

[dʒɒb] ['laɪkwaɪz] ['testifai] : " [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] [wɪð] [hɪm] ['spiːkɪŋ] , [wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
Job likewise testifies : " If there be an angel with him speaking , one among a thousand ,
工作 同样地 作证 : " 如果 那里 是 一个 天使 和 他 请讲 , 一 之中 一个 千 ,

约伯也作证说："若有一天使与他同在说话，哪怕是千人中的一位，

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][mæn][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] , [hiː; hi] [wɪl] ['pɪti] [hɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,
to show unto man his uprightness , he will pity him and say ,
到 展示 到 男人 他的 正直 , 他 将要 遗憾 他 和 说 ,

为了向世人显明他的正直，他会怜悯他，并说：

[dɪ'lɪvə(r)][hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .
Deliver him from going down to the pit .
递送 他 从 去 向下 到 这 坑 .

救他免于坠入深渊。

" [dʒɒb] - : - , - .
" Job 33 : 23 , 24 .
" 工作 - : - , - .

"约伯记 33:23, 24。

[ðɪs] [ɪz][klɪə(r)] [bɪ'saɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [səʊl] , [dʒɒn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,
This is clear besides from the words of that holy soul , John the Evangelist ,
这 是 清除 除了 从 这 字 的 那 圣 灵魂 , 约翰 这 福音传道者 ,

除了圣人约翰福音书作者的话语外，这一点也很清楚。

[wen] [hiː; hi] [sez] : " [ðə; ði][fɔː(r)] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['eldəz] [fel] [daʊn]
when he says : " The four beasts and the four and twenty elders fell down
什么时候 他 说道 : " 这 四 野兽 和 这 四 和 二十 长者 跌倒 向下
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [læm] ,
before the Lamb ,
前 这 羊肉 ,

当他说："四活物和二十四位长老俯伏在羔羊面前，

['hævɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɑːrps][ænd; ənd]['gəʊldən]['vaɪəl] ,
having each one of them harps and golden vials ,
拥有 每个 一 的 他们 竖琴 和 金的 小瓶 ,

他们每人都有一把竖琴和金瓶，

[fʊl] [ɒv; əv]['əudəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [seɪnts] , " [rev] . [faɪv] : [eit] ;
full of odors which are the prayers of saints , " Rev . 5 : 8 ;
满的 的 气味 哪个 是 这 祈祷 的 圣徒 , " 牧师 . 5 : 8 ;

充满了馨香之气，就是圣徒的祈祷。"(启示录 5:8)

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] : " [æn; ən]['eɪndʒl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən]['sensə(r)] ,
and afterwards : " An angel stood at the altar , having a golden censer ,
和 然后 : " 一个 天使 站立 在 这 坛 , 拥有 一个 金的 香炉 ,

随后："一位天使站在祭坛前，手里拿着一个金香炉，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [mʌtʃ] ['ɪnsens] ,
and there was given unto him much incense ,
和 那里 曾是 给定 到 他 很多 香 ,

有人给了他许多香，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][əl] [seɪnts] [ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['ɔːltə(r)]
that he should offer it with the prayers of al saints upon the golden altar
那 他 应该 提供 它 和 这 祈祷 的 al 圣徒 之上 这 金的 坛
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
which was before the throne .
哪个 曾是 前 这 王座 .

他应该将它与所有圣徒的祈祷一起献在宝座前的金坛上。

[ænd; ənd][ðə; ði][sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]
And the smoke of the incense , which came up with the prayers of the
和 这 抽烟 的 这 香 , 哪个 来了 向上 和 这 祈祷 的 这
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

伴随着圣徒们的祈祷而升腾的香烟，

[ə'sendɪd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][hænd] .
ascended up before God out of the angel's hand .
上升 向上 前 上帝 出去 的 这 天使的 手 .

从天使手中升到上帝面前。

" ['lɑːstli] , [ˌes 'tiː] . ['sɪprɪən] [ðə; ði]['mɑːtə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz]
" Lastly , St . Cyprian the martyr more than twelve hundred and fifty years
" 最后 , 英石 . 塞浦路斯 这 烈士 更多的 比 十二 百 和 五十 年
[ə'gəʊ] [rəʊt] [tuː; tə][pəʊp] [kɔː'niːljəs] ,
ago wrote to Pope Cornelius ,
前 写道 到 教皇 科尼利厄斯 ,

最后，殉道者圣西普里安在一千二百五十多年前写信给教皇科尔内利乌斯，

[bʊk] [ai] , ['letə(r)] [wʌn] , ['ɑːskɪŋ] [ðæt] " [ɪf] ['eni] [dɪ'pɑːt] [fɜːst] ,
Book I , Letter 1 , asking that " if any depart first ,
书 我 , 信 1 , 问 那 " 如果 任何 离开 第一的 ,

第一卷，第一封信，询问"如果有人先离开，

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [meɪ] [nɒt] [siːs] .
his prayer for our brethren and sisters may not cease .
他的 祷告 为了 我们的 弟兄们 和 姐妹 可能 不是 停止 .

他为我们的弟兄姐妹祈祷，愿他永不停息。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['həʊli] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [æsə'teind] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪf] [ðə; ði] [seɪnts] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
" For if this holy man had not ascertained that after this life the saints pray for the living ,
" 为了 如果 这 圣 男人 有 不是 已确定 那 后 这 生活 这 圣徒 祈祷 为了 这 活的 ,

"因为如果这位圣人没有确信圣徒们在死后会为生者祈祷，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
he would have given exhortation to no purpose .
他 会 有 给定 讲道 到 不 目的 .

他的劝诫毫无意义。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [men] ,
Neither is their Confession strengthened by the fact that there is one Mediator between God and men ,
两者都不 是 他们的 忏悔 加强 经过 这 事实 那 那里 是 一 调解员 之间 上帝 和 男人 ,

他们的信仰告白也并未因上帝与人之间只有一位中保这一事实而得到加强。

[wʌn] [tɪm] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv] ; [wʌn] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] .
1 Tim . 2 : 5 ; 1 John 2 : 1 .
1 蒂姆 . 2 : 5 ; 1 约翰 2 : 1 .

提摩太前书 2:5；约翰一书 2:1。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɜːtʃ] , [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['miːdieɪtə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ,
For although His Imperial Majesty , with the entire Church , confesses that there is one Mediator of redemption ,
为了 虽然 他的 帝国 威严 , 和 这 全部的 教会 , 坦白 那 那里 是 一 调解员 的 赎回 ,

虽然陛下与整个教会都承认只有一位救赎的中保，

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [m'iːdɪˌeɪtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
nevertheless the mediators of intercession are many .
尽管如此 这 调解员 的 代祷 是 许多 .

然而，代祷者有很多。

[ðʌs] ['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [bəʊθ] ['miːdieɪtə(r)] [ænd; ənd] ['eɪdʒənt] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [men] , [dɔɪt] .
Thus Moses was both mediator and agent between God and men , Deut .
因此 摩西 曾是 两个都 调解员 和 代理人 之间 上帝 和 男人 , 申命记 .

因此，摩西既是上帝与人之间的调解人，又是代理人。（申命记）

[faɪv] : - , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [eks] . - : - ; - : 11f .
5 : 31 , for he prayed for the children of Israel , Ex . 17 : 11 ; 32 : 11f .
5 : - , 为了 他 祈祷 为了 这 孩子们 的 以色列 , 前任 . - : - ; - : 11f .

5:31，因为他为以色列人祷告，出埃及记 17:11；32:11-32。

[ðʌs] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] , [ækts] - ;
Thus St . Paul prayed for those with whom he was sailing , Acts 27 ;
因此 英石 . 保罗 祈祷 为了 那些 和 谁 他 曾是 帆船 , 使徒行传 - ;

因此，圣保罗为与他一同航行的人祈祷，《使徒行传》27；

[səʊ] , [tuː] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] , [rɒm] . - :
so , too , he asked that he be prayed for by the Romans , Rom . 15 :
所以 , 也 , 他 问 那 他 是 祈祷 为了 经过 这 罗马书 ,只读存储器 . - :

所以，他也请求罗马人为他祷告（罗马书 15:15）。

- , [baɪ][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [wʌn] : - , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'lɒʃənz] , [kɒl] . [fɔːr] : [θriː] .
30 , by the Corinthians , 2 Cor . 1 : 11 , and by the Colossians , Col . 4 : 3 .
- , 经过 这 哥林多前书 , 2 科尔 . 1 : - , 和 经过 这 歌罗西书 , 上校 . 4 : 3 .

30，哥林多后书 1:11 和歌罗西书 4:3 都提到了这一点。

[səʊ] [waɪl] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ɪn]['prɪz(ə)n] [preə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
So while Peter was kept in prison prayer was made without ceasing of the Church unto God for him ,
所以 尽管 彼得 曾是 保留 在 监狱 祷告 曾是 制成 没有 停止 的 这 教会 到 上帝 为了 他 ,

所以，在彼得被囚禁期间，教会为他不断地向神祷告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

教宗驳斥(The Confutatio Pontificia)
第2/3页

[ækts] - : [faɪv] .
Acts 12 : 5 .
使徒行传 - : 5 .

使徒行传 12:5。

[kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ;
Christ , therefore , is our chief Advocate , and indeed the greatest ;
基督 , 所以 , 是 我们的 首席 提倡 , 和 的确 这 最 ;

因此，基督是我们的主要辩护者，而且是最伟大的辩护者；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wʌn][kɔː(r)] . - : - [ænd; ənd] [ɛf] . [faɪv] :
but since the saints are members of Christ , 1 Cor . 12 : 27 and Eph . 5 :
但 自从 这 圣徒 是 成员 的 基督 , 1 科尔 . - : - 和 以弗 . 5 :

但既然圣徒是基督的肢体（林前 12:27 和弗 5:16），

- , [ænd; ənd] [kən'fɔːm] [ðeə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [hed] ,
30 , and conform their will to that of Christ , and see that their Head ,
- , 和 符合 他们的 将要 到 那 的 基督 , 和 看 那 他们的 头 ,

30，并使他们的意志与基督的意志相符，并且确保他们的元首，

[kraɪst] , [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
Christ , prays for us ,
基督 , 祈祷 为了 我们 ,

基督，请为我们祈祷。

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [duː; də][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] [kraɪst] ['duːɪŋ] ?
who can doubt that the saints do the very same thing which they see Christ doing ?
WHO 能 怀疑 那 这 圣徒 做 这 非常 相同的 事物 哪个 他们 看 基督 正在做 ?

谁能怀疑圣徒们所做的正是他们所见到的基督所做的事呢？

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] ,
With all these things carefully considered ,
和 全部 这些 事物 小心 经过考虑的 ,

综合考虑以上所有因素，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [kən'fes] ,
we must ask the princes and the cities adhering to them that they reject this part of the Confession and agree with the holy universal and orthodox Church and believe and confess ,
我们 必须 问 这 王子们 和 这 城市 粘附 到 他们 那 他们 拒绝 这 部分 的 这 忏悔 和 同意 和 这 圣 普遍的 和 正统 教会 和 相信 和 承认 ,

我们必须要求诸侯和他们所依附的城市拒绝接受信条的这一部分，并同意神圣普世正统教会的信仰和告白。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [seɪnts] , [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['krɪstʃən]
concerning the worship and intercession of saints , what the entire Christian
有关 这 崇拜 和 代祷 的 圣徒 , 什么 这 全部的 基督教
[wɜːld] [bɪ'liːvz] [ænd; ənd] [kən'fes] ,
world believes and confesses ,
世界 相信 和 坦白 ,

关于圣徒的敬拜和代祷，这是整个基督教世界所相信和承认的：

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstɪn] .
and was observed in all the churches in the time of Augustine .
和 曾是 观察到 在 全部 这 教堂 在 这 时间 的 奥古斯丁 .

在奥古斯丁时代，所有教堂都遵守这一规定。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .
" A Christian people .
" 一个 基督教 人们 .

基督教民族。

" [hiː; hi] [sez] , " ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvəns] ,
" he says , " celebrates the memories of martyrs with religious observance ,
" 他 说道 , " 庆祝 这 回忆 的 殉道者 和 宗教 观察 ,

他说，"通过宗教仪式来纪念烈士"，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['merɪts] [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] .
that it share in their merits and be aided by their prayers .
那 它 分享 在 他们的 优点 和 是 协助 经过 他们的 祈祷 .

愿它分享他们的功德，并得到他们的祈祷。

" [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
" Part II
" 部分 二

第二部分

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
Reply to the Second Part of the Confession .
回复 到 这 第二 部分 的 这 忏悔 .

对忏悔录第二部分的答复。

[ɒv; əv] [leɪ] [kə'mjuːniən] ['ʌndə(r)] [wʌn] [fɔːm] .
Of Lay Communion under One Form .
的 莱 圣餐 在下面 一 形式 .

同一种形式的平信徒圣餐。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ðeɪ] [ɪ'njuːməreɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
As in the Confessions of the princes and cities they enumerate among the
作为 在 这 忏悔 的 这 王子们 和 城市 他们 枚举 之中 这
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðæt] ['leɪmən] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ['əʊnli] ['ʌndə(r)] [wʌn] [fɔːm] ,
abuses that laymen commune only under one form ,
滥用 那 外行 公社 仅有的 在下面 一 形式 ,

正如《诸王与城邦忏悔录》中所列举的那样，俗人只以一种形式进行宗教活动，这些弊端也包括在内。

[ænd; ənd] [æz; əz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] [də'mɪnjənz] [bəʊθ] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə]
and as , therefore , in their dominions both forms are administered to
和 作为 , 所以 , 在 他们的 领地 两个都 表格 是 管理 到
['leɪmən] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'plaɪ] ,
laymen , we must reply ,
外行 , 我们 必须 回复 ,

因此，由于在他们的统治范围内，这两种形式都向普通民众开放，我们必须回答：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkə'rektli] [ɪ'nuːməˌreɪtid]
according to the custom of the Holy Church , that this is incorrectly enumerated
根据 到 这 风俗 的 这 圣 教会 , 那 这 是 错误地 列举

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
among the abuses ,
之中 这 滥用 ,

根据圣教会的惯例，这被错误地列入了滥用职权的罪行之中。

[bʌt; bət] [ðæt] ,
but that ,
但 那 ,

但是，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋkʃnz] [ænd; ənd][st'ætʃuːts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]
according to the sanctions and statutes of the same Church it is rather
根据 到 这 制裁 和 法规 的 这 相同的 教会 它 是 相当

[æn; ən][ə'bjuːs][ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['leɪmən] [bəuθ] [fɔːmz] .
an abuse and disobedience to administer to laymen both forms .
一个 虐待 和 不服从 到 管理 到 外行 两个都 表格 .

根据教会自身的规章制度，向平信徒同时施行这两种形式的宗教仪式，是一种滥用职权和违抗教会规定的行为。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [bred] [ðə; ði] [seɪnts] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
For under the one form of bread the saints communed in the primitive
为了 在下面 这 一 形式 的 面包 这 圣徒 公有的 在 这 原始

[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

因为早期教会的圣徒们都使用同一种饼来领圣餐，

[ɒv; əv] [huːm] [luːk] [sez] : " [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stedfɑːstli] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - ['dɒktrɪn] [ænd; ənd]
of whom Luke says : " They continued steadfastly in the apostles ' doctrine and
的 谁 卢克 说道 : " 他们 持续 坚定不移 在 这 使徒 - 教义 和

['feləʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,

路加福音中写道：“他们都恒心遵守使徒的教训，彼此交接，

[ænd; ənd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] .
and in breaking of bread .
和 在 打破 的 面包 .

以及在掰面包的时候。

" [ækts] [ˌtuː'tuː] : - .
" Acts 2 : 42 .
" 使徒行传 2 : - .

“使徒行传 2:42。

[hɪə(r)] [luːk] ['menʃnz] [bred] [ə'ləʊn] .
Here Luke mentions bread alone .
这里 卢克 提及 面包 独自的 .

这里路加福音只提到了面包。

['laɪkwaɪz] [ækts] - : ['sɛvən] [sez] : " [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
Likewise Acts 20 : 7 says : " Upon the first day of the week ,
同样地 使徒行传 - : 7 说道 : " 之上 这 第一的 天 的 这 星期 ,

同样，《使徒行传》20章7节说：“七日的第一日，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [breɪk] [bred] .
when the disciples came together to break bread .
什么时候 这 门徒 来了 一起 到 休息 面包 .

门徒们聚集在一起擘饼的时候。

" [jeɪ] , [kraɪst] , [ðə; ði]['ɪnstɪtjuːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['həʊli]['sækrəmənt] , ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
" Yea , Christ , the institutor of this most holy sacrament , rising again from the dead ,
" 是的 , 基督 , 这 创始人 的 这 最多 圣 圣餐 , 上升 再次 从 这 死的 ,

“是的，基督，这至圣圣事的创立者，从死里复活了，

[əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['juːkərɪst] ['əʊnli]['ʌndə(r)][wʌn] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɛmeɪəs] ,
administered the Eucharist only under one form to the disciples going to Emmaus ,
管理 这 圣餐 仅有的 在下面 一 形式 到 这 门徒 去 到 以马忤斯 ,

只以一种形式向前往厄玛乌的门徒们分发了圣餐。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [bred] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
where he took bread and blessed it , and brake and gave to them ,
在哪里 他 采取 面包 和 蒙福 它 , 和 制动 和 给予 到 他们 ,

他拿起饼来，祝福了，掰开，递给他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] .
and they recognized him in the breaking of bread .
和 他们 认可 他 在 这 打破 的 面包 .

他们在擘饼的时候认出了他。

[luːk] - : - , - : [weə(r)] [ɪn'diːd] [ɔː'gʌstɪn] , [kraɪsəstoʊm] ,
Luke 24 : 30 , 31 : where indeed Augustine , Chrysostome ,
卢克 - : - , - : 在哪里 的确 奥古斯丁 , 金口虫 ,

路加福音 24:30, 31: 奥古斯丁、克里索斯托姆等人确实在那里

[ˌθiːə'fɪˌlækt] [ænd; ənd] [biːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] ['meni] [ˌeɪ dʒiː 'ɛs][ə'gəʊ][ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ə'fɜːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['juːkərɪst] .
Theophylact and Bede some of whom many ags ago and not long after the times of the apostles affirm that it was the Eucharist .
神药 和 贝德 一些 的 谁 许多 农业 前 和 不是 长的 后 这 时代 的 这 使徒 确认 那 它 曾是 这 圣餐 .

狄奥菲拉克特和比德，以及许多世纪以前、使徒时代之后不久的一些人，都断言圣餐就是圣体圣事。

[kraɪst] ['ɔːlsəʊ] ([dʒɒn][sɪks]) ['veri] ['friːkwəntli] ['menʃnz] [bred] [ə'ləʊn] .
Christ also (John 6) very frequently mentions bread alone .
基督 还 (约翰 6) 非常 频繁地 提及 面包 独自的 .

基督（约翰福音 6）也经常单独提到面包。

[ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃɪəs] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,
St . Ignatius , a disciple of St . John the Evangelist ,
英石 . 伊格内修斯 , 一个 弟子 的 英石 . 约翰 这 福音传道者 ,

圣依纳爵，圣若望福音的门徒，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ['menʃnz] [ðə; ði] [bred] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːkərɪst] .
in his Epistle to the Ephesians mentions the bread alone in the communion of the Eucharist .
在 他的 书信 到 这 以弗所书 提及 这 面包 独自的 在 这 圣餐 的 这 圣餐 .

他在《以弗所书》中只提到了圣餐礼中的饼。

['æmbrəʊz] [dʌz] ['laɪkwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənts] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Ambrose does likewise in his books concerning the sacraments , speaking of the
安布罗斯 做 同样地 在 他的 图书 有关 这 圣礼 , 请讲 的 这
[kə'mjuːniən] [ɒv; əv] ['leɪmən] .
communion of Laymen .
圣餐 的 外行 .

安布罗斯在他的圣礼著作中也谈到了平信徒的共融。

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ræŋs] ,
In the Council of Rheims ,
在 这 理事会 的 兰斯 ,

在兰斯会议上，

['leɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði]
laymen were forbidden from bearing the sacrament of the Body to the
外行 是 禁止 从 轴承 这 圣餐 的 这 身体 到 这
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

教友被禁止将圣体圣事带给病人。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [waɪn] .
and no mention is there made of the form of wine .
和 不 提到 是 那里 制成 的 这 形式 的 葡萄酒 .

但文中并未提及葡萄酒的形式。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪ'ætɪkəm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [sɪk] ['ʌndə(r)] ['əʊnli] [wʌn]
Hence it is understood that the viaticum was given the sick under only one
因此 它 是 理解 那 这 灵柩 曾是 给定 这 生病的 在下面 仅有的 一
[fɔːm] .
form .
形式 .

因此可以理解，临终圣餐只以一种形式给予病人。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpenɪ'tenʃl] ['kænənz] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] .
The ancient penitential canons approve of this .
这 古老的 忏悔 教规 批准 的 这 .

古代的忏悔教规认可这种做法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːgd] [pʊt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [priːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd]
For the Council of Agde put a guilty priest into a monastery and
为了 这 理事会 的 阿格德 放 一个 有罪的 牧师 进入 一个 修道院 和
['grɑːntɪd] [hɪm] ['əʊnli] [leɪ] [kə'mjuːniən] .
granted him only lay communion .
的确 他 仅有的 躺 圣餐 .

阿格德会议将一名有罪的神父送入修道院，只允许他与俗人一起领圣餐。

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['sɑːrdɪkə] , ['hoʊsiəs][prəu'hibit]['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'skriːt] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm]
In the Council of Sardica , Hosius prohibits certain indiscreet persons from
在 这 理事会 的 撒丁岛 , 霍西斯 禁止 肯定 轻率 人 从
[rɪ'siːvɪŋ] ['iːv(ə)n] [leɪ] [kə'mjuːniən] ,
receiving even lay communion ,
接收 甚至 躺 圣餐 ,

在萨迪卡会议上，霍西乌斯禁止某些不谨慎的人领受圣餐，甚至包括平信徒的圣餐。

[ən'les] [ðeɪ] ['faɪnəli] [rɪ'pent] .
unless they finally repent .
除非 他们 最后 悔改 .

除非他们最终悔改。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'twiːn] [leɪ] [kə'mjuːniən] ['ʌndə(r)]
There has always been a distinction in the Church between lay communion under
那里 有 总是 到过 一个 区别 在 这 教会 之间 躺 圣餐 在下面
[wʌn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['priːstli] [kə'mjuːniən] ['ʌndə(r)] [bəʊθ] [fɔːmz] .
one form and priestly communion under both forms .
一 形式 和 祭司 圣餐 在下面 两个都 表格 .

教会中一直存在着一种形式的平信徒圣餐和两种形式的神职人员圣餐之间的区别。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
This was beautifully predicted in the Old Testament concerning the descendants of
这 曾是 非常漂亮 预测 在 这 老的 遗嘱 有关 这 后代 的
['iːlaɪ] :
Eli :
伊莱 :

旧约圣经中对以利的后裔曾有过美好的预言：

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , " [sez] [gɒd] , [wʌn] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] ; [wʌn] [sæm] . [ˌtuː'tuː] : - ,
" It shall come to pass , " says God , 1 Kings 2 ; 1 Sam . 2 : 36 ,
" 它 将 来 到 经过 , " 说道 上帝 , 1 国王 2 ; 1 山姆 . 2 : - ,

“这事必将发生，”上帝说，列王纪上 2；撒母耳记上 2:36，

" [ðæt] ['evriwʌn] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪn] [ðaɪn] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
" that everyone that is left in thine house shall come and crouch to him for
" 那 每个人 那 是 左边 在 你的 房子 将 来 和 蹲伏 到 他 为了
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [bred] ,
a piece of silver and a morsel of bread ,
一个 片 的 银 和 一个 小块 的 面包 ,

“你家里剩下的人都要来向他跪下，求他给一点银子和一点饼。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [pʊt] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] - ['ɒfɪs] - (
and shall say , ' Put me , I pray thee , into one of the priests ' office ' (
和 将 说 , - 放 我 , 我 祈祷 你 , 进入 一 的 这 神父 - 办公室 - (
['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] [riːdz] :
Vulgate reads :
武加大译本 阅读 :

并说：“求你让我担任祭司的职务吧。”（武加大译本如此写道：）

" [æd] [ˌʌn'æm] ['pɑːrtɛm] - . ") , - [ðæt] [ai] [meɪ] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] . -
" Ad unam partem sacerdotalem . ") , ' that I may eat a piece of bread . '
" 广告 联合国 部分 - . ") , - 那 我 可能 吃 一个 片 的 面包 . -

“Ad unam patem sacerdotalem。”），“这样我就可以吃一块面包了。”

" [hɪə(r)] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv] ['iːlaɪ] ,
" Here Holy Scripture clearly shows that the posterity of Eli ,
" 这里 圣 圣经 清楚地 演出 那 这 后人 的 伊莱 ,

“圣经在此清楚地表明，以利的后裔，

[wen] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] , [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd]
when removed from the office of the priesthood , will seek to be admitted
什么时候 已移除 从 这 办公室 的 这 圣职 , 将要 寻找 到 是 承认
[tuː; tə] [wʌn] [ˌsæsə'dəʊtl] [pɑːt] ,
to one sacerdotal part ,
到 一 祭司 部分 ,

被免去神职后，将寻求重新获得一个祭司职位。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .
to a piece of bread .
到 一个 片 的 面包 .

一块面包。

[səʊ]['aʊə(r)] ['leɪmən] ['ɔːlsəʊ] [ɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [wʌn] [ˌsæsə'dəʊtl] [pɑːt] ,
So our laymen also ought , therefore , to be content with one sacerdotal part ,
所以 我们的 外行 还 应该 , 所以 , 到 是 内容 和 一 祭司 部分 ,
[ðə; ði][wʌn] [fɔːm] .
the one form .
这 一 形式 .

因此，我们的普通信徒也应该满足于一种神职人员的身份，一种形式。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [priːsts] ,
For both the Roman pontiffs and cardinals and all bishops and priests ,
为了 两个都 这 罗马 教宗 和 红雀队 和 全部 主教们 和 神父 ,

对于罗马教皇、枢机主教、所有主教和神父而言，

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['aʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vaɪ'ætɪkəm] ,
save in the mass and in the extreme hour of life for a viaticum ,
节省 在 这 大量的 和 在 这 极端 小时 的 生活 为了 一个 灵柩 ,

除了在弥撒中和生命垂危之际，为临终者准备的圣餐之外，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] , [ˌɑːr 'iː]['kɒntent] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [fɔːm] ,
as it is called in the Council of Nice , re content with taking one form ,
作为 它 是 称为 在 这 理事会 的 好的 , 关于 内容 和 采取 一 形式 ,

正如尼斯市议会所称，它满足于采取一种形式，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [bəʊθ] [fɔːmz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri]
which they would not do if they thought that both forms would be necessary
哪个 他们 会 不是 做 如果 他们 想法 那 两个都 表格 会 是 必要的
[fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
for salvation .
为了 救恩 .

如果他们认为两种形式对于得救都是必要的，他们就不会这样做。

[ɔːl'ðəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Although , however ,
虽然 , 然而 ,

然而，

[bəʊθ] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] ['leɪmən] ([fɔː(r); fə(r)]
both forms were of old administered in many churches to laymen (for
两个都 表格 是 的 老的 管理 在 许多 教堂 到 外行 (为了
[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]['ʌndə(r)][wʌn][ɔː(r)]['ʌndə(r)][bəʊθ] [fɔːmz]) ,
then it was free to commune under one or under both forms) ,
然后 它 曾是 自由的 到 公社 在下面 一 或者 在下面 两个都 表格) ,

过去许多教堂都曾向平信徒施行这两种形式的圣餐礼（因为当时人们可以自由选择以其中一种或两种形式领圣餐）。

[jet] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['meni] ['deindʒəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [bəʊθ] [fɔːmz] [hæz; həz]
yet on account of many dangers the custom of administering both forms has
然而 在 帐户 的 许多 危险 这 风俗 的 管理 两个都 表格 有
[siːst] .
ceased .
停止 .

然而，由于存在诸多危险，同时采用这两种形式的习俗已经停止了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪz] [kən'sɪdəd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][əʊld]
For when the multitude of the people is considered where there are old
为了 什么时候 这 民众 的 这 人们 是 经过考虑的 在哪里 那里 是 老的
[ænd; ənd] [jʌŋ] ,
and young ,
和 年轻的 ,

因为当考虑到人群众多，其中既有老人也有年轻人时，

['tremjələs] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn'ept] ,
tremulous and weak and inept ,
颤抖的 和 虚弱的 和 笨拙 ,

颤抖、虚弱、笨拙，

[ɪf] [greɪt] [keə(r)][biː; bi][nɒt] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][ɪz] [dʌn] [ðə; ði]['sækrəmənt][baɪ][ðə; ði] ['spɪlɪŋ]
if great care be not employed and injury is done the Sacrament by the spilling
如果 伟大的 关心 是 不是 受雇 和 受伤 是 完毕 这 圣餐 经过 这 溢出
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] .
of the liquid .
的 这 液体 .

如果不格外小心，液体洒出时就会对圣餐造成损害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlti] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
Because of the great multitude there would be difficulty also in giving the
因为 的 这 伟大的 民众 那里 会 是 困难 还 在 给予 这
['tʃælɪs] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][waɪn] ,
chalice cautiously for the form of wine ,
圣杯 谨慎地 为了 这 形式 的 葡萄酒 ,

由于人数众多，要小心翼翼地将盛有葡萄酒的圣杯递给众人也会很困难。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [wen] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wʊd] ['saʊə(r)][ænd; ənd] [kɔːz] ['nɔːziə] [ɔː(r)]
which also when kept for a long time would sour and cause nausea or
哪个 还 什么时候 保留 为了 一个 长的 时间 会 酸的 和 原因 恶心 或者
[vɑː'mɪʃən] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
vomition to those who would receive it ;
呕吐 到 那些 WHO 会 收到 它 ;

这种食物如果存放时间过长，还会变质，导致食用者恶心或呕吐；

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['redɪli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['spɪlɪŋ] .
neither could it be readily taken to the sick without danger of spilling .
两者都不 可以 它 是 容易 已采取 到 这 生病的 没有 危险 的 溢出 .

也不方便携带给病人，以免洒出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌstəm][hæd; həd] [biːn]
For these reasons and others the churches in which the custom had been
为了 这些 原因 和 其他的 这 教堂 在 哪个 这 风俗 有 到过
[tuː; tə] [gɪv] [bəuθ] [fɔːmz] [tuː; tə] ['leɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] ,
to give both forms to laymen were induced ,
到 给 两个都 表格 到 外行 是 诱导 ,

由于这些原因以及其他原因，那些原本习惯于向平信徒同时提供两种形式的教会也受到了影响。

[ʌn'daʊtɪdli] [baɪ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌðeər'ɑːftə(r)][bʌt; bət][wʌn] [fɔːm] ,
undoubtedly by impulse of the Holy Ghost , to give thereafter but one form ,
无疑 经过 冲动 的 这 圣 鬼 , 到 给 此后 但 一 形式 ,

无疑是受圣灵感动，此后只赋予一种形式。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kraɪst] [ɪz]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [fɔːm] ,
from the consideration chiefly that the entire Christ is under each form ,
从 这 考虑 主要 那 这 全部的 基督 是 在下面 每个 形式 ,

主要原因是，基督的整个形象都体现在每一种形体之下。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [les] ['ʌndə(r)][wʌn] [fɔːm] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)] [tuː] .
and is received no less under one form than under two .
和 是 已收到 不 较少的 在下面 一 形式 比 在下面 二 .

并且通过一种形式收到的份数不少于通过两种形式收到的份数。

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstəns] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'naʊn] , [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə'pɪəd] ,
In the Council of Constance , of such honorable renown , a decree to this effect appeared ,
在 这 理事会 的 康斯坦斯 , 的 这样的 光荣的 名声 , 一个 法令 到 这 影响 出现 ,

在享有盛誉的康斯坦茨宗教会议上，出现了这样一项法令：

[ænd; ənd][səʊ] [tuː] [ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv] [bɑːl] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [dɪ'kriːd] .
and so too the Synod of Basle legitimately decreed .
和 所以 也 这 宗教会议 的 巴塞尔 合法地 颁布 .

巴塞尔宗教会议也依法颁布了法令。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][juːz]['aɪðə(r)][wʌn][ɔː(r)] [bəʊθ] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] ['juːkərɪst] ,
And although it was formerly a matter of freedom to use either one or both forms in the Eucharist ,
和 虽然 它 曾是 以前 一个 事情 的 自由 到 使用 任何一个 一 或者 两个都 表格 在 这 圣餐 ,

虽然过去在圣餐仪式中使用一种或两种形式都是自由选择的问题，

[ˌnevəðə'les] , [wen] [ðə; ði] ['herəsi] [ə'rəʊz] [wɪtʃ] [tɔːt] [ðæt] [bəʊθ] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] ,
nevertheless , when the heresy arose which taught that both forms were necessary , the Holy Church ,
尽管如此 , 什么时候 这 异端 出现 哪个 教授 那 两个都 表格 是 必要的 , 这 圣 教会 ,

然而，当异端邪说兴起，认为两种形式都是必要的时，圣教会……

[wɪtʃ] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [fə'bæd; fə'beɪd][bəʊθ] [fɔːmz] [tuː; tə] ['leɪmən] .
which is directed by the Holy Ghost , forbade both forms to laymen .
哪个 是 指导 经过 这 圣 鬼 , 禁止 两个都 表格 到 外行 .

受圣灵指引，禁止普通信徒参与这两种形式的宗教活动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wəʊnt][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['herəsiz] [baɪ] ['kɒntrəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;
For thus the Church is sometimes wont to extinguish heresies by contrary institutions ;
为了 因此 这 教会 是 有时 惯于 到 熄灭 异端 经过 相反 机构 ;

因为教会有时就是这样，通过相反的制度来消除异端邪说；

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm][ə'rəʊz] [huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [ɪz] ['prɒpəli] ['selɪbreɪtɪd] ['əʊnli] [wen] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] [ɪz] [juːst] ,
as when some arose who maintained that the Eucharist is properly celebrated only when unleavened bread is used ,
作为 什么时候 一些 出现 WHO 维持 那 这 圣餐 是 适当地 著名 仅有的 什么时候 无酵饼 面包 是 用过的 ,

例如，有些人坚持认为，只有使用无酵饼才能正确地举行圣餐仪式。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð] ['lev(ə)nd] [bred] ;
the Church for a while commanded that it be administered with leavened bread ;
这 教会 为了 一个 尽管 命令 那 它 是 管理 和 发酵的 面包 ;

教会曾一度规定，圣餐必须与发酵的面包一起分发；

[ænd; ənd] [wen] [nes'tɔːriəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['vɜːdʒɪn]['meəri][wɒz; wəz]
and when Nestorius wished to establish that the perpetual Virgin Mary was
和 什么时候 聂斯托留斯 希望 到 建立 那 这 永久 处女 玛丽 曾是
['mʌðə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] [kraɪst] ,
mother only of Christ ,
母亲 仅有的 的 基督 ,

当聂斯托留想要证明圣母玛利亚只是基督的母亲时,

[nɒt][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
not of God , the Church for a time forbade her to be called
不是 的 上帝 , 这 教会 为了 一个 时间 禁止 她 到 是 称为
[krɪstotoʊkoʊs] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .
Christotokos , mother of Christ .
克里斯托托科斯 , 母亲 的 基督 .

教会一度禁止人们称她为基督之母（Christotokos），因为她并非来自上帝。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [nɒt][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðɪs] ['skɪzəm]
Wherefore we must entreat the princes and cities not to permit this schism
因此 我们 必须 恳求 这 王子们 和 城市 不是 到 允许 这 分裂
[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] ,
to be introduced into Germany ,
到 是 介绍 进入 德国 ,

因此，我们必须恳请诸侯和城邦不要允许这种分裂传入德国。

['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm]
into the Roman Empire , or themselves to be separated from the custom
进入 这 罗马 帝国 , 或者 他们自己 到 是 分开 从 这 风俗
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
of the Church Universal .
的 这 教会 普遍的 .

融入罗马帝国，或者脱离普世教会的习俗。

['naɪðə(r)] [duː; də][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'djuːs] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ə'veɪl] ,
Neither do the arguments adduced in this article avail ,
两者都不 做 这 论点 已提出 在 这 文章 可用 ,

本文提出的论点也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [kraɪst] [ɪn'diːd] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [bəʊθ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
for while Christ indeed instituted both forms of the Sacrament ,
为了 尽管 基督 的确 已设立 两个都 表格 的 这 圣餐 ,

虽然基督确实设立了圣餐的两种形式,

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊweə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [in'dʒɔin] [ðæt] [bəʊθ] [fɔːmz] [biː; bi]
yet it is nowhere found in the Gospel that he enjoined that both forms be
然而 它 是 无处 成立 在 这 福音 那 他 禁止 那 两个都 表格 是
[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['leɪəti] .
received by the laity .
已收到 经过 这 俗人 .

然而，福音书中并没有记载他要求信徒接受这两种形式。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn] [mæt] . - : - : " [drɪŋk] [jiː; ji][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
For what is said in Matt . 26 : 27 : " Drink ye all of it ,
为了 什么 是 说 在 马特 . - : - : " 喝 是的 全部 的 它 ,

马太福音26章27节说：“你们都喝这水,

" [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [priːsts] , [æz; əz][ɪz]['mænɪfest]
" was said to the twelve apostles , who were priests , as is manifest
" 曾是 说 到 这 十二 使徒 , WHO 是 神父 , 作为 是 显现
[frɒm; frəm] [mɑːk] - :
from Mark 14 :
从 标记 - :

“这话是对十二使徒说的，他们都是祭司，这一点从马可福音14章可以清楚地看出：

- , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] : " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
23 , where it is said : " And they all drank of it .
- , 在哪里 它 是 说 : " 和 他们 全部 喝 的 它 .

23 节中写道：“他们都喝了这水。

" [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [fʊl'fɪld] [ˌhɪðə'tuː] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['leɪmən] ;
" This certainly was not fulfilled hitherto with respect to laymen ;
" 这 当然 曾是 不是 已完成 迄今为止 和 尊重 到 外行 ;

“就普通人而言，这一点迄今为止当然还没有实现；

[wens] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [bəuθ] [fɔːmz]
whence the custom never existed throughout the entire Church that both forms
何处 这 风俗 绝不 存在 自始至终 这 全部的 教会 那 两个都 表格
[wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['leɪmən] ,
were given to laymen ,
是 给定 到 外行 ,

因此，整个教会从未有过将这两种形式的圣餐都授予平信徒的习俗。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [ænd; ənd] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [ænd; ənd]
although it existed perhaps among the Corinthians and Carthaginians and
虽然 它 存在 也许 之中 这 哥林多前书 和 迦太基人 和
[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
some other Churches .
一些 其他 教堂 .

虽然它可能存在于哥林多人、迦太基人和其他一些教会中。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [dʒɪ'leɪʃəs] , ['kænən] - , [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] . ['dɪst] .
As to their reference to Gelasius , Canon Comperimus , of Consecration . Dist .
作为 到 他们的 参考 到 格拉修斯 , 佳能 - , 的 祝圣 . 分布 .

至于他们提到的格拉修斯，祝圣教士康佩里穆斯。迪斯特。

[ˌtuː'tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [dʒɪ'leɪʃəs] [spiːks] [ɒv; əv] [priːsts] ,
2 , if they examine the document they will find that Gelasius speaks of priests ,
2 , 如果 他们 检查 这 文档 他们 将要 寻找 那 格拉修斯 说话 的 神父 ,

2、如果他们查阅这份文件，就会发现格拉修斯谈到了祭司，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['leɪmən] .
and not of laymen .
和 不是 的 外行 .

而且不是外行人。

[hens] [ðeə(r)] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [fɔːm] [ɪz] ['kɒntrəri]
Hence their declaration that the custom of administering but one form is contrary
因此 他们的 宣言 那 这 风俗 的 管理 但 一 形式 是 相反
[tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] .
to divine law must be rejected .
到 神圣的 法律 必须 是 拒绝 .

因此，他们宣称只施行一种形式的祭祀习俗违背了神律，这种说法必须被驳斥。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] ,
But most of all the appendix to the article must be rejected ,
但 最多 的 全部 这 附录 到 这 文章 必须 是 拒绝 ,

但最重要的是，文章的附录必须被驳回。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
that the procession with the Eucharist must be neglected or omitted , because
那 这 游行 和 这 圣餐 必须 是 被忽视的 或者 省略 , 因为
[ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] .
the sacrament is thus divided .
这 圣餐 是 因此 分割 .

因此，必须忽略或省略圣体游行，因为这样就将圣事分割了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [nəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
For they themselves know , or at least ought to know ,
为了 他们 他们自己 知道 , 或者 在 至少 应该 到 知道 ,

因为他们自己知道，或者至少应该知道，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [kraɪst] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] ,
that by the Christian faith Christ has not been divided ,
那 经过 这 基督教 信仰 基督 有 不是 到过 分割 ,

基督教信仰表明基督没有分裂。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kraɪst] [ɪz]['ʌndə(r)][bəuθ] [fɔːmz] ,
but that the entire Christ is under both forms ,
但 那 这 全部的 基督 是 在下面 两个都 表格 ,

但基督的整个形象都存在于这两种形式之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['nəʊweə(r)] [fə'bidz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [fɔːmz] ;
and that the Gospel nowhere forbids the division of the sacramental forms ;
和 那 这 福音 无处 禁止 这 分配 的 这 圣礼 表格 ;

福音书中没有任何地方禁止分割圣事形式；

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɒn] ['paɹəˌsiːv] (['həʊli][ɔː(r)] ['mɔːndi] ['θɜːzdeɪ]) [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
as is done on Parasceve (Holy or Maundy Thursday) by the entire Church of
作为 是 完毕 在 帕拉塞维 (圣 或者 濯足节 周四) 经过 这 全部的 教会 的
[ðə; ði] ['kæθəlɪks] ,
the Catholics ,
这 天主教徒 ,

就像天主教整个教会在圣周四（或濯足节）所做的那样，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbrənt] [ɪn][bəuθ] [fɔːmz] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [ɔːt]
although the consecration is made by the celebrant in both forms , who also ought
虽然 这 祝圣 是 制成 经过 这 庆典主持人 在 两个都 表格 , WHO 还 应该
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [bəuθ] .
to receive both .
到 收到 两个都 .

虽然祝圣仪式是由主礼人以两种形式进行的，主礼人也应该接受这两种形式。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɔniʃ] [tuː; tə] [peɪ] ['kʌstəməri]
Therefore the princes and cities should be admonished to pay customary
所以 这 王子们 和 城市 应该 是 告诫 到 支付 习惯
['revərəns] [ænd; ənd] [djuː] ['ɒnə(r)][tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
reverence and due honor to Christ the Son of the living God ,
尊敬 和 到期的 荣誉 到 基督 这 儿子 的 这 活的 上帝 ,

因此，应当劝诫诸侯和城邦，要按惯例敬重和尊崇永生上帝之子基督。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd]['glɔːrɪˌfaɪər] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
our Savior and Glorifier , the Lord of heaven and earth ,
我们的 救主 和 荣耀者 , 这 主 的 天堂 和 地球 ,

我们的救主和荣耀者，天地之主，

[sɪns] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['truːli]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ]
since they believe and acknowledge that he is truly present — a matter which
自从 他们 相信 和 承认 那 他 是 真的 展示 — 一个 事情 哪个
[ðeɪ] [nəʊ] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
they know has been most religiously observed by their ancestors ,
他们 知道 有 到过 最多 宗教地 观察到 经过 他们的 祖先 ,

因为他们相信并承认他确实存在——他们知道他们的祖先对此一直非常虔诚地遵守着。

[məʊst] ['krɪstʃən] ['prɪnsɪz] .
most Christian princes .
最多 基督教 王子们 .

大多数基督教君主。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv] [priːsts] .
Of the Marriage of Priests .
的 这 婚姻 的 神父 .

论神父的婚姻。

[ðeə(r)] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn] [əˈmʌŋ] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbəsi] [ɒv; əv]
Their enumeration among abuses , in the second place , of the celibacy of
他们的 枚举 之中 滥用 , 在 这 第二 地方 , 的 这 独身 的
[ðə; ði][ˈklɜːdʒi] ,
the clergy ,
这 牧师 ,

他们列举的弊端中，第二项是神职人员独身制。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [priːsts] [ˈmæri] [ænd; ənd] [pəˈsweɪd] [ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [ˈmæri] ,
and the manner in which their priests marry and persuade others to marry ,
和 这 方式 在 哪个 他们的 神父 结婚 和 说服 其他的 到 结婚 ,

以及他们的祭司结婚和劝说他人结婚的方式，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈverɪli] [ˈmætəz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] , [sɪns] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌsæsəˈdəʊtl] [ˈselɪbəsi] [æn; ən]
are verily matters worthy of astonishment , since they call sacerdotal celibacy an
是 确实 事情 值得 的 惊讶 , 自从 他们 称呼 祭司 独身 一个
[əˈbjuːs] ,
abuse ,
虐待 ,

这确实令人感到惊讶，因为他们竟然称神职人员的独身是一种滥用职权的行为。

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dəˈrektli] [ˈkɒntrəri] , [ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈselɪbəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlɪsɪt]
when that which is directly contrary , the violation of celibacy and the illicit
什么时候 那 哪个 是 直接地 相反 , 这 违反 的 独身 和 这 非法
[trænˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈmærɪdʒ] ,
transition to marriage ,
过渡 到 婚姻 ,

当与此直接相反的情况发生时，即违反独身原则和非法结婚，

[dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːst] [əˈbjuːs][ɪn] [priːsts] .
deserves to be called the worst abuse in priests .
值得 到 是 称为 这 最差 虐待 在 神父 .

这堪称神职人员中最恶劣的虐待行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [priːsts] [ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [ɔːˈriːlɪəs] [tɛstɪfaɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈkaʊns(ə)l]
For that priests ought never to marry Aurelius testifys in the second Council
为了 那 神父 应该 绝不 到 结婚 奥勒留 作证 在 这 第二 理事会
[ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] ,
of Carthage ,
的 迦太基 ,

奥勒留神父在第二次迦太基会议上作证说，祭司绝不应该结婚。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] : " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [tɔːt] [ðʌs] [baɪ][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ænˈtɪkwəti]
where he says : " Because the apostles taught thus by example , and antiquity
在哪里 他 说道 : " 因为 这 使徒 教授 因此 经过 例子 , 和 古代
[ɪtˈself][hæz; həz] [prɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
itself has preserved it ,
本身 有 保存完好 它 ,

他说："因为使徒们以身作则地教导我们这一点，而古代本身也保存了这一点，

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsəʊ] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
let us also maintain it .
让 我们 还 维持 它 .

让我们也维护它。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kænən] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [riːd] : " [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" And a little before a canon to this effect is read : " Resolved , That the bishops ,
" 和 一个 小的 前 一个 正典 到 这 影响 是 读 : " 已解决 , 那 这 主教们 ,

在宣读如下教规之前不久："决议，主教们，

['prezbɪtə(r)] [ænd; ənd] ['diːkənz] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] ['sækrəmənts] , [əb'steɪn] , [æz; əz] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] , [frɒm; frəm] [waɪvz] .
presbyters and deacons , or those who administer the sacraments , abstain , as guardians of chastity , from wives .
长老们 和 执事 , 或者 那些 WHO 管理 这 圣礼 , 弃权 , 作为 守护者 的 贞洁 , 从 妻子们 .

长老和执事，或者说那些施行圣礼的人，作为贞洁的守护者，会避免与妻子发生性关系。

" [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
" From these words it is clear that this tradition has been received from the apostles ,
" 从 这些 字 它 是 清除 那 这 传统 有 到过 已收到 从 这 使徒 ,

从这些话中可以清楚地看出，这一传统是从使徒那里传承下来的。

[ænd; ənd] [nɒt] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and not recently devised by the Church .
和 不是 最近 设计 经过 这 教会 .

而且并非教会近期制定的。

[ɔː'gʌstɪn] , ['fɒləʊɪŋ] [ɔː'riːlɪəs] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,
Augustine , following Aurelius in the last question concerning the Old and New Testaments ,
奥古斯丁 , 下列的 奥勒留 在 这 最后的 问题 有关 这 老的 和 新的 遗嘱 ,

奥古斯丁在关于旧约和新约的最后一个问题上，沿袭了奥勒留的观点，

[raɪts] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɑːsks] : " [ɪf] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] ,
writes upon these words , and asks : " If perhaps it be said ,
写 之上 这些 字 , 和 问 : " 如果 也许 它 是 说 ,

他写下这些话，并问道："如果有人说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] ['mæri] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [priːsts] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [waɪvz] ?
if it is lawful and good to marry , why are not priests permitted to have wives ?
如果 它 是 合法的 和 好的 到 结婚 , 为什么 是 不是 神父 允许 到 有 妻子们 ?

如果结婚是合法且有益的，为什么不允许神父娶妻呢？

" [pəʊp] - , [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] ,
" Pope Caliztus , a holy man and a martyr ,
" 教皇 - , 一个 圣 男人 和 一个 烈士 ,

"教宗卡利兹图斯是一位圣人，也是一位殉道者，

[dɪ'saɪdɪd] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] .
decided thirteen hundred years ago that priest should not marry .
决定 十三 百 年 前 那 牧师 应该 不是 结婚 .

一千三百年前就决定，神父不应该结婚。

[ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [riːd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['kaunslz] [ɒv; əv] [ˌsɛzə'riːə] , [niːoʊkiɪsɝriːə] , ['æfrɪkə] ,
The like is read also in the holy Councils of Caesarea , Neocaesarea , Africa ,
这 喜欢 是 读 还 在 这 圣 议会 的 凯撒利亚 , 新剖腹产 , 非洲 ,

在凯撒利亚、新凯撒利亚、非洲的圣会中也有类似的记载。

[ɑːgd] , - , [moʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːrlənz] .
Agde , Gironne , Meaux , and Orleans .
阿格德 , - , 莫城 , 和 奥尔良 .

阿格德、吉罗讷、莫城和奥尔良。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ænd; ənd]
Thus the custom has been observed from the time of the Gospel and
因此 这 风俗 有 到过 观察到 从 这 时间 的 这 福音 和
[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [priːsts] [hæz; həz] ['nevə(r)]
the apostles that one who has been put into the office of priests has never
这 使徒 那 一 WHO 有 到过 放 进入 这 办公室 的 神父 有 绝不
[biːn] [pə'mɪtɪd] ,
been permitted ,
到过 允许 ,

因此，自福音书和使徒时代以来，一直遵循着这样的习俗：凡被任命为祭司的人，都不得再担任其他职务。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [tuː; tə] ['mæri] .
according to law , to marry .
根据 到 法律 , 到 结婚 .

根据法律规定，结婚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]
It is indeed true that on account of lack of ministers of God in the primitive
它 是 的确 真的 那 在 帐户 的 缺少 的 部长们 的 上帝 在 这 原始
[tʃɜːtʃ] ['mærid] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
Church married men were admitted to the priesthood ,
教会 已婚 男人 是 承认 到 这 圣职 ,

早期教会由于缺乏神职人员，确实允许已婚男子担任神职。

[æz; əz] [ɪz] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] ['kænənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði]
as is clear from the Apostolic Canons and the reply of Paphnutius in the
作为 是 清除 从 这 使徒 佳能 和 这 回复 的 - 在 这
['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [naɪs] ;
Council of Nice ;
理事会 的 好的 ;

从使徒教规和帕夫努提乌斯在尼西亚会议上的答复中可以清楚地看出；

[ˌnevəðə'les] , [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]
nevertheless , those who wished to contract marriage were compelled to
尽管如此 , 那些 WHO 希望 到 合同 婚姻 是 被迫 到
[duː; də] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbdaɪ'ækəneɪt] ,
do so before receiving the subdiaconate ,
做 所以 前 接收 这 副执事 ,

然而，那些想要结婚的人必须先结婚才能获得副执事圣职。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kænən] [ˌes 'aɪ] [kwis] ['kɔːrəm] ['dɪst] . - .
as we read in the canon Si quis corum Dist . 32 .
作为 我们 读 在 这 正典 硅 quis 冠 分布 . - .

正如我们在经典 Si quis corum Dist.32 中读到的那样。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
This custom of the primitive Church the Greek Church has preserved and retained to this day .
这 风俗 的 这 原始 教会 这 希腊语 教会 有 保存完好 和 保留 到 这 天 .

希腊教会一直保留并沿用着早期教会的这一习俗。

[bʌt; bət] [wen] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But when , by the grace of God ,
但 什么时候 , 经过 这 优雅 的 上帝 ,

但是，蒙上帝恩典，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the Church has increased so that there was no lack of ministers in the Church ,
这 教会 有 增加 所以 那 那里 曾是 不 缺少 的 部长们 在 这 教会 ,

教会人数增加，以至于教会不再缺少牧师。

[pəʊp] [sɪ'rɪʃəs] , [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
Pope Siricius , eleven hundred and forty years ago , undoubtedly not without the Holy Ghost ,
教皇 西里修斯 , 十一 百 和 四十 年 前 , 无疑 不是 没有 这 圣 鬼 ,

一千一百四十年前，教宗西里修斯无疑是在圣灵的指引下做出这一决定的。

[in'dʒɔin] ['æbsəluːt] ['kɒntɪnəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [priːsts] , ['kænən] - , ['dɪst] .
enjoined absolute continence upon the priests , Canon Plurimus , Dist .
禁止 绝对 尿失禁 之上 这 神父 , 佳能 - , 分布 .

教规普鲁里姆斯，迪斯特，要求神父们绝对禁欲。

- — [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪtʃ] [pəʊps] ['ɪnəs(ə)nt] [ai] . , ['liːəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['rætɪfaɪd] ,
82 — an injunction which Popes Innocent I . , Leo the Great and Gregory the Great approved and ratified ,
- — 一个 禁令 哪个 教皇 清白的 我 . , 狮子座 这 伟大的 和 格雷戈里 这 伟大的 得到正式认可的 和 已批准 ,

82——教宗英诺森一世、利奥一世和格列高利一世批准并确认的一项法令，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætɪn] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['evriweə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and which the Latin Church has everywhere observed to this day .
和 哪个 这 拉丁 教会 有 到处 观察到 到 这 天 .

拉丁教会至今仍在各地遵守这一规定。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [fækts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'bjuːs] ,
From these facts it is regarded sufficiently clear that the celibacy of the clergy is not an abuse ,
从 这些 事实 它 是 认为 足够 清除 那 这 独身 的 这 牧师 是 不是 一个 虐待 ,

从这些事实可以清楚地看出，神职人员的独身制度并非滥用职权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ] ['fɑːðəz] [səʊ] ['həʊli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [taɪm] ,
and that it was approved by fathers so holy at such a remote time ,
和 那 它 曾是 得到正式认可的 经过 父亲们 所以 圣 在 这样的 一个 偏僻的 时间 ,

而且它还得到了如此遥远时代如此神圣的先贤们的认可。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['lætɪn] [tʃɜːtʃ] .
and was received by the entire Latin Church .
和 曾是 已收到 经过 这 全部的 拉丁 教会 .

并被整个拉丁教会所接受。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lɔː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌzækə'raɪəs] ,
Besides , the priests of the old law , as in the case of Zacharias ,
除了 , 这 神父 的 这 老的 法律 , 作为 在 这 案件 的 扎卡里亚斯 ,

此外，旧约时代的祭司，例如撒迦利亚的例子，

[wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪvz] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs]
were separated from their wives at times when they discharged their office
是 分开 从 他们的 妻子们 在 时代 什么时候 他们 出院 他们的 办公室
[ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and ministered in the temple .
和 服事 在 这 寺庙 .

在履行职责和在圣殿服务期间，他们有时会与妻子分离。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔː] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
But since the priest of the new law ought always to be engaged in the
但 自从 这 牧师 的 这 新的 法律 应该 总是 到 是 已订婚的 在 这
['mɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,

但是，既然新律法的祭司应当始终从事圣职事奉，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntɪnənt] .
it follows that he ought always to be continent .
它 跟随 那 他 应该 总是 到 是 大陆 .

因此，他应该始终保持克制。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

['mærid] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'frɔːd] [wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l] ['djuːtiz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
married persons should not defraud one the other of conjugal duties except for
已婚 人 应该 不是 骗取 一 这 其他 的 夫妻 职责 除了 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [preə(r)] .
a time that they may give themselves to prayer .
一个 时间 那 他们 可能 给 他们自己 到 祷告 .

已婚人士不应怠慢对方履行夫妻义务，除非是为了专心祈祷。

[wʌn][kɔː(r)] . - .
1 Cor . 75 .
1 科尔 . - .

哥林多前书 75。

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ] [priːst] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] , [hiː; hi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntɪnənt] .
But since a priest ought always to pray , he ought always to be continent .
但 自从 一个 牧师 应该 总是 到 祈祷 , 他 应该 总是 到 是 大陆 .

但是，由于神父应当时刻祈祷，所以他应当时刻保持节制。

[bɪ'saɪdz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] : " [bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['keəflnəs] .
Besides , St . Paul says : " But I would have you without carefulness .
除了 , 英石 . 保罗 说道 : " 但 我 会 有 你 没有 谨慎 .

此外，圣保罗说："但我愿意你们不加谨慎地拥有你们。"

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'mærid] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
He that is unmarried careth for the things that belong to the Lord ,
他 那 是 未婚 卡雷斯 为了 这 事物 那 属于 到 这 主 ,

未婚者关心属于主的事物。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] .
that he may please the Lord .
那 他 可能 请 这 主 .

好让他讨主喜悦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['mærid] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
But he that is married careth for the things that are of the world ,
但 他 那 是 已婚 卡雷斯 为了 这 事物 那 是 的 这 世界 ,

但已婚的人却为世上的事忧虑，

[haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [wʌn][kɔː(r)] . ['sɛvən] : - , - .
how he may please his wife , " 1 Cor . 7 : 32 , 33 .
如何 他 可能 请 他的 妻子 , " 1 科尔 . 7 : - , - .

他怎样才能讨妻子的欢心呢？（哥林多前书 7:32,33）

['ðeəfɔː(r)] [let][ðə; ði] [priːst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɒd] [kən'tɪnjuəli] [fliː] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)]
Therefore let the priest who should please God continually flee from anxiety for
所以 让 这 牧师 WHO 应该 请 上帝 持续 逃跑 从 焦虑 为了
[ə; eɪ][waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,

所以，那位应当蒙神喜悦的祭司，应当远离为妻的忧虑。

[ænd; ənd][nɒt] [lʊk] [bæk] [wɪð] [lɑːts] [waɪf] , [dʒen] . - : - .
and not look back with Lot's wife , Gen . 19 : 26 .
和 不是 看 后退 和 很多 妻子 , Gen . - : - .

并且不要回头看，罗得的妻子，创世记 19:26。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌsæsə'dəʊtl] ['kɒntɪnəns] [wɒz; wəz] ['fɔːʃædəu] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
Moreover , sacerdotal continence was foreshadowed also in the Old Testament ,
而且 , 祭司 尿失禁 曾是 预兆 还 在 这 老的 遗嘱 ,

此外，旧约圣经中也预示了神职人员的禁欲。

[fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz] [kə'mɑːnd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [lɔː] [nɒt][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]
for Moses commanded those who were to receive the law not to approach
为了 摩西 命令 那些 WHO 是 到 收到 这 法律 不是 到 方法
[ðeə(r)] [waɪvz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
their wives until the third day ,
他们的 妻子们 直到 这 第三 天 ,

因为摩西吩咐那些要接受律法的人，直到第三天才可以与妻子同房。

[eks] - : - .
Ex 19 : 15 .
前任 - : - .

例 19：15。

[mʌtʃ] [les] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [priːsts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kraɪst] [æz; əz]
Much less , therefore , should the priests , who are about to receive Christ as
很多 较少的 , 所以 , 应该 这 神父 , WHO 是 关于 到 收到 基督 作为
['aʊə(r)]['ledʒɪsleɪtə(r)] ,
our Legislator ,
我们的 立法者 ,

因此，那些即将接受基督为立法者的祭司们就更不应该如此了。

[lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] , [ə'prəʊtʃ] [waɪvz] .
Lord and Savior , approach wives .
主 和 救主 , 方法 妻子们 .

主啊，救世主，请接近妻子们。

[priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][weə(r)] ['lɪnɪn] [θaɪ] - ['bændɪdʒ] , [tuː; tə]['kʌvə(r)]
Priests were commanded likewise to wear linen thigh - bandages , to cover
神父 是 命令 同样地 到 穿 亚麻布 大腿 - 绷带 , 到 覆盖
[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ([eks] . - :
the shame of the flesh (Ex . 28 :
这 耻辱 的 这 肉 (前任 . - :

祭司们也被命令穿戴亚麻布制成的大腿绷带，以遮盖肉体的羞耻（出埃及记 28:

-) ; [wɪtʃ] , [sez] ['biːdə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['kɒntɪnəns] [ə'mʌŋ] [priːsts] .
42) ; which , says Beda , was a symbol of future continence among priests .
-) ; 哪个 , 说道 贝达 , 曾是 一个 象征 的 未来 尿失禁 之中 神父 .

42）；贝达说，这是祭司们将来保持节制的象征。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[wen] [ə'hɪ.mə,lɛk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]
when Ahimelech was about to give the blessed bread to the servants of
什么时候 阿希米勒 曾是 关于 到 给 这 蒙福 面包 到 这 仆人 的
['deɪvɪd][hiː; hi] [ɑːskt] [fɜːst] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['deɪvɪd]
David he asked first if they had kept themselves from women and David
大卫 他 问 第一的如果 他们 有 保留 他们自己 从 女性 和 大卫
[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
replied that they had for three days .
回复 那 他们 有 为了 三 天 .

亚希米勒要把祝福过的饼分给大卫的仆人时，先问他们是否禁欲，大卫回答说他们已经禁欲三天了。

[wʌn] [kɪŋz] - ([wʌn][sæm] . - : [fɔːr] , [faɪv]) .
1 Kings 21 (1 Sam . 21 : 4 , 5) .
1 国王 - (1 山姆 . - : 4 , 5) .

列王纪上 21（撒母耳记上 21:4,5）。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [huː] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bred] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [dʒɒn][sɪks] :
Therefore , they who take the living Bread which came down from heaven , John 6 :
所以 , 他们 WHO 拿 这 活的 面包 哪个 来了 向下 从 天堂 , 约翰 6 :

因此，那些领受从天上降下来的生命之粮的人，约翰福音 6:

32ff . , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pjʊə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
32ff . , should always be pure with respect to them .
32ff . , 应该 总是 是 纯的 和 尊重 到 他们 .

32ff.，对于它们应该始终保持纯洁。

[ðeɪ] [huː] [et; eɪt][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [lɔɪnz] [ɡ'ɜːdɪd] , [eks] . - : - .
They who ate the Passover had their loins girded , Ex . 12 : 11 .
他们 WHO 吃 这 逾越节 有 他们的 腰肉 加固 , 前任 . - : - .

吃逾越节晚餐的人都束上了腰带，出埃及记 12:11。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [priːsts] , [huː] ['friːkwəntli] [iːt] [kraɪst] ['aʊə(r)]['pɑːsəʊvə(r)] ,
Wherefore the priests , who frequently eat Christ our Passover ,
因此 这 神父 , WHO 频繁地 吃 基督 我们的 逾越节 ,

因此，那些经常吃我们逾越节羔羊基督的祭司们，

[ɔːt] [tuː; tə][ɡɜːd][ðeə(r)] [lɔɪnz] [baɪ] ['kɒntɪnəns] [ænd; ənd] ['klenlinəs] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [kə'mændz]
ought to gird their loins by continence and cleanliness , as the Lord commands
应该 到 格栅 他们的 腰肉 经过 尿失禁 和 清洁 , 作为 这 主 命令
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

他们应当遵行耶和华的命令，以节制和洁净束腰：

" [biː; bi][jiː; ji] [kliːn] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðæt] [beə(r)][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , " ['aɪsə] . - : -
" Be ye clean , " he says , " that bear the vessels of the Lord , " Isa . 52 : 11
" 是 是的 干净的 , " 他 说道 , " 那 熊 这 船只 的 这 主 , " 伊萨 . - : -
.
:
.

“你们抬耶和华器皿的，要洁净自己。”(赛52:11)

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['həʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['həʊli] , " [lef] . - : [ˌtuː'tuː] .
" Ye shall be holy , for I am holy , " Lev . 19 : 2 .
" 叶 将 是 圣 , 为了 我 是 圣 , " 列夫 . - : 2 .

“你们要圣洁，因为我是圣洁的。”利未记 19:2。

['ðeəfɔː(r)] [let] [priːsts] [sɜːv] [gɒd] " [ɪn] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɔːl] [ðeə(r)] [deɪz] .
Therefore let priests serve God " in holiness and righteousness all their days .
所以 让 神父 服务 上帝 " 在 圣洁 和 义 全部 他们的 天 .

因此，祭司应当“终生以圣洁和公义事奉神”。

" [luːk] [wʌn] : - .
" Luke 1 : 75 .
" 卢克 1 : - .

路加福音 1:75。

[hens] [ðə; ði]['həʊli]['mɑːtə(r)] ['sɪprɪən] ['testifai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]
Hence the holy martyr Cyprian testifies that it was revealed to him by the
因此 这 圣 烈士 塞浦路斯 作证 那 它 曾是 揭晓 到 他 经过 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

因此，圣殉道者西普里安作证说，这是主启示给他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['sɒləmli] [in'dʒɔin] ,
and he was most solemnly enjoined ,
和 他 曾是 最多 庄严地 禁止 ,

他被郑重地嘱咐道：

[tuː; tə] ['ɜːnɪstli] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði]['klɜːdʒi][nɒt][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ]['dɒmɪsaɪl][ɪn] ['kɒmən] [wɪð]
to earnestly admonish the clergy not to occupy a domicile in common with
到 切实 谏 这 牧师 不是 到 占据 一个 住所 在 常见的 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

郑重告诫神职人员不要与妇女合住。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[sɪns] [ˌsæsə'dəʊtl] ['kɒntɪnəns] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒntɪf] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [baɪ]
since sacerdotal continence has been commanded by the pontiffs and revealed by
自从 祭司 尿失禁 有 到过 命令 经过 这 教宗 和 揭晓 经过
[gɒd][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gɒd] ,
God and promised to God ,
上帝 和 承诺 到 上帝 ,

既然教宗们命令神职人员保持贞洁，这是上帝启示的，也是上帝许诺的，

[baɪ][ðə; ði] [priːst] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [vaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .
by the priest in a special vow , it must not be rejected .
经过 这 牧师 在 一个 特别的 发誓 , 它 必须 不是 是 拒绝 .

由神父在特别誓言中许下的诺言，不可拒绝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] , [ðə; ði] ['friːkwənsi]
For this is required by the excellency of the sacrifice they offer , the frequency
为了 这 是 必需的 经过 这 阁下 的 这 牺牲 他们 提供 ， 这 频率
[ɒv; əv] [preə(r)] ,
of prayer ,
的 祷告 ，

这是因为他们所献祭的祭品十分庄严，祈祷的频率也很高，所以才需要这样做。

[ænd; ənd] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [keə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] ,
and liberty and purity of spirit , that they care how to please God ,
和 自由 和 纯度 的 精神 ， 那 他们 关心 如何 到 请 上帝 ，

他们追求自由和心灵的纯洁，关心如何取悦上帝。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
according to the teaching of St . Paul .
根据 到 这 教学 的 英石 . 保罗 .

根据圣保罗的教导。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['herəsi] [ɒv; əv] ['dʒoʊ'vɪniən] ,
And because this is manifestly the ancient heresy of Jovinian ,
和 因为 这 是 显然 这 古老的 异端 的 约维尼安 ，

因为这显然是约维尼安的古老异端邪说，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [kən'demd] [ænd; ənd] [dʒə'rəʊm] [ri'fjuːt, riː-] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
which the Roman Church condemned and Jerome refuted in his writings ,
哪个 这 罗马 教会 谴责 和 杰罗姆 驳斥 在 他的 著作 ，

罗马教会谴责了这种观点，而杰罗姆在他的著作中驳斥了这种观点。

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['herəsi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
and St . Augustine said that this heresy was immediately extinguished
和 英石 . 奥古斯丁 说 那 这 异端 曾是 立即地 熄灭
[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [priːsts] ,
and did not attain to the corruption and abuse of priests ,
和 做过 不是 达到 到 这 腐败 和 虐待 的 神父 ，

圣奥古斯丁说，这种异端邪说立即被消灭，并没有导致神父们的腐败和滥用职权。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]
the princes ought not to tolerate it to the perpetual shame and disgrace
这 王子们 应该 不是 到 容忍 它 到 这 永久 耻辱 和 耻辱
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] ,
of the Roman Empire ,
的 这 罗马 帝国 ，

诸侯不应容忍这种行为，以免给罗马帝国带来永世的耻辱和耻辱。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [kən'fɔːm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
but should rather conform themselves to the Church universal ,
但 应该 相当 符合 他们自己 到 这 教会 普遍的 ，

但他们更应该服从普世教会的教导。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and not be influenced by those things which are suggested to them .
和 不是 是 影响 经过 那些 事物 哪个 是 建议 到 他们 .

并且不受他人建议的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [pɔːl] [sez] , [wʌn] [kɔː(r)] .
For as to what Paul says , 1 Cor .
为了 作为 到 什么 保罗 说道 ， 1 科尔 .

至于保罗所说的话，哥林多前书1:

['sevən] : [ˌtuː'tuː] : " [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [let] ['evri] [mæn] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,
7 : 2 : " To avoid fornication , let every man have his own wife ,
7 : 2 : " 到 避免 婚前性行为 ， 让 每一个 男人 有 他的 自己的 妻子 ，

7:2：“为避免淫乱，各人当有自己的妻子，

" [dʒə'rəʊm] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
" Jerome replies that St . Paul is speaking of one who has not made a vow ,
" 杰罗姆 回复 那 英石 . 保罗 是 请讲 的 一 WHO 有 不是 制成 一个 发誓 ,

杰罗姆回答说，圣保罗指的是没有许愿的人。

[æz; əz] [ˌæθə'neɪʃəs] [ænd; ənd] - [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] : " [ɪf] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ['mæri] ,
as Athanasius and Vulgarius understand the declaration of St . Paul : " If a virgin marry ,
作为 阿塔纳修斯 和 - 理解 这 宣言 的 英石 . 保罗 : " 如果 一个 处女 结婚 ,

正如亚他那修和武尔加里乌斯所理解的圣保罗的宣言："如果一个处女结婚，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt] [sin] .
she hath not sinned .
她 有 不是 罪过 .

她没有犯罪。

" ([wʌn][kɔː(r)] . ['sɛvən] : -) , [ðæt] [hɪə(r)][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ɪz] [ment] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [gɒd] .
" (1 Cor . 7 : 28) , that here a virgin is meant who has not been consecrated to God .
" (1 科尔 . 7 : -) , 那 这里 一个 处女 是 意思是 WHO 有 不是 到过 已祝圣的 到 上帝 .

（哥林多前书 7:28）这里指的是尚未献身于神的童女。

[səʊ][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɜːn] " ([wʌn][kɔː(r)] . ['sɛvən] :
So in reference to : " It is better to marry than to burn " (1 Cor . 7 :
所以 在 参考 到 : " 它 是 更好的 到 结婚 比 到 烧伤 " (1 科尔 . 7 :

所以，关于"与其欲火焚身，不如结婚"（哥林多前书 7: 1-2）这句话：

[naɪn]) , [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][dʒə'rəʊm] [ə'genst] ['dʒoʊ'vɪniən][ɪz][ek'stænt] .
9) , the pointed reply of Jerome against Jovinian is extant .
9) , 这 尖 回复 的 杰罗姆 反对 约维尼安 是 现存 .

9)，杰罗姆对约维尼安的尖锐回应流传至今。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] ([wʌn][kɔː(r)] . ['sɛvən] : [wʌn]) :
For the same St . Paul says (1 Cor . 7 : 1) :
为了 这 相同的 英石 . 保罗 说道 (1 科尔 . 7 : 1) :

圣保罗也这样说（哥林多前书 7:1）:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] .
" It is good for a man not to touch a woman .
" 它 是 好的 为了 一个 男人 不是 到 触碰 一个 女士 .

男人最好不要碰女人。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['naɪðə(r)] ['mæriɪŋ] [nɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
" For a priest has the intermediate position of neither marrying nor burning ,
" 为了 一个 牧师 有 这 中间的 位置 的 两者都不 结婚 也不 燃烧 ,

"因为祭司的立场介于两者之间，既不结婚也不焚烧火葬。"

[bʌt; bət][ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
but of restraining himself by the grace of God ,
但 的 限制 他自己 经过 这 优雅 的 上帝 ,

但他靠着神的恩典克制住了自己，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnz] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [dɪ'vaʊt] [preə(r)] [ænd; ənd] [tʃæs'taiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [baɪ]
which he obtains of God by devout prayer and chastising of the flesh , by
哪个 他 获得 的 上帝 经过 虔诚的 祷告 和 责备 的 这 肉 , 经过
['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['vidʒil] .
fasting and vigils .
禁食 和 守夜 .

他通过虔诚的祈祷和克制肉体的欲望，通过斋戒和守夜，从上帝那里获得恩典。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [kraɪst] [tɔːt] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Furthermore , when they say that Christ taught that all men are not fit for
此外 , 什么时候 他们 说 那 基督 教授 那 全部 男人 是 不是 合身 为了
['selɪbəsi] ,
celibacy ,
独身 ,

此外，当他们说基督教导说并非所有男人都适合独身时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [truː] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [nɒt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ;
it is indeed true , and on this account not all are fit for the priesthood ;
它 是 的确 真的 , 和 在 这 帐户 不是 全部 是 合身 为了 这 圣职 ;

的确如此，因此并非所有人都适合担任神职；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [priːst] [preɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bleɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kraɪsts] [wɜːd]
but let the priest pray , and he will be ble to receive Christ's word
但 让 这 牧师 祈祷 , 和 他 将要 是 ble 到 收到 基督的 单词
[kən'sɜːnɪŋ] ['kɒntɪnəns] ,
concerning continence ,
有关 尿失禁 ,

但让神父祈祷，他就能领受基督关于节制的教诲。

[æz; əz] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] : " [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [kraɪst] [wɪtʃ] ['strɛŋθənɛθ]
as St . Paul says : " I can do all things through Christ which strengtheneth
作为 英石 . 保罗 说道 : " 我 能 做 全部 事物 通过 基督 哪个 加强
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

正如圣保罗所说：“我靠着那加给我力量的基督，凡事都能做。”

" ['fɪl] . [fɔːr] : - .
" Phil . 4 : 13 .
" 菲尔 . 4 : - .

腓立比书 4:13。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒntɪnəns] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪzd] . [eit] : - .
For continence is a gift of God , Wisd . 8 : 21 .
为了 尿失禁 是 一个 礼物 的 上帝 , 智慧 . 8 : - .

节制是上帝的恩赐，智慧书8:21。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ðeɪ] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] , [dʒen] . [wʌn] :
Besides , when they allege that this is God's ordinance and command , Gen . 1 :
除了 , 什么时候 他们 指控 那 这 是 神的 条例 和 命令 , Gen . 1 :

此外，当他们声称这是上帝的律例和命令时，创世记1:

- , [dʒə'rəʊm] [rɪ'plaɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] :
28 , Jerome replied concerning these words a thousand years ago :
- , 杰罗姆 回复 有关 这些 字 一个 千 年 前 :

28，杰罗姆就一千年前的这些话回答说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɜːst] [tuː; tə] [plɑːnt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ,
" It was necessary first to plant the forest , and that it grow ,
" 它 曾是 必要的 第一的 到 植物 这 森林 , 和 那 它 生长 ,

“首先需要种下森林，让它生长，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðæt] [mait] [biː; bi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] .
in order that that might be which could afterwards be cut down .
在 命令 那 那 可能 是 哪个 可以 然后 是 切 向下 .

以便之后可以减少。

" [ðen] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] , [ðæt]
" Then the command was given concerning the procreation of offspring , that
" 然后 这 命令 曾是 给定 有关 这 生殖 的 后代 , 那
[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] ,
the earth should be replenished ,
这 地球 应该 是 补充 ,

“于是，关于繁衍后代的命令下达，要使大地充满子孙。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'plenɪʃt] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
but since it has been replenished so that there is a pressure of nations ,
但 自从 它 有 到过 补充 所以 那 那里 是 一个 压力 的 国家 ,

但由于它已被补充，因此存在着各国之间的压力，

[ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [dʌz] [nɒt] [pə'teɪn] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntɪnənt]
the commandment does not pertain in like manner upon those able to be continent
这 诫命 做 不是 属于 在 喜欢 方式 之上 那些 有能力的 到 是 大陆
.
.
.

这条诫命并不同样适用于那些能够自制的人。

[ɪn] [veɪn] , [tuː] , [duː; də] [ðeɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪk'spres] ['ɔːdə(r)] .
In vain , too , do they boast of God's express order .
在 徒劳 , 也 , 做 他们 夸 的 神的 表达 命令 .

他们吹嘘这是上帝的明确命令，也是徒劳的。

[let] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [weə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [in'dʒɔin] [priːsts] [tuː; tə] ['mæri] .
Let them show , if they can , where God has enjoined priests to marry .
让 他们 展示 , 如果 他们 能 , 在哪里 上帝 有 禁止 神父 到 结婚 .

让他们尽可能地指出上帝规定神父可以在哪些地方结婚。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [ðæt] [vaʊz] [wʌns] ['ɒfəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] ,
Besides , we find in the divine law that vows once offered should be paid ,
除了 , 我们 寻找 在 这 神圣的 法律 那 誓言 一次 提供 应该 是 有薪酬的 ,

此外，我们在神圣律法中发现，已经许下的誓言应当偿还。

[ˌpiː 'es] . - [ænd; ənd] - ; ['eklz] .
Ps . 49 and 75 ; Eccles .
附言 . - 和 - ; 传道书 .

诗篇 49 篇和 75 篇；传道书。

[faɪv] , [ˌpiː 'es] . - : - , - : - ; ['eklz] . [faɪv] : [fɔːr] .
5 , Ps . 50 : 14 , 76 : 11 ; Eccles . 5 : 4 .
5 , 附言 . - : - , - : - ; 传道书 . 5 : 4 .

5、诗篇 50:14、76:11；传道书 5:4。

[waɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðɪs] [ɪk'spres] [dɪ'vaɪn] [lɔː] ?
Why , therefore , do they not observe this express divine law ?
为什么 , 所以 , 做 他们 不是 观察 这 表达 神圣的 法律 ?

那么，他们为什么不遵守这条明确的神圣法则呢？

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [pə'vɜːt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
They also pervert St . Paul ,
他们 还 变态 英石 . 保罗 ,

他们还歪曲了圣保罗的形象。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊzn] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid]
as though he teaches that one who is to be chosen bishop should be married
作为 尽管 他 教导 那 一 WHO 是 到 是 选定 主教 应该 是 已婚
[wen] [hiː; hi] [sez] :
when he says :
什么时候 他 说道 :

他说这话时，仿佛在教导人们，被选为主教的人必须已婚：

" [let] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [biː; bi] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [wʌn] [waɪf] ;
" Let a bishop be the husband of one wife ;
" 让 一个 主教 是 这 丈夫 的 一 妻子 ;

主教只能娶一位妻子；

" [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,
" which is not to be understood as though he ought to be married ,
" 哪个 是 不是 到 是 理解 作为 尽管 他 应该 到 是 已婚 ,

但这并不意味着他应该结婚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['mɑːtɪn] , ['nɪkələs] , ['taɪtəs] , [dʒɒn] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] , [jeɪ] [kraɪst] , [wʊd] [nɒt]
for then Martin , Nicolaus , Titus , John the Evangelist , yea Christ , would not
为了 然后 马丁 , 尼古拉斯 , 提图斯 , 约翰 这 福音传道者 , 是的 基督 , 会 不是
[hæv; həv] [biːn] ['bɪʃəp] .
have been bishops .
有 到过 主教们 .

如果那样的话，马丁、尼古拉、提图斯、福音传道者约翰，甚至基督，都不会成为主教。

[hens] [dʒə'rəʊm] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [biː; bi] [ðə; ði]
Hence Jerome explains the words of St . Paul , " that a bishop be the
因此 杰罗姆 解释 这 字 的 英石 . 保罗 , " 那 一个 主教 是 这
['hʌzbənd] [ɒv; əv] [wʌn] [waɪf] ,
husband of one wife ,
丈夫 的 一 妻子 ,

因此，杰罗姆解释了圣保罗的话：“主教只能娶一个妻子，

" [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɪgəmɪst] .
" as meaning that he be not a bigamist .
" 作为 意义 那 他 是 不是 一个 重婚者 .

意思是说他不是重婚者。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [klɪə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [dʒə'rəʊm] ,
The truth of this exposition is clear , not only from the authority of Jerome ,
这 真相 的 这 展览 是 清除 , 不是 仅有的 从 这 权威 的 杰罗姆 ,

这一阐述的真理是显而易见的，这不仅可以从杰罗姆的权威著作中得到证实，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [wɪð] ['evri] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
which ought to be great with every Catholic , but also from St . Paul ,
哪个 应该 到 是 伟大的 和 每一个 天主教 , 但 还 从 英石 . 保罗 ,

这对于每个天主教徒来说都应该是一件好事，而且圣保罗也持同样的观点。

[huː] [raɪts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['widəuz] :
who writes concerning the selection of widows :
WHO 写 有关 这 选择 的 寡妇 :

谁写了关于寡妇遴选的文章：

" [let] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['ʌndə(r)] [θriː] [skɔː(r)] [j'iəz] ,
" Let not a widow be taken into the number under three score years ,
" 让 不是 一个 寡妇 是 已采取 进入 这 数字 在下面 三 分数 年 ,

“寡妇不得计入六十岁以下的人数，

['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] , " [wʌn] [tɪm] . [faɪv] : [naɪn] .
having been the wife of one man , " 1 Tim . 5 : 9 .
拥有 到过 这 妻子 的 一 男人 , " 1 蒂姆 . 5 : 9 .

曾作过一个男人的妻子，“提前5:9。

['lɑːstli] , [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt]
Lastly , the citation of what was done among the Germans is the statement
最后 , 这 引用 的 什么 曾是 完毕 之中 这 德国人 是 这 陈述
[ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] ,
of a fact ,
的 一个 事实 ,

最后，对德国人所作所为的引述是对事实的陈述。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
but not of a law , for while there was a contention between the
但 不是 的 一个 法律 , 为了 尽管 那里 曾是 一个 争论 之间 这
['empərə(r)] ['henri] [ˌaɪ 'viː] ,
Emperor Henry IV ,
皇帝 亨利 第四 ,

但并非法律问题，因为在亨利四世皇帝与……之间存在争议时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv]
and the Roman Pontiff , and also between his son and the nobles of
和 这 罗马 教皇 , 和 还 之间 他的 儿子 和 这 贵族 的
[ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
the Empire ,
这 帝国 ,

以及罗马教皇，还有他的儿子与帝国贵族之间的关系，

[bəuθ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [kən'fjuːzd] ,
both divine and human laws were equally confused ,
两个都 神圣的 和 人类 法律 是 同样地 使困惑 ,

神法和人法都同样混乱不堪。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði]['leɪəti] ['ræʃli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,
so that at the time the laity rashly attempted to administer sacred things ,
所以 那 在 这 时间 这 俗人 贸然 尝试过 到 管理 神圣 事物 ,

因此，当时的信徒们贸然尝试管理圣物。

[tuː; tə][juːz] [fɪlθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['həʊli][ɔɪl] , [tuː; tə][bæp'taɪz] ,
to use filth instead of holy oil , to baptize ,
到 使用 污秽 反而 的 圣 油 , 到 施洗 ,

用污秽之物代替圣油施洗，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [els] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
and to do much else foreign to the Christian religion .
和 到 做 很多 别的 外国的 到 这 基督教 宗教 .

并从事许多其他与基督教教义相悖的事情。

[ðə; ði]['klɜːdʒi] ['laɪkwaɪz] [went] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [sfɪə(r)] — [ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]['saɪtɪd]
The clergy likewise went beyond their sphere — a precedent which cannot be cited
这 牧师 同样地 去 超过 他们的 领域 — 一个 先例 哪个 不能 是 引用
[æz; əz] [lɔː] .
as law .
作为 法律 .

同样，神职人员也越权行事——这一先例不能作为法律依据。

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['mærɪdʒz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Neither was it regarded unjust to dissolve sacrilegious marriages which had
两者都不 曾是 它 认为 不公正 到 溶解 亵渎神明 婚姻 哪个 有
[biːn] [kən'træktɪd] [tuː; tə][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [vaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]
been contracted to no effect in opposition to vows and the sanction of
到过 合同 到 不 影响 在 反对 到 誓言 和 这 制裁 的
['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['kaunslz] ;
fathers and councils ;
父亲们 和 议会 ;

对于那些违背誓言、未经父亲和议会批准而缔结的亵渎神明的婚姻，解除这些婚姻并不被认为是不公正的；

[æz; əz] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ɒv; əv] [priːsts] [wɪð] [ðeə(r)] [səʊ] - [kɔːld] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
as even today the marriages of priests with their so - called wives are not
作为 甚至 今天 这 婚姻 的 神父 和 他们的 所以 - 称为 妻子们 是 不是
['vælɪd] .
valid .
有效的 .

即使在今天，神父与其所谓妻子的婚姻也是无效的。

[ɪn] [veɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ɡrəʊɪŋ] [əʊld] ,
In vain , therefore , do they complain that the world is growing old ,
在 徒劳 , 所以 , 做 他们 抱怨 那 这 世界 是 生长 老的 ,

因此，他们抱怨世界日渐衰老是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'fɜːməti] ['rɪɡə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'lækst] ,
and that as a remedy for infirmity rigor should be relaxed ,
和 那 作为 一个 补救 为了 虚弱 严格 应该 是 轻松 ,

并且，作为治疗疾病的办法，应该放松僵硬的姿势。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [ɡɒd] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['remədiz] [ɒv; əv] [in'fə:məti] ;
for those who are consecrated to God have other remedies of infirmities ;
为了 那些 WHO 是 已祝圣的 到 上帝 有 其他 补救措施 的 弱点 ;
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

那些献身于上帝的人还有其他治疗疾病的方法；例如，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [let] [ðem; ðəm] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ʃʌn] ['aɪdlnəs] ,
for instance , let them avoid the society of women , shun idleness ,
为了 实例 , 让 他们 避免 这 社会 的 女性 , 回避 懒惰 ,

例如，让他们避免与女性交往，摒弃懒惰，

['mæsəreɪt] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['vidʒil] , [kiːp] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sensɪz] , [ɪ'speʃəli] [saɪt]
macerate the flesh by fasting and vigils , keep the outward senses , especially sight
浸泡 这 肉 经过 禁食 和 守夜 , 保持 这 向外 感官 , 尤其 视线
[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,
and hearing ,
和 听力 ,

通过斋戒和守夜来磨砺肉体，保持外在感官，尤其是视觉和听觉。

[frɒm; frəm] [θɪŋz] [fə'bɪd(ə)n] , [tɜːn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'həʊldɪŋ] ['vænəti] ,
from things forbidden , turn away their eyes from beholding vanity ,
从 事物 禁止 , 转动 离开 他们的 眼睛 从 凝视 虚荣 ,

远离禁忌之事，使人远离虚荣之物。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dæʃ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [ai] . [iː] . [ðeə(r)] ['kɑːn(ə)l] [θɔːts] — [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] (
and finally dash their little ones — i . e . their carnal thoughts — upon a rock (
和 最后 短跑 他们的 小的 一个 — 我 . e . 他们的 肉体 想法 — 之上 一个 岩石 (
[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [rɒk]) ,
and Christ is the Rock) ,
和 基督 是 这 岩石) ,

最后，将他们微不足道的东西——也就是他们的肉体欲望——摔在磐石上（基督就是磐石）。

[sə'pres] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ɡɒd] [ɪn] [preə(r)] .
suppress their passions , and frequently and devoutly resort to God in prayer .
压制 他们的 激情 , 和 频繁地 和 虔诚地 采取 到 上帝 在 祷告 .

克制自己的欲望，经常虔诚地向上帝祈祷。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kɒntɪnəns] [ɪn]
These are undoubtedly the most effectual remedies for incontinence in
这些 是 无疑 这 最多 有效的 补救措施 为了 失禁 在
[i,kliːzi'æstik] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] .
ecclesiastics and servants of God .
教会人士 和 仆人 的 上帝 .

毫无疑问，这些是治疗神职人员和上帝仆人尿失禁最有效的方法。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sed] [ə'raɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fə'bɪd] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn]
St . Paul said aright that the doctrine of those who forbid marriage is a doctrine
英石 . 保罗 说 好的 那 这 教义 的 那些 WHO 禁止 婚姻 是 一个 教义
[ɒv; əv] ['diːmənz] .
of demons .
的 恶魔 .

圣保罗说得对，那些禁止婚姻的人的教义是魔鬼的教义。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['teɪʃən] [ænd; ənd] - , [huːm] [ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd]
Such was the doctrine of Tatian and Marcoin , whom Augustine and
这样的 曾是 这 教义 的 塔蒂安 和 - , 谁 奥古斯丁 和
[dʒə'rəʊm][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
Jerome have mentioned .
杰罗姆 有 提及 .

这就是塔提安和马尔科因的学说，奥古斯丁和杰罗姆都曾提到过他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] [ðʌs] [fə'bɪd] ['mærɪdʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [i'njuːməreit] ['mærɪdʒ]
But the Church does not thus forbid marriage , as she even enumerates marriage
但 这 教会 做 不是 因此 禁止 婚姻 , 作为 她 甚至 枚举 婚姻
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['sækrəmənts] ;
among the seven sacraments ;
之中 这 七 圣礼 ;

但教会并没有因此禁止婚姻，反而将婚姻列入七件圣事之中；

[wɪð] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
with which , however ,
和 哪个 , 然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪstənt] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['mɪnɪstri] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪn][ə'pɒn]
it is consistent that on account of their superior ministry she should enjoin upon
它 是 持续的 那 在 帐户 的 他们的 优越的 部 她 应该 责成 之上
[i,kliːzi'æstik] [suː'pɪəriə(r)]['pjʊərəti] .
ecclesiastics superior purity .
教会人士 优越的 纯度 .

鉴于神职人员的崇高职责，她理应要求他们保持更高的纯洁性。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'spres] [tʃɑːdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [kən'træktɪŋ] ['mærɪdʒ] ,
For it is false that there is an express charge concerning contracting marriage ,
为了 它 是 错误的 那 那里 是 一个 表达 收费 有关 承包 婚姻 ,

因为所谓婚姻缔结有明确的法律条文是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [dʒɒn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [lɔː'rɛntiəs] , ['taɪtəs] , ['mɑːtɪn] , ['kæθərin] ,
for then John the Evangelist , St . James , Laurentius , Titus , Martin , Catharine ,
为了 然后 约翰 这 福音传道者 , 英石 . 詹姆斯 , 劳伦蒂乌斯 , 提图斯 , 马丁 , 凯瑟琳 ,
['bɑːb(ə)rə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʊd] [hæv; həv] [sin] .
Barbara , etc . , would have sinned .
芭芭拉 , ETC . , 会 有 罪过 .

如果那样的话，福音书作者约翰、圣雅各、劳伦提乌斯、提图斯、马丁、凯瑟琳、芭芭拉等人就都犯了罪。

[nɔː(r)][ɪz] ['sɪprɪən] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðiːz] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [huː]
Nor is Cyprian influenced by these considerations to speak of a virgin who
也不 是 塞浦路斯 影响 经过 这些 考虑因素 到 说话 的 一个 处女 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] ,
had made a solemn vow ,
有 制成 一个 庄严 发誓 ,

西普里安也没有受到这些因素的影响，去谈论一位曾立下庄严誓言的处女。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['kɒntɪnəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
but of one who had determined to live continently , as the beginning
但 的 一 WHO 有 决定 到 居住 大陆 , 作为 这 开始
[ɒv; əv] ['letə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ,
of Letter XI . ,
的 信 十一 . ,

但对于一个决心过节制生活的人来说，正如第十一封信的开头所说。

[bʊk] [ai] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊz] .
Book I sufficiently shows .
书 我 足够 演出 .

第一卷足以说明一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ɪz] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] :
For the judgement of St . Augustine is very explicit :
为了 这 判断 的 英石 . 奥古斯丁 是 非常 显式 :

圣奥古斯丁的判断非常明确：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dæmnəbl] [fɔː(r); fə(r)]['vəːdʒinz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['mæri] ,
" It is damnable for Virgins who make a vow not only to marry ,
" 它 是 该死的 为了 处女 WHO 制作 一个 发誓 不是 仅有的 到 结婚 ,

“处女发誓不仅要结婚，而且要出嫁，这是可憎的。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] .
but even to wish to marry .
但 甚至 到 希望 到 结婚 .

甚至连想结婚的愿望都没有。

" [hens] [ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [vaʊz] [ɪn][ðə; ði]['klɜːdʒi]
" Hence the abuse of marriage and the breaking of vows in the clergy
" 因此 这 虐待 的 婚姻 和 这 打破 的 誓言 在 这 牧师
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
are not to be tolerated .
是 不是 到 是 容忍 .

因此，绝不容忍滥用婚姻和神职人员违背誓言的行为。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] .
Of the Mass .
的 这 大量的 .

弥撒。

[wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz]['steɪtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['həʊli] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ðæt]
Whatever in this article is stated concerning the most holy office of the mass that
任何 在 这 文章 是 声明 有关 这 最多 圣 办公室 的 这 大量的 那
[ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən][ænd; ənd][ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ə'pruːvd] ,
agrees with the Holy Roman and Apostolic Church is approved ,
同意 和 这 圣 罗马 和 使徒 教会 是 得到正式认可的 ,

本文中凡与罗马天主教和使徒教会相符的关于弥撒圣祭的规定，均予以认可。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
but whatever is added that is contrary to the observance of the general
但 任何 是 额外 那 是 相反 到 这 观察 的 这 一般的

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] [ɪz][rɪ'dʒektɪd] ,
and universal orthodox Church is rejected ,
和 普遍的 正统 教会 是 拒绝 ,

但凡与普世正统教会的规章相悖的附加内容，都应被拒绝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['griːvəsli] [ə'fend] [gɒd] , ['indʒə] ['krɪstʃən] ['juːnəti] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz]
because it grievously offends God , injures Christian unity , and occasions
因为 它 严重地 冒犯 上帝 , 受伤 基督教 统一 , 和 场合

[di'senʃən] ,
dissensions ,
分歧 ,

因为它严重冒犯了上帝，损害了基督徒的团结，并引发了纷争。

['tjuːmʌlt][ænd; ənd] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
tumults and seditions in the Holy Roman Empire .
骚乱 和 煽动叛乱 在 这 圣 罗马 帝国 .

神圣罗马帝国的动乱和叛乱。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] : [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ]
Now , as to these things which they state in the article : First , it is displeasing
现在 , 作为 到 这些 事物 哪个 他们 状态 在 这 文章 : 第一的 , 它 是 令人不快

[ðæt] ,
that ,
那 ,

现在，关于他们在文章中提到的这些事情：首先，令人不快的是，

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ,
in opposition to the usage of the entire Roman Church ,
在 反对 到 这 用法 的 这 全部的 罗马 教会 ,

与整个罗马教会的做法相反，

[ðeɪ] [pə'fɔːm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [raɪts] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ] ,
they perform ecclesiastical rites not in the Roman but in the German language ,
他们 履行 教会的 仪式 不是 在 这 罗马 但 在 这 德语 语言 ,

他们举行宗教仪式时不用罗马语，而是用德语。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
and this they pretend that they do upon the authority of St . Paul ,
和 这 他们 假装 那 他们 做 之上 这 权威 的 英石 . 保罗 ,

他们假装这样做是依据圣保罗的权威。

[huː] [tɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]
who taught that in the Church a language should be used which is understood by
WHO 教授 那 在 这 教会 一个 语言 应该 是 用过的 哪个 是 理解 经过

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

他教导说，教会应该使用人们能够理解的语言。

[wʌn][kɔː(r)] . - : - .
1 Cor . 14 : 19 .
1 科尔 . - : - .

哥林多前书 14:19。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
But if this were the meaning of the words of St . Paul ,
但 如果 这 是 这 意义 的 这 字 的 英石 . 保罗 ,

但如果这就是圣保罗话语的含义，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɪn] ['dʒɜːmən] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ]
it would compel them to perform the entire mass in German , which even they
它 会 迫使 他们 到 履行 这 全部的 大量的 在 德语 , 哪个 甚至 他们
[duː; də] [nɒt] [duː; də] .
do not do .
做 不是 做 .

这将迫使他们用德语完成整个弥撒，而他们甚至都不会这样做。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [priːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
But since the priest is a person belonging to the entire Church ,
但 自从 这 牧师 是 一个 人 属于 到 这 全部的 教会 ,

但是，由于神父是属于整个教会的人，

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
and not only to his surroundings ,
和 不是 仅有的 到 他的 周围环境 ,

不仅限于他周围的环境，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ]
it is not wonderful that the priest celebrates the mass in the Latin language in a
它 是 不是 精彩的 那 这 牧师 庆祝 这 大量的 在 这 拉丁 语言 在 一个
['lætɪn] [tʃɜːtʃ] .
Latin Church .
拉丁 教会 .

神父在拉丁教堂用拉丁语主持弥撒，这并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɪn] [feɪθ] [ɒv; əv]
It is profitable to the hearer , however , if he hear the mass in faith of
它 是 有利可图 到 这 听者 , 然而 , 如果 他 听到 这 大量的 在 信仰 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
the Church ;
这 教会 ;

然而，如果听众怀着对教会的信仰来聆听弥撒，那么这对他是有益的；

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtə(r)] [dɪ'vəʊʃn]
and experience teaches that among the Germans there has been greater devotion
和 经验 教导 那 之中 这 德国人 那里 有 到过 更大的 虔诚
[æt; ət] [mæs] [ɪn] [kraɪsts] [bɪ'liːvəz] [huː] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪn]
at mass in Christ's believers who do not understand the Latin language than in
在 大量的 在 基督的 信徒 WHO 做 不是 理解 这 拉丁 语言 比 在
[ðəʊz] [huː] [tə'deɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɪn] ['dʒɜːmən] .
those who today hear the mass in German .
那些 WHO 今天 听到 这 大量的 在 德语 .

经验表明，在德国，不懂拉丁语的基督信徒在弥撒中比今天用德语听弥撒的人更加虔诚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [biː; bi] ['pɒndə] ,
And if the words of the apostle be pondered ,
和 如果 这 字 的 这 使徒 是 沉思 ,

如果仔细思考使徒的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ri'plai] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [tuː; tə]
it is sufficient that the one replying occupy the place of the unlearned to
它 是 充足的 那 这 一 回复 占据 这 地方 的 这 未受过教育的 到
[seɪ] [ɑː'men; eɪ'men] ,
say Amen ,
说 阿门 ,

回答者只需扮演无知者的角色，说一声“阿门”即可。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kænənz] [prɪ'skraɪb] .
the very thing that the canons prescribe .
这 非常 事物 那 这 教规 规定 .

这正是教规所规定的。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
Neither is it necessary that he hear or understand all the words of the mass ,
两者都不 是 它 必要的 那 他 听到 或者 理解 全部 这 字 的 这 大量的 ,

他也不一定要听到或理解弥撒中的所有词语。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'telɪdʒəntli] ;
and even attend to it intelligently ;
和 甚至 出席 到 它 聪明地 ;

甚至可以明智地处理它;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪts] [end] ,
for it is better to understand and to attend to its end ,
为了 它 是 更好的 到 理解 和 到 出席 到 它是 结尾 ,

因为了解并关注其最终结果才是更好的选择。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [ɪn]
because the mass is celebrated in order that the Eucharist may be offered in
因为 这 大量的 是 著名 在 命令 那 这 圣餐 可能 是 提供 在
['meməri] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] .
memory of Christ's passion .
记忆 的 基督的 热情 .

因为举行弥撒是为了纪念基督的苦难，并献上圣体圣事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] ,
And it is an argument in favor of this that ,
和 它 是 一个 争论 在 偏爱 的 这 那 ,

支持这一观点的一个论据是:

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
according to the general opinion of the fathers ,
根据 到 这 一般的 观点 的 这 父亲们 ,

根据先贤们的普遍意见，

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['heɪdrɪən]
the apostles and their successors until the times of the Emperor Hadrian
这 使徒 和 他们的 继承人 直到 这 时代 的 这 皇帝 哈德良
['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['læŋgwɪdʒ] [ə'ləʊn] ,
celebrated the mass in the Hebrew language alone ,
著名 这 大量的 在 这 希伯来语 语言 独自的 ,

使徒及其后继者，直到哈德良皇帝时期，都只用希伯来语举行弥撒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['hiːðn] .
which was indeed unknown to the Christians , especially the converted heathen .
哪个 曾是 的确 未知 到 这 基督徒 , 尤其 这 转换 异教徒 .

这对于基督徒来说确实是闻所未闻的，尤其是对于皈依基督教的异教徒而言。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mæs] [hæd; həd] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ]
But even if the mass had been celebrated in the primitive Church in a tongue
但 甚至 如果 这 大量的 有 到过 著名 在 这 原始 教会 在 一个 舌头
[ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
understood by the people ,
理解 经过 这 人们 ,

但即便早期教会用人们能听懂的语言举行弥撒，

[ˌnevəðə'les] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [naʊ] ,
nevertheless this would not be necessary now ,
尽管如此 这 会 不是 是 必要的 现在 ,

然而，现在这样做没有必要了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [kən'vɜːtɪd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serɪmənɪz]
for many were daily converted who were ignorant of the ceremonies
为了 许多 是 日常的 转换 WHO 是 无知 的 这 仪式
[ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstəriz] ;
and unacquainted with the mysteries ;
和 不熟悉的 和 这 谜团 ;

因为每天都有许多不了解仪式、不熟悉奥秘的人皈依基督教;

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
and hence it was of advantage for them to understand the
和 因此 它 曾是 的 优势 为了 他们 到 理解 这
[wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ;
words of the office ;
字 的 这 办公室 ;

因此，了解官府的措辞对他们是有益的;

[bʌt; bət] [naʊ] ['kæθəlɪks] [ɪm'baɪb][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kreɪdlz] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
but now Catholics imbibe from their cradles the manners and customs of
但 现在 天主教徒 吸收 从 他们的 摇篮 这 礼仪 和 海关 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

但如今，天主教徒从小就耳濡目染教会的礼仪和习俗。

[wens] [ðeɪ] ['redɪli] [nəʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] ['evri] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
whence they readily know what should be done at every time in the Church .
何处 他们 容易 知道 什么 应该 是 完毕 在 每一个 时间 在 这 教会 .

因此，他们很容易就知道在教会中任何时候应该做什么。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] ['mæsɪz] ,
Moreover , as to their complaints concerning the abuse of masses ,
而且 , 作为 到 他们的 投诉 有关 这 虐待 的 群众 ,

此外，关于他们提出的有关滥用群众权利的投诉，

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ə'raɪt] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
there is none of those who think aright but does not earnestly desire that the
那里 是 没有任何 的 那些 WHO 思考 好的 但 做 不是 切实 欲望 那 这
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][biː; bi] [kə'rektɪd] . _ _
abuses be corrected . = =
滥用 是 已更正 . _ _

凡是思想正确的人，没有一个不真心希望纠正这些弊端的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][lɪv; laɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'bjuːs] ,
But that they who wait at the altar live of the altar is not an abuse ,
但 那 他们 WHO 等待 在 这 坛 居住 的 这 坛 是 不是 一个 虐待 ,

但是，那些在祭坛前侍奉的人靠祭坛为生，这并非滥用职权。

[bʌt; bət] [pə'teɪnz] ['iːkwəli] [tuː; tə][bəʊθ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən] [lɔː] . _ _
but pertains equally to both divine and human law . = =
但 相关 同样地 到 两个都 神圣的 和 人类 法律 . _ _

但它同样适用于神法和人法。

" [huː] ['ɡəʊɪθ] [ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] ['eni] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːdʒ] ? " [sez] [pɔːl] .
" Who goeth a warfare any time at his own charge ? " says Paul .
" WHO 戈特 一个 战争 任何 时间 在 他的 自己的 收费 ? " 说道 保罗 .

保罗说:“谁会自掏腰包去打仗呢?”

" [duː; də][jiː; ji][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] ['mɪnɪstə(r)][ə'baʊt]['həʊli] [θɪŋz] [lɪv; laɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
" Do ye not know that they which minister about holy things live of the things
" 做 是的 不是 知道 那 他们 哪个 部长 关于 圣 事物 居住 的 这 事物
[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
of the temple ?
的 这 寺庙 ?

你们岂不知那些侍奉圣事的人靠圣殿的器具生活吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪtʃ] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pa:'teikə] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ?
and they which wait at the altar are partakers with the altar ?
和 他们 哪个 等待 在 这 坛 是 参与者 和 这 坛 ?

那些在祭坛前等候的人，与祭坛一同有份吗?

" [wʌn][kɔː(r)][naɪn] : ['sɛvən] , - .
" 1 Cor 9 : 7 , 13 .
" 1 科尔 9 : 7 , - .

"哥林多前书 9:7, 13。

[kraɪst] [sez] : " [ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] .
Christ says : " The laborer is worthy of his hire .
基督 说道 : " 这 劳动者 是 值得 的 他的 聘请 .

基督说："工人得工价是应当的。"

" [luːk] - : ['sɛvən] .
" Luke 10 : 7 .
" 卢克 - : 7 .

路加福音 10:7。

[bʌt; bət] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət]
But worthy of censure , above all things , is the discontinuance of the private
但 值得 的 谴责 , 多于 全部 事物 , 是 这 停止 的 这 私人的
[mæs] [ɪn]['sɜːt(ə)n]['pleɪsɪz] ,
mass in certain places ,
大量的 在 肯定 地方 ,

但最应受到谴责的是某些地方停止举行私人弥撒。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðəʊz] ['hævɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
as though those having fixed and prescribed returns are sought no less than
作为 尽管 那些 拥有 固定的 和 规定 返回 是 寻求 不 较少的 比
[ðə; ði]['pʌblɪk] ['mæsɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][geɪn] .
the public masses on account of gain .
这 民众 群众 在 帐户 的 获得 .

仿佛那些拥有固定收益的人，与广大民众一样，都因利益而受到追捧。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv] ['mæsɪz] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
But by this abrogation of masses the worship of God is diminished ,
但 经过 这 废除 的 群众 这 崇拜 的 上帝 是 减少 ,

但是，通过废除群众运动，对神的崇拜就会减弱。

['ɒnə(r)][ɪz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][seɪnts] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɪz]
honor is withdrawn from the saints , the ultimate will of the founder is
荣誉 是 撤回 从 这 圣徒 , 这 最终的 将要 的 这 创始人 是
[ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] ,
overthrown and defeated ,
被推翻 和 战败 ,

圣徒的荣耀被剥夺，创始人的最终意志被推翻和击败。

[ðə; ði] [ded] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [djuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
the dead deprived of the rights due them , and the devotion of the
这 死的 被剥夺的 的 这 权利 到期的 他们 ， 和 这 虔诚 的 这
['lɪvɪŋ] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] [tʃɪld] .
living withdrawn and chilled .
活的 撤回 和 冷藏 .

死者被剥夺了应有的权利，生者的敬意也变得冷淡疏远。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['mæsɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'siːd] [ænd; ənd] ['tɒləreɪtɪd] .
Therefore the abrogation of private masses cannot be conceded and tolerated .
所以 这 废除 的 私人的 群众 不能 是 承认 和 容忍 .

因此，废除私人弥撒是不能被允许和容忍的。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeə(r)] [ə'sʌmpʃn] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [kraɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
Neither can their assumption be sufficiently understood that Christ by his passion
两者都不 能 他们的 假设 是 足够 理解 那 基督 经过 他的 热情
[hæz; həz] [meɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] ,
has made satisfaction for original sin ,
有 制成 满意 为了 原来的 罪 ，

他们的假设——即基督通过受难赎清了原罪——也无法得到充分理解。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɪnstɪtjuːtɪd][ðə; ði] [mæs] [fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl][sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæz; həz]['nevə(r)]
and has instituted the mass for actual sin ; for this has never
和 有 已设立 这 大量的 为了 实际的 罪 ； 为了 这 有 绝不
[biːn] [hɜːd] [baɪ] ['kæθəlɪks] ,
been heard by Catholics ,
到过 听到 经过 天主教徒 ，

并设立了为实际罪过举行的弥撒；因为天主教徒从未听说过这种做法。

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɑːskt] [məʊst] ['kɒnstəntli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊ]
and very many who are now asked most constantly deny that they have so
和 非常 许多 WHO 是 现在 问 最多 不断地 否定 那 他们 有 所以
[tɔːt] .
taught .
教授 .

现在被问及此事的大多数人都否认他们曾这样教过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæs] [dʌz] [nɒt] [ə'bɒlɪʃ] [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [rɪ'pentəns] [æz; əz]
For the mass does not abolish sins , which are destroyed by repentance as
为了 这 大量的 做 不是 取消 罪孽 ， 哪个 是 损毁 经过 悔改 作为
[ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,
their peculiar medicine ,
他们的 奇特 药品 ，

因为弥撒并不能消除罪孽，罪孽唯有通过忏悔才能彻底消除。

[bʌt; bət] [ə'bɔliʃ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [sɪn] , [sə'plaɪz] [,sætis'fækʃən] ,
but abolishes the punishment due sin , supplies satisfaction ,
但 废除 这 惩罚 到期的 罪 ， 补给品 满意度 ，

但废除了对罪应受的惩罚，提供了赎罪的方式，

[ænd; ənd] [kən'fɜːz] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
and confers increase of grace and salutary protection of the living ,
和 授予 增加 的 优雅 和 有益的 保护 的 这 活的 ，
[ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,
and , lastly ,
和 ， 最后 ，

并赋予生者恩典和有益的保护，最后，

[brɪŋz] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [eɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd]
brings the hope of divine consolation and aid to all our wants and
带来 这 希望 的 神圣的 安慰 和 援助 到 全部 我们的 想要 和
[nə'sesəti] .
necessities .
必需品 .

为我们带来神圣的安慰和帮助，以满足我们的一切需求和需要。

[ə'gen] , [ðeə(r)] [in,sinju'eiʃən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] ['ɒfəd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)]
Again , their insinuations that in the mass Christ is not offered must be altogether
再次 , 他们的 暗示 那 在 这 大量的 基督 是 不是 提供 必须 是 共
[rɪ'dʒektɪd] ,
rejected ,
拒绝 ,

再次强调，他们暗示弥撒中没有献上基督的说法必须完全驳斥。

[æz; əz] [kən'demd] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
as condemned of old and excluded by the faithful .
作为 谴责 的 老的 和 排除 经过 这 忠实 .

如同古人所谴责，被信徒所排斥。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'gʌstɪn] [sez] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['herəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriənz] ,
For Augustine says this was a very ancient heresy of the Arians ,
为了 奥古斯丁 说道 这 曾是 一个 非常 古老的 异端 的 这 阿里安斯 ,

奥古斯丁说，这是阿里乌教派非常古老的异端邪说。

[huː] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] [æn; ən] [ɒ'bleɪʃən] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
who denied that in the mass an oblation was made for the living and
WHO 否认 那 在 这 大量的 一个 祭祀 曾是 制成 为了 这 活的 和
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

他否认弥撒中既有为生者献祭也有为死者献祭的仪式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə'pəʊzd] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɜːtʃ] .
For this is opposed both to the Holy Scriptures and the entire Church .
为了 这 是 反对 两个都 到 这 圣 经文 和 这 全部的 教会 .

因为这既违背了圣经，也违背了整个教会的教义。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] ['mæləˌkaɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
For through Malachi the Lord predicted the rejection of the Jews ,
为了 通过 马拉基 这 主 预测 这 拒绝 的 这 犹太人 ,

因为耶和华藉着玛拉基预言了犹太人将被弃绝。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [lɔː] :
the call of the Gentiles and the sacrifice of the evangelical law :
这 称呼 的 这 外邦人 和 这 牺牲 的 这 福音 法律 :

外邦人的呼召和福音律法的献祭：

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [seθ] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] [ək'sept] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət]
" I have no pleasure in you , he saith , neither will I accept an offering at
" 我 有 不 乐趣 在 你 , 他 赛斯说 , 两者都不 将要 我 接受 一个 提供 在
[jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
your hand .
你的 手 .

他说：“我并不喜悦你，也不接受你手中的供物。”

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
For from the rising of the sun , even unto the going down of the same ,
为了 从 这 上升 的 这 太阳 , 甚至 到 这 去 向下 的 这 相同的 ,

从日出到日落，

[maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] ,
my name shall be great among the Gentiles ,
我的 姓名 将 是 伟大的 之中 这 外邦人 ,

我的名在外邦人中必被尊崇，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] ['ɪnsens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['ɒfərɪŋ] .
and in every place incense shall be offered unto my name and a pure offering .
和 在 每一个 地方 香 将 是 提供 到 我的 姓名 和 一个 纯的 提供 .

在各处都要向我的名献香和洁净的供物。

" [mæl][wʌn] : - , - .
" Mal 1 : 10 , 11 .
" 马尔 1 : - , - .

“玛拉基书 1:10, 11。

[bʌt; bət][nəʊ][pjʊə(r)] ['ɒfərɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][gɒd][ɪn] ['evri] [pleɪs] ,
But no pure offering has already been offered to God in every place ,
但 不 纯的 提供 有 已经 到过 提供 到 上帝 在 每一个 地方 ,

但是，并非每个地方都已向神献上了纯净的祭品。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pjʊə(r)] ['juːkərɪst] .
except in the sacrifice of the altar of the most pure Eucharist .
除了 在 这 牺牲 的 这 坛 的 这 最多 纯的 圣餐 .

唯有在至纯圣体圣事祭坛上的献祭除外。

[ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kæθəlɪks] [hæv; həv] [juːst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ə'genst] ['feɪθləs] [dʒuːz] ,
This authority St . Augustine and other Catholics have used in favor of the mass against faithless Jews ,
这 权威 英石 . 奥古斯丁 和 其他 天主教徒 有 用过的 在 偏爱 的 这 大量的 反对 不忠 犹太人 ,

圣奥古斯丁和其他天主教徒曾利用这种权威来维护弥撒的公正性，反对不信教的犹太人。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] ['kæθəlɪk] ['prɪnsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ɔːl] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] .
and certainly with Catholic princes it should have greater influence than all objections of the adversaries .
和 当然 和 天主教 王子们 它 应该 有 更大的 影响 比 全部 反对意见 的 这 对手 .

对于天主教君主来说，它肯定比所有反对者的反对意见都更有影响力。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒfɪt] [sez] :
Besides , in speaking of the advent of the Messiah the same prophet says :
除了 , 在 请讲 的 这 来临 的 这 弥赛亚 这 相同的 先知 说道 :

此外，这位先知在谈到弥赛亚的降临时说：

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['liːvaɪ] , [ænd; ənd] [pɜːdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][gəʊld]
" And he shall purify the sons of Levi , and purge them as gold
" 和 他 将 净化 这 儿子们 的 利维 , 和 清除 他们 作为 金子
[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
and silver ,
和 银 ,

"他必洁净利未的子孙，炼净他们像炼净金银一样。"

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒfə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .
that they may offer unto the Lord an offering in righteousness .
那 他们 可能 提供 到 这 主 一个 提供 在 义 .

好让他们可以按着公义向耶和华献祭。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][biː; bi] ['plez(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the
然后 将 这 提供 的 犹大 和 耶路撒冷 是 令人愉快的 到 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

那时，犹大和耶路撒冷的供物必蒙耶和华悦纳。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] , " [mæl] . [θriː] : [θriː] , [fɔːr] .
as in the days of old and as in former years , " Mal . 3 : 3 , 4 .
作为 在 这 天 的 老的 和 作为 在 以前的 年 , " 马尔 . 3 : 3 , 4 .

如同古时一样，如同往年一样。"(玛拉基书 3:3, 4)

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ðə; ði] ['prɒfɪt] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['liːvaɪ] — [ai] . [iː] . [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [priːsts]
Here in the spirit the prophet foresaw the sons of Levi — i . e . evangelical priests
这里 在 这 精神 这 先知 预见 这 儿子们 的 利维 — 我 . e . 福音 神父
,
,
,

在此精神层面，先知预见了利未的子孙——即福音派祭司。

[sez] [dʒə'rəʊm] — [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [gəʊts] , [bʌt; bət][ɪn]
says Jerome — about to offer sacrifices , not in the blood of goats , but in
说道 杰罗姆 — 关于 到 提供 牺牲 , 不是 在 这 血 的 山羊 , 但 在
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

耶柔米说——即将献祭的不是山羊的血，而是公义的祭品，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
as in the days of old .
作为 在 这 天 的 老的 .

就像过去那样。

[hens] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kænən][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ['ʌndə(r)]
Hence these words are repeated by the Church in the canon of the mass under
因此 这些 字 是 重复 经过 这 教会 在 这 正典 的 这 大量的 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]['ʌndə(r)] [huːz] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
the influence of the same Spirit under whose influence they were written by
这 影响 的 这 相同的 精神 在下面 谁 影响 他们 是 书面 经过
[ðə; ði] ['prɒfɪt] .
the prophet .
这 先知 .

因此，这些话语在弥撒经文中被教会重复，其灵感源自同一位圣灵，正如先知在圣灵的影响下写下这些话语一样。

[ðə; ði]['eɪndʒl]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə]['dænjəl] : " ['meni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] [meɪd] [waɪt]
The angel also said to Daniel : " Many shall be purified and made white
这 天使 还 说 到 丹尼尔 : " 许多 将 是 纯化 和 制成 白色的
[ænd; ənd] [traɪd] ;
and tried ;
和 尝试 ;

天使又对但以理说："许多人必被洁净，成为洁白，被熬炼；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][duː; də] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl]
but the wicked shall do wickedly , and none of the wicked shall
但 这 邪恶 将 做 邪恶地 , 和 没有任何 的 这 邪恶 将
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

但恶人仍要行恶，恶人中没有一个明白。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : " [ðə; ði] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] ;
" And again : " The wise shall understand ;
" 和 再次 : " 这 明智的 将 理解 ;

"又说：'智者必明白；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
and from the time that the daily sacrifices shall be taken away ,
和 从 这 时间 那 这 日常的 牺牲 将 是 已采取 离开 ,

从每日献祭的祭品被取走的时候起，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪkɪθ] ['desələt] [set] [ʌp] ,
and the abomination that maketh desolate set up ,
和 这 厌恶 那 制造 荒凉 放 向上 ,

那使地荒凉的可憎之物，已经设立了。

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [deɪz] , " [dæn] . - : - , - .
there shall be a thousand two hundred and ninety days , " Dan . 12 : 10 , 11 .
那里 将 是 一个 千 二 百 和 九十 天 , " 担 . - : - , - .

"必有一千二百九十天。"（但以理书 12:10, 11）

[kraɪst] ['testifai] [ðæt] [ðɪs] ['prɒfəsi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
Christ testifies that this prophecy is to be fulfilled ,
基督 作证 那 这 预言 是 到 是 已完成 ,

基督见证说，这个预言将会应验。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æz; əz] [jet] [fʊl'fɪld] , [mæt] . - : - .
but that it has not been as yet fulfilled , Matt . 24 : 15 .
但 那 它 有 不是 到过 作为 然而 已完成 , 马特 . - : - .

但这件事还没有实现，马太福音 24:15。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [kraɪst] [wɪl] [siːs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]
Therefore the daily sacrifice of Christ will cease universally at the advent of
所以 这 日常的 牺牲 的 基督 将要 停止 普遍地 在 这 来临 的
[ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ai] . [iː] . [ɒv; əv] ['æntikraɪst] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːst] ,
the abomination — i . e . of Antichrist — just as it has already ceased ,
这 厌恶 — 我 . e . 的 敌基督 — 只是 作为 它 有 已经 停止 ,

因此，基督每日的献祭将在可憎之物——即敌基督——出现时普遍停止，正如它已经停止一样。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
particularly in some churches , and thus will be unemployed in the place of
特别 在 一些 教堂 , 和 因此 将要 是 失业 在 这 地方 的
[ˌdesə'leɪʃn] — [vɪz] .
desolation — viz .
荒凉 — 即 .

尤其是一些教堂，因此会在荒凉的地方失业——即。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɪl] [biː; bi]['desələt, 'desəleit] ,
when the churches will be desolated ,
什么时候 这 教堂 将要 是 荒凉的 ,

当教堂荒凉之时,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] ['aʊəz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['tʃɑːntɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]
in which the canonical hours will not be chanted or the masses celebrated or the
在 哪个 这 典范 小时 将要 不是 是 吟诵 或者 这 群众 著名 或者 这
['sækrəmənts] [əd'mɪnɪstəd] ,
sacraments administered ,
圣礼 管理 ,

在此期间,不会吟诵时辰经,不会举行弥撒,也不会施行圣事。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['ɔːltəz] , [nəʊ]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [seɪnts] , [nəʊ]['kænd(ə)ls] , [nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
and there will be no altars , no images of saints , no candles , no furniture .
和 那里 将要 是 不 祭坛 , 不 图片 的 圣徒 , 不 蜡烛 , 不 家具 .

这里不会有祭坛,不会有圣像,不会有蜡烛,也不会有家具。

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Therefore all princes and faithful subjects of the Roman Empire ought to be
所以 全部 王子们 和 忠实 主题 的 这 罗马 帝国 应该 到 是
[ɪn'kʌrɪdʒd] ['nevə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ɔː(r)][pɑːs]['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [eɪd][ðə; ði] [prɪ'pɛrərz] [ɒv; əv]
encouraged never to admit or pass over anything that may aid the preparers of
鼓励 绝不 到 承认 或者 经过 超过 任何事物 那 可能 援助 这 准备者 的
['æntikraɪst] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
Antichrist in attaining such a degree of wickedness ,
敌基督 在 达到 这样的 一个 程度 的 邪恶 ,

因此,罗马帝国的所有君主和忠诚的臣民都应该被鼓励,绝不要承认或忽视任何可能帮助敌基督的预备者达到如此邪恶程度的事情。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ai] . [iː] . [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] — [æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
when the woman — i . e . the Catholic Church — as St . John saw in the Spirit ,
什么时候 这 女士 — 我 . e . 这 天主教 教会 — 作为 英石 . 约翰 锯 在 这 精神 ,
[wɪl] [fliː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
will flee into the wilderness ,
将要 逃跑 进入 这 荒野 ,

当那位女性——也就是天主教会——正如圣约翰在圣灵中看到的那样,逃往旷野时,

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [prɪ'peəd] [ɒv; əv][gɒd] ,
where she will have a place prepared of God ,
在哪里 她 将要 有 一个 地方 准备 的 上帝 ,

在那里,她将拥有上帝为她预备的地方。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] [ðeə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [deɪz] , [rev] . - : [sɪks] .
that she may be nourished there twelve hundred and sixty days , Rev . 12 : 6 .
那 她 可能 是 营养 那里 十二 百 和 六十 天 , 牧师 . - : 6 .

使她在那里被喂养一千二百六十天,启示录 12:6。

['faɪnəli] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] , [hɛb] . [faɪv] : [wʌn] :
Finally , St . Paul says , Heb . 5 : 1 :
最后 , 英石 . 保罗 说道 , 希伯来书 . 5 : 1 :

最后,圣保罗在希伯来书 5:1 中说:

" ['evri] [haɪ] [priːst] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɪn] [θɪŋz]
" Every high priest taken from among men is ordained for men in things
" 每一个 高的 牧师 已采取 从 之中 男人 是 受戒 为了 男人 在 事物
[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
pertaining to God ,
相关的 到 上帝 ,

"凡从人中间选出的大祭司,都是为人设立,负责处理与神有关的事。"

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɒfə(r)] [bəʊθ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] .
that he may offer both gifts and sacrifices for sins .
那 他 可能 提供 两个都 礼物 和 牺牲 为了 罪孽 .

以便他可以献上礼物和祭品来赎罪。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['priːsthʊd] [hæz; həz] [nɒt] [siːst] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] ,
" But since the external priesthood has not ceased in the new law ,
" 但 自从 这 外部的 圣职 有 不是 停止 在 这 新的 法律 ,

“但是，由于新律法并没有废除外在的祭司制度，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] ,
but has been changed to a better ,
但 有 到过 已更改 到 一个 更好的 ,

但已经改成了更好的版本，

['ðeəfɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['priːsthʊd] ['ɒfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æn; ən] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sækrɪfaɪs] ,
therefore even today the high priest and the entire priesthood offer in the Church an external sacrifice ,
所以 甚至 今天 这 高的 牧师 和 这 全部的 圣职 提供 在 这 教会 一个 外部的 牺牲 ,

因此，即使在今天，大祭司和全体祭司在教会中仍然献上外在的祭祀。

[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] , [ðə; ði] ['juːkərɪst] .
which is only one , the Eucharist .
哪个 是 仅有的 一 , 这 圣餐 .

只有一种，那就是圣餐。

[tuː; tə] [ðɪs] ['tɒpɪk] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [riːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
To this topic that also is applicable which is read , according to the new translation ,
到 这 话题 那 还 是 适用的 哪个 是 读 , 根据 到 这 新的 翻译 ,

根据新的译文，以下内容也适用于此主题：

[ɪn] [ækts] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] : ['bɑːrnəbəs] , ['sɪmɪən] , ['luːsjəs] [ɒv; əv] [saɪ'riːniː] ,
in Acts 13 : 1 , 2 : Barnabas , Simeon , Lucius of Cyrene ,
在 使徒行传 - : 1 , 2 : 巴拿巴 , 西蒙 , 卢修斯 的 昔兰尼 ,

使徒行传 13:1, 2: 巴拿巴、西缅、古利奈人路求、

[mənen] [ænd; ənd] [sɔːl] ['sækrɪfaɪst] — [ai] . [iː] . [ðeɪ] ['ɒfəd] [æn; ən] [ɒ'bleɪʃən] ,
Manaen and Saul sacrificed — i . e . they offered an oblation ,
马纳恩 和 扫罗 牺牲 — 我 . e . 他们 提供 一个 祭祀 ,

玛念和扫罗献祭——即他们献上祭品，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ɔːt] ['dʒʌstli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒ'bleɪʃən] [meɪd] [tuː; tə] ['aɪdəlz] ,
which can and ought justly to be understood not of an oblation made to idols ,
哪个 能 和 应该 公正地 到 是 理解 不是 的 一个 祭祀 制成 到 偶像 ,

这完全可以而且应当被恰当地理解为并非献给偶像的祭品。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [griːks] ['lɪtədʒi] .
but of the mass , since it is called by the Greeks liturgy .
但 的 这 大量的 , 自从 它 是 称为 经过 这 希腊人 礼仪 .

但它是弥撒的一部分，因为希腊人称之为礼仪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['həʊli] ['fɑ:ðəz]
And that in the primitive Church the mass was a sacrifice the holy fathers
和 那 在 这 原始 教会 这 大量的 曾是 一个 牺牲 这 圣 父亲们
['kəʊpiəsli] ['testɪfaɪ] ,
copiously testify ,
大量 作证 ,

早期教会中弥撒是一种献祭，这一点有很多圣父们的记载。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'pɔ:t] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
and they support this opinion .
和 他们 支持 这 观点 .

他们也支持这种观点。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] , [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn][ðə; ði] [ə'pɒsl] , [sez] :
For Ignatius , a pupil of St . John the Apostle , says :
为了 伊格内修斯 , 一个 瞳孔 的 英石 . 约翰 这 使徒 , 说道 :

圣若望宗徒的学生伊格内修斯说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ə'laʊəbl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['aɪðə(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɔ:(r)][tu:; tə]
" It is not allowable without a bishop either to offer a sacrifice or to
" 它 是 不是 允许的 没有 一个 主教 任何一个 到 提供 一个 牺牲 或者 到
['selɪbreɪt] ['mæsɪz] .
celebrate masses .
庆祝 群众 .

“没有主教在场，无论是献祭还是举行弥撒都是不允许的。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪrɪ'ni:əs] , [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] ,
" And Irenaeus , a pupil of John ,
" 和 爱任纽 , 一个 瞳孔 的 约翰 ,

“还有约翰的学生爱任纽，

['klɪəli] ['testifai] [ðæt] " [kraɪst] [tɔ:t] [ðə; ði] [nju:] [ɒ'bleɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] , [wɪtʃ]
clearly testifies that " Christ taught the new oblation of the New Testament , which
清楚地 作证 那 " 基督 教授 这 新的 祭祀 的 这 新的 遗嘱 , 哪个
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

清楚地证明，“基督教导了新约的新奉献，教会，

[rɪ'si:vɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , ['ɒfəz] [tu:; tə] [gɒd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] .
receiving from the apostles , offers to God throughout the entire world .
接收 从 这 使徒 , 优惠 到 上帝 自始至终 这 全部的 世界 .

从使徒那里接受，向全世界的上帝献上。

" [ðɪs] ['bɪʃəp] , ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
" This bishop , bordering upon the times of the apostles ,
" 这 主教 , 毗邻 之上 这 时代 的 这 使徒 ,

这位主教的时代与使徒时代相近，

['testifai] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [ˌi:væn'dʒelɪkl]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] .
testifies that the new evangelical sacrifice was offered throughout the entire world .
作证 那 这 新的 福音 牺牲 曾是 提供 自始至终 这 全部的 世界 .

这证明，新的福音牺牲已遍及全世界。

['ɒrɪdʒɪn] , ['sɪprɪən] , [dʒə'rəʊm] , ['krɪsəstəm] , [ɔ:'gʌstɪn] , ['bæzl] , ['hɪləri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Origin , Cyprian , Jerome , Chrysostom , Augustine , Basil , Hilary , etc . ,
起源 , 塞浦路斯 , 杰罗姆 , 金口菊 , 奥古斯丁 , 罗勒 , 希拉里 , ETC . ,
[ti:tʃ] [ænd; ənd]['testɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
teach and testify the same ,
教 和 作证 这 相同的 ,

起源、西普里安、杰罗姆、克里索斯托、奥古斯丁、巴西尔、希拉里等人都教导并证实了这一点。

[hu:z] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [brɛvətɪs] [seɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
whose words for brevity's sake are omitted .
谁 字 为了 简洁的 清酒 是 省略 .

为了简洁起见，省略了其原话。

[sɪns] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['krɪstʃən] [wɜ:ld] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:t] ,
Since , therefore , the Catholic Church throughout the entire Christian world has always taught ,
自从 , 所以 , 这 天主教 教会 自始至终 这 全部的 基督教 世界 有 总是 教授 ,

因此，天主教会在整个基督教世界一直教导说：

[held] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] [həʊldz] [ænd; ənd] [əb'zə:vz] ,
held and observed as it today holds and observes ,
握住 和 观察到 作为 它 今天 持有 和 观察 ,

像今天这样持有和观察，

[ðə; ði] [seɪm] [ɔ:t] [tə'deɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] [ɪn'vaɪələbli] .
the same ought today to be held and observed inviolably .
这 相同的 应该 今天 到 是 握住 和 观察到 不可侵犯 .

今天，同样的原则也应当被坚定不移地遵守。

[nɔ:(r)] [dʌz] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ɪn] ['hi:bru:z] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ɒ'bleɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [baɪ] [wʌn] ['ɒfərɪŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [wʌns] [bi:n] ['dʒʌstɪfaɪd] [θru:] [kraɪst] .
Nor does St . Paul in Hebrews oppose the oblation of the mass when he says that by one offering we have once been justified through Christ .
也不 做 英石 . 保罗 在 希伯来书 反对 这 祭祀 的 这 大量的 什么时候 他 说道 那 经过 一 提供 我们 有 一次 到过 合理的 通过 基督 .

圣保罗在《希伯来书》中也没有反对弥撒奉献，他说，我们藉着一次献祭，就藉着基督称义了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] — [ai] . [i:] . [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪs] ,
For St . Paul is speaking of the offering of a victim — i . e . of a bloody sacrifice ,
为了 英石 . 保罗 是 请讲 的 这 提供 的 一个 受害者 — 我 . e . 的 一个 血腥 牺牲 ,

因为圣保罗所指的是献祭牲畜——也就是血祭。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [læm] [sleɪn] , [vɪz] .
of a lamb slain , viz .
的 一个 羊肉 被杀 , 即 .

被宰杀的羔羊，即

[ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] — [wɪtʃ] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [wʌns] [meɪd] [weə'baɪ] [ɔ:l] ['sækrəmənts] ,
upon the cross — which offering was indeed once made whereby all sacraments ,
之上 这 叉 — 哪个 提供 曾是 的确 一次 制成 由此 全部 圣礼 ,

在十字架上——这献祭的确只献过一次，藉此所有的圣礼，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] , [hæv; həv] [ðeə(r)] ['efɪkəsi] .
and even the sacrifice of the mass , have their efficacy .
和 甚至 这 牺牲 的 这 大量的 , 有 他们的 功效 .

甚至群众的牺牲也有其效力。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [bʌt; bət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] — [vɪz] .
Therefore he was offered but once with the shedding of blood — viz .
所以 他 曾是 提供 但 一次 和 这 脱落 的 血 — 即 .

因此，他只被献祭过一次，而且是以流血为代价的——即

[ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ; [tə'deɪ] [hi:; hi][ɪz] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]
upon the cross ; today he is offered in the mass as a peace making and
之上 这 叉 ; 今天 他 是 提供 在 这 大量的 作为 一个 和平 制作 和
[ˌsækrə'mentl] ['vɪktɪm] .
sacramental victim .
圣礼 受害者 .

在十字架上；如今，他在弥撒中被献祭，作为缔造和平和圣事的祭品。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [fɔ:m] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;
Then he was offered in a visible form capable of suffering ;
然后 他 曾是 提供 在 一个 可见的 形式 有能力的 的 痛苦 ;

然后他以可见的、能够承受痛苦的形式出现；

[tə'deɪ] [hi:; hi][ɪz] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [veɪld] [ɪn] ['mɪstəriz] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
today he is offered in the mass veiled in mysteries , incapable of suffering ,
今天 他 是 提供 在 这 大量的 含蓄 在 谜团 , 无法 的 痛苦 ,

今天，他被笼罩在神秘的面纱之下，以弥撒的形式呈现，似乎无法感受到痛苦。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] ['tɪpɪkli] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
just as in the Old Testament he was sacrificed typically and under a
只是 作为 在 这 老的 遗嘱 他 曾是 牺牲 通常 和 在下面 一个
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

正如旧约圣经中所描述的那样，他被当作祭品献祭，并以某种象征物进行祭祀。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
Finally , the force of the word shows that the mass is a sacrifice ,
最后 , 这 力量 的 这 单词 演出 那 这 大量的 是 一个 牺牲 ,

最后，这句话的力量表明，群众是一种牺牲。

[sɪns] " [mæs] " [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [ɒ'bleɪʃən] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm]
since " mass " is nothing but " oblation , " and has received its name from
自从 " 大量的 " 是 没有什么 但 " 祭祀 , " 和 有 已收到 它是 姓名 从
[ðə; ði] ['hi:bru:] [wɜ:d] - ,
the Hebrew word misbeach ,
这 希伯来语 单词 - ,

因为"弥撒"实际上就是"奉献"，而它的名称来源于希伯来语单词"misbeach"（意为"献祭"），

['ɔ:ltə(r)] — [ɪn] [gri:k] - , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'bleɪʃən] .
altar — in Greek thysiasterion , on account of the oblation .
坛 — 在 希腊语 - , 在 帐户 的 这 祭祀 .

祭坛——希腊语为thysiasterion，意为因供奉而设。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sə'fɪʃntli] [dɪ'kleəd] [ə'bʌv] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][nɒt] ['prɒpəli] [baɪ]
It has been sufficiently declared above that we are justified not properly by
它 有 到过 足够 声明 多于 那 我们 是 合理的 不是 适当地 经过
[feɪθ] , [bʌt; bət][baɪ] [lʌv] .
faith , but by love .
信仰 , 但 经过 爱 .

上文已经充分阐述，我们称义不是靠信心，而是靠爱。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,
But if any such statement be found in the Holy Scriptures ,
但 如果 任何 这样的 陈述 是 成立 在 这 圣 经文 ,

但如果圣经中真有此类说法，

['kæθəlɪks] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kleəd] [kən'sɜːnɪŋ] ['faɪdiz][fɔrmɑːtɑː] , [wɪtʃ] [wɜːks] [baɪ] [lʌv] ([gæl] .
Catholics know that it is declared concerning fides formata , which works by love (Gal .
天主教徒 知道 那 它 是 声明 有关 信仰 格式 ， 哪个 作品 经过 爱 （ 加尔 .
[faɪv]) ,
5) ,
5 ），

天主教徒知道，这关乎信仰形式（fides formata），即因爱而生的信仰（加拉太书 5）。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [feɪθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns]
and because justification is begun by faith , because it is the substance
和 因为 理由 是 开始 经过 信仰 ， 因为 它 是 这 物质
[ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
of things hoped for .
的 事物 希望 为了 .

因为称义是从信开始的，因为信是所盼望之事的实质。

[hɛb] . - : [wʌn] .
Heb . 11 : 1 .
希伯来书 . - : 1 .

希伯来书 11:1。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɪz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɑːdz] ['benɪfɪts] ,
Neither is it denied that the mass is a memorial of Christ's passion and God's benefits ,
两者都不 是 它 否认 那 这 大量的 是 一个 纪念馆 的 基督的 热情 和 神的 好处 ，

弥撒是纪念基督受难和上帝恩惠的仪式，这一点也毋庸置疑。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ə'pruːvd] [biː][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːskl] [læm] ,
since this is approved b the figure of the paschal lamb ,
自从 这 是 得到正式认可的 b 这 数字 的 这 复活节 羊肉 ，

因为这符合逾越节羔羊的形象，

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] , [eks] . - :
that was at the same time a victim and a memorial , Ex . 12 :
那 曾是 在 这 相同的 时间 一个 受害者 和 一个 纪念馆 ， 前任 . - :

那既是受害者，又是纪念碑，出埃及记 12：

- , - , [ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['sækrəmənts] ,
13 , 14 , and is represented not only by the Word and sacraments ,
- ， - ， 和 是 代表 不是 仅有的 经过 这 单词 和 圣礼 ，

13、14，并且不仅通过圣言和圣礼来体现，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ]['həʊli] ['pɑːstʃərz] [ænd; ənd] ['vestmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ;
but also by holy postures and vestments in the Catholic Church ;
但 还 经过 圣 姿势 和 圣职 在 这 天主教 教会 ；

但也通过天主教会的神圣姿势和圣服来体现；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɒfəz] [ə'njuː] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪtɪ] .
but to the memory of the victim the Church offers anew the Eucharist in the mysteries to God the Father Almighty .
但 到 这 记忆 的 这 受害者 这 教会 优惠 重新 这 圣餐 在 这 谜团 到 上帝 这 父亲 全能者 .

但为了纪念受害者，教会再次以圣体圣事的奥秘向全能的天父献上圣餐。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [wʌn] ['kɒmən]
Therefore the princes and cities are not censured for retaining one common
所以 这 王子们 和 城市 是 不是 受谴责 为了 保留 一 常见的
[mæs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
mass in the Church ,
大量的 在 这 教会 ,

因此，诸侯和城市不应因在教会中保留同一弥撒而受到谴责。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kænən] , [æz; əz] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ɔːl]
provided they do this according to the sacred canon , as observed by all
假如 他们 做 这 根据 到 这 神圣 正典 , 作为 观察到 经过 全部
['kæθəlɪks] .
Catholics .
天主教徒 .

前提是他们按照所有天主教徒都遵守的神圣教规这样做。

[bʌt; bət] [ɪn] ['æbrəugeit] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mæsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [prə'feʃn]
But in abrogating all other masses they have done what the Christian profession
但 在 废除 全部 其他 群众 他们 有 完毕 什么 这 基督教 职业
[dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] .
does not allow .
做 不是 允许 .

但是，他们废除了所有其他弥撒，这违背了基督教的教义。

[nɔː(r)] [dʌz] ['eni] [wʌn] ['senʃə(r)] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [əʊld] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt]
Nor does any one censure the declaration that of old all who were present
也不 做 任何 一 谴责 这 宣言 那 的 老的 全部 WHO 是 展示
[kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] .
communed .
公有的 .

也没有人质疑"古时所有在场的人都领受圣餐"的说法。

[wʊd] [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðɪs]
Would that all were so disposed as to be prepared to partake of this
会 那 全部 是 所以 处置 作为 到 是 准备 到 参加 的 这
[bred] ['wɜːðɪli] ['evri] [deɪ] !
bread worthily every day !
面包 值得地 每一个 天 !

但愿所有人都能如此心甘情愿，每天虔诚地享用这饼！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [wʌn] [mæs] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [wʊd] [biː; bi]
But if they regard one mass advantageous , how much more advantageous would be
但 如果 他们 看待 一 大量的 有利 , 如何 很多 更多的 有利 会 是
[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mæsɪz] ,
a number of masses ,
一个 数字 的 群众 ,

但如果他们认为一个质量体有利，那么多个质量体岂不是更有利？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [hæv; həv] [ˌʌn'dʒʌstli] [ˌdisə'pruːv] .
of which they nevertheless have unjustly disapproved .
的 哪个 他们 尽管如此 有 不公正的 不赞成 .

然而，他们却对此不公正地予以否定。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [kən'sɪdəd] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə]
When all these things are properly considered we must ask them to
什么时候全部 这些 事物 是 适当地 经过考虑的 我们 必须 问 他们 到
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'nʌl] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðɪs] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ðæt] [hæz; həz]
altogether annul and repudiate this new form of celebrating the mass that has
共 废止 和 否认 这 新的 形式 的 庆祝 这 大量的 那 有
[biːn] [dɪ'vaɪzd] ,
been devised ,
到过 设计 ,

综合考虑所有这些因素，我们必须要求他们彻底废除并否定这种新设计的弥撒庆祝方式。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [səʊ] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] ,
and has been already so frequently changed ,
和 有 到过 已经 所以 频繁地 已更改 ,

而且已经多次更改了，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and to resume the primitive form for celebrating it according to the
和 到 恢复 这 原始 形式 为了 庆祝 它 根据 到 这
['eɪnʃənt] [raɪt][ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ɔːl] ['krɪsndəm] ,
ancient rite and custom of the churches of Germany and all Christendom ,
古老的 仪式 和 风俗 的 这 教堂 的 德国 和 全部 基督教世界 ,

并恢复按照德国和整个基督教教会的古老仪式和习俗来庆祝这一节日的原始形式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['æbrəugeit] ['mæsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and to restore the abrogated masses according to the ultimate will of their
和 到 恢复 这 废除 群众 根据 到 这 最终的 将要 的 他们的
['faʊndəz] ;
founders ;
创始人 ;

并按照其创立者的最终意愿，恢复被废除的群众；

[weə'baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [piːs]
whereby they would gain advantage and honor for themselves and peace
由此 他们 会 获得 优势 和 荣誉 为了 他们自己 和 和平
[ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['dʒɜːməni] .
and tranquility for all Germany .
和 宁静 为了 全部 德国 .

这样一来，他们将为自己赢得优势和荣誉，并为整个德国带来和平与安宁。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .
Of Confession .
的 忏悔 .

忏悔录。

[æz; əz][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ['gɪv(ə)n]
As to confession , we must adhere to the reply and judgement given
作为 到 忏悔 , 我们 必须 粘着 到 这 回复 和 判断 给定
[ə'bʌv] [ɪn]['ɑːtɪk(ə)l][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
above in Article XI .
多于 在 文章 十一 .

至于认罪，我们必须坚持第十一条中给出的答复和判断。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪm] [frɒm; frəm] ['krɪsəstəm] [ɪz] [fɔːls] ,
For the support which they claim from Chrysostom is false ,
为了 这 支持 哪个 他们 宣称 从 金口菊 是 错误的 ,

他们声称从克里索斯托那里得到的支持是虚假的。

[sɪns] [ðeɪ] [pə'vɜːt] [tuː; tə] [ˌsækrə'mentl] [ænd; ənd] [ˌsæsə'dəʊtl] [kən'feʃ(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [sez]
since they pervert to sacramental and sacerdotal confession what he says
自从 他们 变态 到 圣礼 和 祭司 忏悔 什么 他 说道
[kən'sɜːnɪŋ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] ,
concerning public confession ,
有关 民众 忏悔 ,

因为他们将他关于公开忏悔的言论曲解为圣事和神职人员的忏悔,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['klɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [wen] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [sez] :
as his words clearly indicate when in the beginning he says :
作为 他的 字 清楚地 表明 什么时候 在 这 开始 他 说道 :

正如他一开始所说,他的话语清楚地表明了这一点:

" [ai][duː; də][nɒt] [tel] [ðiː] [tuː; tə][dɪs'kləʊz] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɔː(r)][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðaɪ'self]
" I do not tell thee to disclose thyself to the public or to accuse thyself
" 我 做 不是 告诉 你 到 透露 你自己 到 这 民众 或者 到 控 你自己
[bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .
before others .
前 其他的 .

“我不是要你向公众暴露自己,也不是要你在别人面前自证其罪。”

" [ðʌs] ['greɪʃiən][ænd; ənd] [ðʌs] ['piːtə(r)] ['lɒmbəd] [rɪ'plaɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
" Thus Gratian and thus Peter Lombard replied three hundred years ago ;
" 因此 格拉蒂安 和 因此 彼得 伦巴第 回复 三 百 年 前 ;

“格拉提安和彼得·隆巴德三百年前都是这样回答的;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [stɪl] [mɔː(r)]['mænɪfest][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
and the explanation becomes still more manifest from other passages of
和 这 解释 变成 仍然 更多的 显现 从 其他 段落 的
['krɪsəstəm] .
Chrysostom .
金口菊 .

从克里索斯托的其他段落中,这种解释变得更加明显。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪnθ] ['sɜːmən] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] : " [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]
For in his twenty - ninth sermon he says of the penitent : " In his heart is
为了 在 他的 二十 - 第九 讲道 他 说道 的 这 忏悔者 : " 在 他的 心 是
[kən'trɪʃ(ə)n] ,
contrition ,
忏悔 ,

因为在他第二十九篇讲道中,他这样描述忏悔者:“他的心中充满悔恨,

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [hjuː'mɪləti] .
in his mouth confession , in his entire work humility .
在 他的 嘴 忏悔 , 在 他的 全部的 工作 谦逊 .

他口中坦白,他所做的一切都体现了谦逊。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [rɪ'pentəns] .
This is perfect and fruitful repentance .
这 是 完美的 和 卓有成效 悔改 .

这是完全且富有成效的悔改。

" [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [məʊst][ɪg'zæktli] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ?
" Does not this most exactly display the three parts of repentance ?
" 做 不是 这 最多 确切地 展示 这 三 部分 的 悔改 ?

“这难道不是最准确地展现了悔改的三个部分吗?”

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ] ['hɒməli] [ɒn] ['mæθjuː] , ['krɪsəstəm] ['tiːtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,
So in his tenth homily on Matthew , Chrysostom teaches of a fixed time for confession ,
所以 在 他的 第十 讲道 在 马修 , 金口菊 教导 的 一个 固定的 时间 为了 忏悔 ,

因此，在克里索斯托姆关于马太福音的第十篇讲道中，他教导说忏悔应该有固定的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [kraɪmz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hiːld] , ['penəns] [ˌɪntə'viːnɪŋ] .
and that after the wounds of crimes have been opened they should be healed , penance intervening .
和 那 后 这 伤口 的 犯罪 有 到过 打开 他们 应该 是 已治愈 , 忏悔 介入 .

罪恶的伤口一旦被揭开，就应该通过忏悔来治愈。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [kraɪmz] [laɪ]['əʊpən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dis'kləuz] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [baɪ] [kən'feʃ(ə)n] ?
But how will crimes lie open if they are not disclosed to the priest by confession ?
但 如何 将要 犯罪 说谎 打开 如果 他们 是 不是 披露 到 这 牧师 经过 忏悔 ?

但如果不通过忏悔向神父揭露罪行，罪行又怎能不被揭露呢?

[ðʌs] [ɪn] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] ['krɪsəstəm] [hɪm'self] [ri'fjuːt, riː-] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [dʒə'rəʊm]['ɔːlsəʊ] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
Thus in several passages Chrysostom himself refutes this opinion , which Jerome also overthrows ,
因此 在 一些 段落 金口菊 他自己 反驳 这 观点 , 哪个 杰罗姆 还 推翻 ,

因此，克里索斯托姆本人在多处段落中驳斥了这种观点，杰罗姆也推翻了这种观点。

['seɪɪŋ] : " [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv] ['siːkrətli] ['bɪtn] ['eni] [wʌn] ,
saying : " If the serpent the devil have secretly bitten any one ,
说 : " 如果 这 蛇 这 魔鬼 有 偷偷 被咬 任何 一 ,

他说："如果魔鬼蛇暗中咬了任何人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ef] [ə'nʌðə(r)] [hæv; həv] [ɪn'fektɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [sɪn] ,
and without the knowledge f another have infected him with the poison of sin ,
和 没有 这 知识 f 其他 有 已感染 他 和 这 毒 的 罪 ,

而他自己却毫不知情，已被罪恶的毒害所感染。

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] ,
if he who has been struck be silent and do not repent ,
如果 他 WHO 有 到过 击 是 沉默的 和 做 不是 悔改 ,

如果被打的人保持沉默，不肯悔改，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ɪn'strʌktə(r)] , [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] ,
and be unwilling to confess his wound to his brother and instructor , the instructor ,
和 是 不情愿 到 承认 他的 伤口 到 他的 兄弟 和 讲师 , 这 讲师 ,

而且他不愿意向他的兄弟兼导师，也就是那位导师，坦白自己的伤情。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm] , [wɪl] [nɒt] ['redɪli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
who has a tongue wherewith to cure him , will not readily be able to
WHO 有 一个 舌头 以及 到 治愈 他 , 将要 不是 容易 是 有能力的 到
['prɒfɪt][hɪm] .
profit him .
利润 他 .

有舌头能治病的人，却不能轻易给他带来益处。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
For if the sick man be ashamed to confess to the physician ,
为了 如果 这 生病的 男人 是 羞愧 到 承认 到 这 医生 ,

如果病人羞于向医生坦白，

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪz][nɒt] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] .
the medicine is not adapted to that of which he is ignorant .
这 药品 是 不是 改编 到 那 的 哪个 他 是 无知 .

这种药不适合他所不了解的情况。

" [let] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" Let the princes and cities , therefore ,
" 让 这 王子们 和 城市 , 所以 ,

"所以，让君王和城邑……"

[bɪ'liːv] [ðiːz] ['ɔːθəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɒs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'kriː] ['kwestʃənd] [ænd; ənd]
believe these authors rather than a single gloss upon a decree questioned and
相信 这些 作者 相当 比 一个 单身的 光泽 之上 一个 法令 被质问 和
[rɪ'dʒektɪd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [skɪld] [ɪn][dɪ'vaɪn] [lɔː] .
rejected by those who are skilled in divine law .
拒绝 经过 那些 WHO 是 熟练 在 神圣的 法律 .

与其相信对一项已被精通神律之人质疑和否定的法令的单一解释，不如相信这些作者的观点。

['weəfɔː(r)] , [sɪns] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] , ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Wherefore , since a full confession is , not to say , necessary for salvation ,
因此 , 自从 一个 满的 忏悔 是 , 不是 到 说 , 必要的 为了 救恩 ,

因此，既然完全认罪对于得救而言，甚至可以说是必不可少的，

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'biːdiəns] ,
but becomes the nerve of Christian discipline and the entire obedience ,
但 变成 这 神经 的 基督教 纪律 和 这 全部的 服从 ,

但这却成为基督徒纪律和一切顺服的根基。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɔniʃ] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] .
they must be admonished to conform to the orthodox Church .
他们 必须 是 告诫 到 符合 到 这 正统 教会 .

必须劝诫他们遵守正统教会的教义。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv]
For , according to the testimony of Jerome , this was the heresy of
为了 , 根据 到 这 见证 的 杰罗姆 , 这 曾是 这 异端 的
[ðə; ði] ['mɒntənist] ,
the Montanist ,
这 蒙坦主义者 ,

根据杰罗姆的证词，这就是蒙坦派的异端邪说。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] ['əʊvə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
who were condemned over twelve hundred years ago because they were
WHO 是 谴责 超过 十二 百 年 前 因为 他们 是
[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðeə(r)][sɪnz] .
ashamed to confess their sins .
羞愧 到 承认 他们的 罪孽 .

一千二百多年前，他们因为羞于承认自己的罪行而被定罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mɔːn'teɪnəs] ,
It is not becoming , therefore , to adopt the error of the wicked Montanus ,
它 是 不是 成为 , 所以 , 到 采纳 这 错误 的 这 邪恶 蒙塔努斯 ,

因此，我们不应效仿邪恶的蒙塔努斯的错误做法。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃɜːtʃ] — [vɪz] .
but rather the rite of the holy fathers and the entire Church — viz .
但 相当 这 仪式 的 这 圣 父亲们 和 这 全部的 教会 — 即 .

而是圣父们和整个教会的仪式——即

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [tiːtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [feɪθ] , [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] ,
that each one teach , according to the norm of the orthodox faith , that confession ,
那 每个 一 教 , 根据 到 这 规范 的 这 正统 信仰 , 那 忏悔 ,

每个人都要按照正统信仰的规范教导，承认信仰，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the chief treasure in the Church ,
这 首席 宝藏 在 这 教会 ,

教会最重要的财宝，

[biː; bi] [meɪd] [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði][raɪt] [kept] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
be made in conformity to the rite kept among them also in the Church .
是 制成 在 一致性 到 这 仪式 保留 之中 他们 还 在 这 教会 .

按照他们在教会中保留的仪式进行。

[viː] . [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [miːts] .
V . Of the Distinction of Meats .
V . 的 这 区别 的 肉类 .

五、论肉类的区别。

[wɒt] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [ə'sɜːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [miːts] [ænd; ənd] [laɪk] [trə'dɪʃnz] ,
What they afterwards assert concerning the distinction of meats and like traditions ,
什么 他们 然后 断言 有关 这 区别 的 肉类 和 喜欢 传统 ,

他们随后对肉类及其类似传统的区别所作的陈述，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .
of which they seem to make no account , must be rejected .
的 哪个 他们 似乎 到 制作 不 帐户 , 必须 是 拒绝 .

他们似乎对此毫不在意，这些都必须予以驳回。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ðæt] [ɔːl]['paʊə(r)][ɪz][ɒv; əv][gɒd] ,
For we know from the apostle that all power is of God ,
为了 我们 知道 从 这 使徒 那 全部 力量 是 的 上帝 ,

因为我们从使徒那里得知，一切权柄都来自神。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊə(r)][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]
and especially that ecclesiastical power has been given by God for edification
和 尤其 那 教会的 力量 有 到过 给定 经过 上帝 为了 启迪

: [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
: for this reason ,
: 为了 这 原因 ,

尤其要认识到，教会的权力是上帝赋予的，目的是为了造就信徒：因此，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz]
from the Christian and devout heart of the holy Church the constitutions
从 这 基督教 和 虔诚的 心 的 这 圣 教会 这 宪法
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['həʊli] ,
of the same holy ,
的 这 相同的 圣 ，

来自基督教和虔诚的圣教会的宪章，

['kæθlɪk] [ænd; ənd][ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
catholic and apostolic Church should be received as are useful to the
天主教 和 使徒的 教会 应该 是 已收到 作为 是 有用 到 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ，

应将大公教会和使徒教会视为对教会有益的事物而接纳。

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv]
as well for promoting divine worship as for restraining the lust of
作为 出色地 为了 推广 神圣的 崇拜 作为 为了 限制 这 欲望 的
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ，

既能促进对神的崇拜，又能抑制肉体的欲望。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mændz] ,
while they enable us the more readily to keep the divine commands ,
尽管 他们 使能够 我们 这 更多的 容易 到 保持 这 神圣的 命令 ，

它们使我们更容易遵守神的诫命，

[ænd; ənd] [wen] [wel] [kən'sɪdəd] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ;
and when well considered are found in the Holy Scriptures ;
和 什么时候 出色地 经过考虑的 是 成立 在 这 圣 经文 ；

仔细思考后，你会发现圣经中也记载了这些内容；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dɪspaɪzɪz][ɔː(r)] ['ræʃli] [rɪ'zɪsts] [ðem; ðəm] ['griːvəsli] [ə'fend] [gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ]
and he who despises or rashly resists them grievously offends God , according
和 他 WHO 鄙视 或者 贸然 抵抗 他们 严重地 冒犯 上帝 ， 根据
[tuː; tə] [kraɪsts] [wɜːd] :
to Christ's word :
到 基督的 单词 ：

凡藐视或鲁莽抗拒这些诫命的，就是严重得罪上帝，这是基督所说的话：

" [hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [juː; jʊ] , ['hɪrɪθ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [juː; jʊ] , [dɪ'spaɪzɪθ]
" He that heareth you , heareth me ; and he that despiseth you , despiseth
" 他 那 听到 你 ， 听到 我 ； 和 他 那 鄙视 你 ， 鄙视
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ；

“听从你们的，就是听从我；藐视你们的，就是藐视我；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [ˌem 'iː] , [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .
and he that despiseth me , despiseth Him that sent me .
和 他 那 鄙视 我 ， 鄙视 他 那 发送 我 .

藐视我的，就是藐视那差我来的。

" [luːk] - : - .
" Luke 10 : 16 .
" 卢克 - : - .

路加福音 10:16。

[ə; eɪ] ['prelət] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [dɪ'spaɪzd] [wen] [hɪz; ɪz][st'ætʃuːts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
A prelate , however , is despised when his statutes are despised , according to
一个 主教 , 然而 , 是 被鄙视的 什么时候 他的 法规 是 被鄙视的 , 根据 到
[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
St . Paul ,
英石 . 保罗 ,

然而，根据圣保罗的说法，当主教的规章被藐视时，主教本人也会被藐视。

[nɒt]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [sez] : " [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] , [dɪ'spaɪzɪθ] [nɒt][mæn] , [bʌt; bət][gɒd] ,
not only when he says : " He that despiseth , despiseth not man , but God ,
不是 仅有的 什么时候 他 说道 : " 他 那 鄙视 , 鄙视 不是 男人 , 但 上帝 ,

不仅当他说："藐视神的，不是藐视人，乃是藐视神，

[huː] [hæθ] ['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] , " [wʌn] [θɛs] .
who hath also given unto us his Holy Spirit , " 1 Thess .
WHO 有 还 给定 到 我们 他的 圣 精神 , " 1 帖撒罗尼迦 .

祂也赐给我们圣灵了。"帖撒罗尼迦前书 1:16-17

[fɔːr] : [eit] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] : " [teɪk] [hiːd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
4 : 8 , but also to the bishops : " Take heed , therefore ,
4 : 8 , 但 还 到 这 主教们 : " 拿 注意 , 所以 ,

4:8，但也对主教们说："所以你们要谨慎，

['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [flɒk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæθ] [meɪd]
unto yourselves and to all the flock over which the Holy Ghost hath made
到 你们自己 和 到 全部 这 群 超过 哪个 这 圣 鬼 有 制成
[juː; jʊ]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,
you overseers ,
你 监督者 ,

你们要对自己和圣灵所立你们作监督的全群祷告。

[tuː; tə] [ruːl] (['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]) [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , " [ækts] - : - .
to rule (Vulgate) the Church of God , " Acts 20 : 28 .
到 规则 (武加大译本) 这 教会 的 上帝 , " 使徒行传 - : - .

治理（武加大译本）神的教会，《使徒行传》20:28。

[ɪf] ['prelit] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ruːl] ,
If prelates , therefore , have the power to rule ,
如果 主教们 , 所以 , 有 这 力量 到 规则 ,

因此，如果主教们拥有统治权力，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [st'ætʃuːts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæljət(ə)ri]
they will have the power also to make statutes for the salutary
他们 将要 有 这 力量 还 到 制作 法规 为了 这 有益的
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
government of the Church and the growth of subjects .
政府 的 这 教会 和 这 生长 的 主题 .

他们还将有权制定法规，以促进教会的良好治理和臣民的成长。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒsl] [in'dʒɔin] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [θɪŋz]
For the same apostle enjoined upon the Corinthians that among them all things
为了 这 相同的 使徒 禁止 之上 这 哥林多前书 那 之中 他们 全部 事物
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
should be done in order ,
应该 是 完毕 在 命令 ,

因为同一位使徒也曾嘱咐哥林多人，凡事都要按着次序行。

[wʌn][kɔː(r)] . - : - ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [lɔːz] .
1 Cor . 14 : 40 ; but this cannot be done without laws .
1 科尔 . - : - ; 但 这 不能 是 完毕 没有 法律 .

哥林多前书 14:40；但没有律法，这是行不通的。

[ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] : " [ə'beɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːl]
On that account he said to the Hebrews : " Obey them that have the rule
在 那 帐户 他 说 到 这 希伯来书 : " 服从 他们 那 有 这 规则
['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
over you ,
超过 你 ,

因此，他对希伯来人说："你们要顺服那些治理你们的人，

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [jɔː'selvz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt]
and submit yourselves ; for they watch for your souls , as they that
和 提交 你们自己 ; 为了 他们 手表 为了 你的 灵魂 , 作为 他们 那
[mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
must give an account ,
必须 给 一个 帐户 ,

你们要顺服，因为他们为你们的灵魂时刻警醒，好像那将来要交账的人。

" [hɛb] . - : - .
" Heb . 13 : 17 .
" 希伯来书 . - : - .

希伯来书 13:17。

[hɪə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['rekən] [nɒt] ['əʊnli] [ə'biːdiəns] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns]
Here St . Paul reckons not only obedience , but also the reason for obedience
这里 英石 . 保罗 估计 不是 仅有的 服从 , 但 还 这 原因 为了 服从
.
.
.

在这里，圣保罗不仅考虑了服从，还考虑了服从的理由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

教宗驳斥(The Confutatio Pontificia)
第3/3页

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['eksəd] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [æz; əz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
We see that St . Paul exercised this power , as , in addition to the Gospel ,
我们 看 那 英石 . 保罗 锻炼 这 力量 , 作为 , 在 添加 到 这 福音 ,

我们看到圣保罗也运用了这种权力，因为除了福音之外，

[hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [səʊ] ['meni] [lɔːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [kən'sɜːnɪŋ] ['widəuz] ,
he prescribed so many laws concerning the choice of a bishop , concerning widows ,
他 规定 所以 许多 法律 有关 这 选择 的 一个 主教 , 有关 寡妇 ,

他制定了许多关于主教选举、寡妇待遇等方面的法律，

[kən'sɜːnɪŋ] ['wɪmɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [hedz] [veɪld] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
concerning women , that they have their heads veiled , that they be silent in the church ,
有关 女性 , 那 他们 有 他们的 头部 含蓄 , 那 他们 是 沉默的 在 这 教会 ,

关于妇女，要求她们用头巾遮盖头部，在教堂里保持沉默。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] ['iːv(ə)n]['sekjələ(r)] ['mætəz] , [wʌn] [θɛs] . [fɔːr] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [sɪks] ; [kən'sɜːnɪŋ] ['sɪv(ə)l] [kɔːts] , [wʌn][kɔː(r)] .
and concerning even secular matters , 1 Thess . 4 : 1 , 2 , 6 ; concerning civil courts , 1 Cor .
和 有关 甚至 世俗 事情 , 1 帖撒罗尼迦 . 4 : 1 , 2 , 6 ; 有关 民用 法院 , 1 科尔 .

甚至关于世俗事务，参见帖撒罗尼迦前书 4:1, 2, 6；关于民事法庭，参见哥林多前书 1:10。

[sɪks] : 1ff .
6 : 1ff .
6 : 1ff .

6: 1ff。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ['veri] ['klɪəli] : " [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][rest] [spiːk] [ai] , [nɒt][ðə; ði] [lɔːd] .
And he says to the Corinthians very clearly : " But to the rest speak I , not the Lord .
和 他 说道 到 这 哥林多前书 非常 清楚地 : " 但 到 这 休息 说话 我 , 不是 这 主 .

他对哥林多教会说：“至于其余的人，我说的不是主说的。”

" [wʌn][kɔː(r)] . ['sɛvən] . - , [ænd; ənd] [ə'ɡen] [hiː; hi] [sez] [ˌels'weə(r)] :
" 1 Cor . 7 . 12 , and again he says elsewhere :
" 1 科尔 . 7 . - , 和 再次 他 说道 别处 :

“哥林多前书 7:12，他在其他地方也说过：

" [stænd][fɑːst][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] , ['weðə(r)] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [ɪ'pɪsl] ,
" Stand fast and hold the traditions which ye have been taught , whether by word or our epistle ,
" 站立 快速地 和 抓住 这 传统 哪个 是的 有 到过 教授 , 无论 经过 单词 或者 我们的 书信 ,

“你们要站立得稳，坚守所学到的传统，无论是我们口头传授的，还是我们书信传授的，

" [ˌtuː'tuː] [θɛs] . [ˌtuː'tuː] : - .
" 2 Thess . 2 : 15 .
" 2 帖撒罗尼迦 . 2 : - .

帖撒罗尼迦后书 2:15。

['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɔniʃ] [tuː; tə]['rendə(r)] [ə'biːdiəns]
Wherefore , the princes and cities must be admonished to render obedience
因此 , 这 王子们 和 城市 必须 是 告诫 到 使成为 服从
[tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [st'ætʃuːts] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
to ecclesiastical statutes and constitutions ,
到 教会的 法规 和 宪法 ,

因此，必须劝诫诸侯和城邦服从教会的规章制度。

[lest] [wen] [ðeɪ] [wɪð'drɔː] [ə'biːdiəns] [ðæt] [ɪz] [djuː] [gɒd] ,
lest when they withdraw obedience that is due God ,
免得 什么时候 他们 提取 服从 那 是 到期的 上帝 ,

免得他们背弃了对上帝的顺服，

[ə'biːdiəns] [meɪ] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
obedience may be withdrawn also from them by their subjects ,
服从 可能 是 撤回 还 从 他们 经过 他们的 主题 ,

他们的臣民也可以撤销对他们的服从。

[æz; əz][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['sɪv(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
as their subjects attempted in the recent civil insurrection ,
作为 他们的 主题 尝试过 在 这 最近的 民用 起义 ,

正如他们的臣民在最近的内战中所尝试的那样，

[nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [si'djuːst] [baɪ] [fɔːls] ['dɒktrɪnz] .
not to allow themselves to be seduced by false doctrines .
不是 到 允许 他们自己 到 是 被诱惑 经过 错误的 教义 .

不要让自己被错误的教义所诱惑。

[məʊst] [fɔːls] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðeə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] [əb'skjuəd] [baɪ]
Most false also is their declaration that the righteousness of faith is obscured by
最多 错误的 还 是 他们的 宣言 那 这 义 的 信仰 是 模糊不清 经过
[sʌtʃ] ['ɔːdɪnənsɪz] ;
such ordinances ;
这样的 法令 ;

他们宣称这些规章制度会掩盖因信称义，这也是极其错误的；

[neɪ] , [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][mæd][ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [huː] [wʊd] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] .
nay , he is rather mad and insane who would observe them without faith .
不 , 他 是 相当 疯狂的 和 疯狂的 WHO 会 观察 他们 没有 信仰 .

不，不，那些没有信仰就去观察它们的人，简直是疯了，是精神错乱的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪl'iːvəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːrks] [ɔː(r)] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] .
For they are given to believers , and not to Turks or Ishmaelites .
为了 他们 是 给定 到 信徒 , 和 不是 到 土耳其人 或者 以实玛利人 .

因为这些圣餐是赐给信徒的，而不是赐给土耳其人或以实玛利人的。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ? " [wʌn]
" For what have I to do to judge them that are without ? " 1
" 为了 什么 有 我 到 做 到 法官 他们 那 是 没有 ? " 1
[kɔː(r)] . [faɪv] : - .
Cor . 5 : 12 .
科尔 . 5 : - .

“我有什么资格审判外邦人呢？”哥林多前书 5:12

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɪə(r)] [feɪθ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [æn'tæɡənaɪz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [æz; əz]
Moreover , in extolling here faith above all things they antagonize St . Paul , as
而且 , 在 赞扬 这里 信仰 多于 全部 事物 他们 对抗 英石 . 保罗 , 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] ,
we have said above ,
我们 有 说 多于 ,

此外，他们在这里将信仰置于一切之上，正如我们前面所说，这等于与圣保罗作对。

[ænd; ənd][duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
and do violence to St . Paul ,
和 做 暴力 到 英石 . 保罗 ,

并对圣保罗施以暴力，

[huːm] [ðeɪ] [pə'vɜːt] [tuː; tə][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [wɜːks] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv]['liːɡ(ə)l] [wɜːks] ,
whom they pervert to evangelical works when he speaks of legal works ,
谁 他们 变态 到 福音 作品 什么时候 他 说话 的 合法的 作品 ,

当他谈到法律行为时，他们却歪曲事实，将其视为福音传播的行为。

[æz; əz][ɔːl] [ðiːz] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [ri'fjuːt, riː-] .
as all these errors have been above refuted .
作为 全部 这些 错误 有 到过 多于 驳斥 .

以上所有错误均已驳斥。

[fɔːls] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɔːdɪnənsɪz] [əb'skjʊə(r)] [ɡɑːdz] [kə'mændz] , [sɪns] [ðeɪ]
False also is it that ecclesiastical ordinances obscure God's commands , since they
错误的 还 是 它 那 教会的 法令 朦胧 神的 命令 , 自从 他们
[prɪ'peə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,
prepare man for these ,
准备 男人 为了 这些 ,

认为教会规章会掩盖上帝的诫命也是错误的，因为它们正是为了使人预备好接受这些诫命。

[æz; əz][fɑːsts] [sə'pres] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][help] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]
as fasts suppress the lust of the flesh and help him from falling into
作为 斋戒 压制 这 欲望 的 这 肉 和 帮助 他 从 坠落 进入
['lʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

斋戒可以抑制肉体的欲望，帮助他避免陷入奢侈的生活。

[fɔːls] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
False also is it that it is impossible to observe ordinances ,
错误的 还 是 它 那 它 是 不可能的 到 观察 法令 ,

认为不可能遵守法令的说法也是错误的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kruːəl]['mʌðə(r)] [huː] [meɪks] [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] [ɪn][ðə; ði]
for the Church is not a cruel mother who makes no exceptions in the
为了 这 教会 是 不是 一个 残忍的 母亲 WHO 制作 不 例外情况 在 这
[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['festɪvlz] [ænd; ənd][ɪn] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
celebration of festivals and in fasting and the like .
庆典 的 节日 和 在 禁食 和 这 喜欢 .

因为教会不是一位残酷的母亲，在庆祝节日、斋戒等方面不会有任何例外。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeɪ] ['fɔːlsli] [kwəʊt] [ɔː'ɡʌstɪn] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ˌdʒænju'ɛriəs] ,
Furthermore , they falsely quote Augustine in reply to the inquiries of Januarius ,
此外 , 他们 错误地 引用 奥古斯丁 在 回复 到 这 查询 的 雅努阿里乌斯 ,

此外，他们还错误地引用奥古斯丁对雅努阿里乌斯的询问的答复。

[huː] [ɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
who is diametrically opposed to them .
WHO 是 径直地 反对 到 他们 .

与他们截然相反的人。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi][məʊst] ['klɪəli] [steɪts] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [dɪ'lɪvəd]
For in this place he most clearly states that what has been universally delivered
为了 在 这 地方 他 最多 清楚地 各州 那 什么 有 到过 普遍地 发表
[baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əb'zɜːvd] .
by the Church be also universally observed .
经过 这 教会 是 还 普遍地 观察到 .

因为在这里他最明确地指出，教会普遍传达的教义也应当普遍遵守。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [əb'zɜːvəns] [ænd; ənd][nɒn] - [əb'zɜːvəns]
But in indifferent things , and those whose observance and non - observance
但 在 冷漠 事物 , 和 那些 谁 观察 和 非 - 观察
[ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
are free ,
是 自由的 ,

但对于那些无关紧要的事情，以及那些遵守或不遵守都由个人自由决定的事情，

[ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] [ɔː'gʌstɪn] [steɪts] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
the holy father Augustine states that , according to the authority of St .
这 圣 父亲 奥古斯丁 各州 那 , 根据 到 这 权威 的 英石 .
['æmbrəʊz] ,
Ambrose ,
安布罗斯 ,

圣父奥古斯丁指出，根据圣安博的权威，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] .
the custom of each church should be observed .
这 风俗 的 每个 教会 应该 是 观察到 .

应遵守各教会的习俗。

" [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [rəʊm] , " [hiː; hi] [sez] , " [ai][fɑːst][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
" When I come back to Rome , " he says , " I fast on the Sabbath ,
" 什么时候 我 来 后退 到 罗马 , " 他 说道 , " 我 快速地 在 这 安息日 ,

他说："当我回到罗马时，我会守安息日斋戒。"

[bʌt; bət] [wen] [hɪə(r)][ai][duː; də][nɒt][fɑːst] .
but when here I do not fast .
但 什么时候 这里 我 做 不是 快速地 .

但我在这里并不斋戒。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
" Besides , they do violence to the Scriptures while they endeavor to support
" 除了 , 他们 做 暴力 到 这 经文 尽管 他们 努力 到 支持
[ðeə(r)]['erə(r)z] .
their errors .
他们的 错误 .

此外，他们为了维护自己的错误，歪曲圣经。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ([mæt] . -) [dʌz] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
For Christ (Matt . 15) does not absolutely disapprove of human ordinances ,
为了 基督 (马特 . -) 做 不是 绝对地 不赞成 的 人类 法令 ,

因为基督（太15）并非完全反对人的规章制度，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊnli] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ,
but of those only that were opposed to the law of God ,
但 的 那些 仅有的 那 是 反对 到 这 法律 的 上帝 ,

但只有那些反对上帝律法的人才会被处死。

[æz; əz][ɪz] ['klɪəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] [mɑːk] ['sevən] : [eit] , [naɪn] .
as is clearly acknowledged in Mark 7 : 8 , 9 .
作为 是 清楚地 已确认 在 标记 7 : 8 , 9 .

这一点在马可福音 7:8, 9 中已明确指出。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [mæt] . - : [θriː] [sez] :
Here also Matt . 15 : 3 says :
这里 还 马特 . - : 3 说道 :

马太福音 15:3 也说：

" [waɪ] [duː; də][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] [trænz'gres] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] ?
" Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition ?
" 为什么 做 是的 还 越界 这 诫命 的 上帝 经过 你的 传统 ?

你们为什么也因着你们的传统而违背神的诫命呢？

" [səʊ] [pɔːl] ([kɒl] . [ˌtuː'tuː]) [fə'bidz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn] [miːt] [ɔː(r)] [ɪn] [drɪŋk] ,
" So Paul (Col . 2) forbids that any one be judged in meat or in drink ,
" 所以 保罗 (上校 . 2) 禁止 那 任何 一 是 评判 在 肉 或者 在 喝 ,

所以保罗（歌罗西书 2）禁止任何人因饮食而被审判，

[ɔː(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mænə(r)] ;
or in respect to the Sabbath , after the Jewish manner ;
或者 在 尊重 到 这 安息日 , 后 这 犹太人 方式 ;

或者按照犹太人的方式对待安息日；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fə'bidz] [miːts] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'kliːn]
for when the Church forbids meats it does not judge them to be unclean
为了 什么时候 这 教会 禁止 肉类 它 做 不是 法官 他们 到 是 不洁
,
,
,

教会禁止食用某些肉类，并不意味着教会认为这些肉类是不洁的。

[æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [θɔːt] .
as the Jews in the Synagogue thought .
作为 这 犹太人 在 这 犹太教堂 想法 .

正如犹太会堂里的犹太人所想的那样。

[səʊ][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['gəʊɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] ([mæt] . -
So the declaration of Christ concerning that which goeth into the mouth (Matt . 15
所以 这 宣言 的 基督 有关 那 哪个 戈特 进入 这 嘴 (马特 . -
:
:
:

所以基督论到入口之物（太15:

-) [ɪz]['saɪtɪd][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [truː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ɪts]
11) is cited here without a sure and true understanding of it since its
-) 是 引用 这里 没有 一个 当然 和 真的 理解 的 它 自从 它是
[ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
intention was to remove the error of the Jews ,
意图 曾是 到 消除 这 错误 的 这 犹太人 ,

11）在此被引用，但并未对其有确切的理解，因为其目的是为了纠正犹太人的错误。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [fuːd] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌʌn'wɑːʃən] [hændz] [bɪ'kʌmz] [ˌʌn'kliːn] , [ænd; ənd] ['rendəd]
who thought that food touched by unwashen hands becomes unclean , and rendered
WHO 想法 那 食物 感动 经过 未洗的 双手 变成 不洁 , 和 渲染
[wʌn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kliːn] ,
one eating it unclean ,
一 吃 它 不洁 ,

他们认为，用未洗的手接触过的食物是不洁净的，吃了这种食物的人也是不洁净的。

[æz; əz][ɪz]['mænɪfest][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntekst] .
as is manifest from the context .
作为 是 显现 从 这 语境 .

从上下文可以明显看出。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] [əb'zɜːrvənsɪz] ['məʊzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hændz] .
Nor does the Church bring back to these observances Moses with his heavy hands .
也不 做 这 教会 带来 后退 到 这些 观察 摩西 和 他的 重的 双手 .

教会也没有让摩西用他那严厉的手重新回到这些规矩中来。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðeɪ] [duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tɪm] . [fɔːr] :
In like manner they do violence to St . Paul , for 1 Tim . 4 :
在 喜欢 方式 他们 做 暴力 到 英石 . 保罗 , 为了 1 蒂姆 . 4 :

他们也同样以暴力对待圣保罗，因为提摩太前书 4:

[wʌn] , [fɔːr] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['diːmənz] [ðæt] [fə'bidz] [miːts] , [æz; əz] [ðə; ði]
1 , 4 , he calls that a doctrine of demons that forbids meats , as the
1 , 4 , 他 呼叫 那 一个 教义 的 恶魔 那 禁止 肉类 , 作为 这
- ,
Tatianites ,
- ,

1、4，他称之为禁止食用肉类的魔鬼教义，就像塔提安派一样。

['mɑːrsɪəˌnaɪts] [ænd; ənd] [ˌmænɪ'kiːən] [θɔːt] [ðæt] [miːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'kliːn] , [æz; əz] [ɪz] [klɪə(r)]
Marcionites and Manichaeans thought that meats were unclean , as is clear
马西昂派 和 摩尼教徒 想法 那 肉类 是 不洁 , 作为 是 清除
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['fɒləʊ] ,
from the words that follow ,
从 这 字 那 跟随 ,

马西昂派和摩尼派认为肉类是不洁的，这一点从接下来的文字中可以清楚地看出。

[wen] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ædz] : " ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [gʊd] .
when St . Paul adds : " Every creature of God is good .
什么时候 英石 . 保罗 添加 : " 每一个 生物 的 上帝 是 好的 .

圣保罗补充道：“上帝所造的一切都是好的。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] [fə'bɪd] [miːts] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)l] [ɔː(r)]
" But the church does not forbid meats on the ground that they are evil or
" 但 这 教会 做 不是 禁止 肉类 在 这 地面 那 他们 是 邪恶的 或者
[ˌʌn'kliːn] ,
unclean ,
不洁 ,

“但是教会并没有因为食物是邪恶的或不洁的而禁止食用它们，

[bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] ['iːzɪə] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːdz] [kə'mændmənts] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
but as an easier way to keep God's commandments ; therefore the opposite
但 作为 一个 更轻松 方式 到 保持 神的 诫命 ; 所以 这 对面的
['ɑːgjʊm(ə)nts] [feɪl] .
arguments fail .
论点 失败 .

但这是遵守上帝诫命的一种更简便的方法；因此，相反的论点不成立。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [priːtʃ] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [fɑːsts] ,
If they would preach the cross and bodily discipline and fasts ,
如果 他们 会 布道 这 叉 和 身体上的 纪律 和 斋戒 ,

如果他们宣扬十字架、身体自律和禁食，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['bɒdi] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [səb'dʒekʃn] , [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [wʊd] [biː; bi]
that in this way the body be reduced to subjection , their doctrine would be
那 在 这 方式 这 身体 是 减少 到 隶属 , 他们的 教义 会 是
[kə'mendəbl] ;
commendable ;
值得称赞 ;

如果这样就能使身体屈服，那么他们的教义就值得称道；

[bʌt; bət][ðeə(r)][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] [biː; bi] [friː] [ɪz] [kənˈdemd] [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][æz; əz][ˈeɪliən][tuː; tə]
but their desire that these be free is condemned and rejected as alien to
但 他们的 欲望 那 这些 是 自由的 是 谴责 和 拒绝 作为 外星人 到
[ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the faith and discipline of the Church .
这 信仰 和 纪律 的 这 教会 .

但他们希望这些人获得自由的愿望却遭到谴责和拒绝，因为这与教会的信仰和纪律相悖。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði][daɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [raɪts] [səˈpɔːt] [ðem; ðəm] ,
Nor does the diversity of rites support them ,
也不 做 这 多样性 的 仪式 支持 他们 ,

仪式的多样性也并不支持他们的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ˈprɒpəli] [əˈlaʊd] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmætəz] ,
for this is properly allowed in regard to particular matters ,
为了 这 是 适当地 允许 在 看待 到 特别的 事情 ,

因为在特定事项上，这是完全允许的。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈprɒvɪns] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] [əʊn] [teɪst] [ˈsætɪsfaɪd] , [æz; əz][dʒəˈrəʊm]
in order that each individual province may have its own taste satisfied , as Jerome
在 命令 那 每个 个人 省 可能 有 它是 自己的 品尝 使满意 , 作为 杰罗姆
[sez] ;
says ;
说道 ;

正如杰罗姆所说，这样每个省份都能满足自己的口味；

[bʌt; bət][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [əbˈzɜːvd] ,
but individual ecclesiastical rites should be universally observed ,
但 个人 教会的 仪式 应该 是 普遍地 观察到 ,

但各个教会的礼仪应当普遍遵守。

[ænd; ənd][ˈspeʃ(ə)l] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əbˈzɜːvd] [iːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈprɒvɪns] .
and special rites should be observed each in their own province .
和 特别的 仪式 应该 是 观察到 每个 在 他们的 自己的 省 .

各省应举行特殊的仪式。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈiːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈpɒntɪf] [rɪˈdjuːst] [ðə; ði]
they make no mention of Easter for the Roman pontiffs reduced the
他们 制作 不 提到 的 复活节 为了 这 罗马 教宗 减少 这
[ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk][tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm] [əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv] [ˈiːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
Asiatics to a uniform observance of Easter with the universal Church .
亚洲人 到 一个 制服 观察 的 复活节 和 这 普遍的 教会 .

他们没有提及复活节，因为罗马教皇们让亚洲人与普世教会一样，统一庆祝复活节。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪrɪˈniːəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] ,
In this way Irenaeus must be understood ,
在 这 方式 爱任纽 必须 是 理解 ,

唯有如此，我们才能理解爱任纽。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [feɪθ] [sʌm; səm][ˈvidʒil][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
for without the loss of faith some vigils of the apostles were not
为了 没有 这 损失 的 信仰 一些 守夜 的 这 使徒 是 不是
[ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð] [ˈfɑːstɪŋ] [θruːˈaʊt] [ɡɔːl] ,
celebrated with fasting throughout Gaul ,
著名 和 禁食 自始至终 高卢 ,

因为如果没有失去信仰，高卢各地就不会以斋戒的方式来庆祝使徒们的一些守夜纪念日。

[wɪtʃ] ['dʒɜːməni] [ˌnevəðə'les] [əb'zəːvz] [ɪn][fɑːsts] .
which Germany nevertheless observes in fasts .
哪个 德国 尽管如此 观察 在 斋戒 .

然而，德国人仍然会在斋戒日遵守这些规定。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əd'mɔniʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]
The princes and cities must also be admonished to follow the decision
这 王子们 和 城市 必须 还 是 告诫 到 跟随 这 决定
[ɒv; əv] [pəʊp] ['gregəri] ,
of Pope Gregory ,
的 教皇 格雷戈里 ,

还必须告诫诸侯和城市要遵从教皇格里高利的决定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][in'dʒɔin] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [im'plɔi]
for he enjoins that the custom of each province be observed if it employs
为了 他 责令 那 这 风俗 的 每个 省 是 观察到 如果 它 雇佣
['nʌθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,
nothing contrary to the Catholic faith ,
没有什么 相反 到 这 天主教 信仰 ,

因为他要求，只要不违背天主教信仰，各省的习俗就应当遵守。

['kænən] ['kwɒniəm] , [dɪ'stɪŋkt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Canon Quoniam , Distinct xii .
佳能 quoniam , 清楚的 十二 .

昆尼亚姆教士，第十二章

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veəriəs] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][dɪ'sɪmɪlə(r)] [raɪts]
Hence we are not ignorant that there is a various observance of dissimilar rites
因此 我们 是 不是 无知 那 那里 是 一个 各种各样的 观察 的 不同的 仪式
[ɪn]['juːnəti][ɒv; əv] [feɪθ] ,
in unity of faith ,
在 统一 的 信仰 ,

因此，我们并非不了解，在信仰的统一体中，存在着对不同仪式的各种遵守方式。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['evri] ['prɒvɪns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd]
which should be observed in every province as it has been delivered and
哪个 应该 是 观察到 在 每一个 省 作为 它 有 到过 发表 和
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
received from the ancients ,
已收到 从 这 古代人 ,

每个省份都应该遵守这一规定，因为它是从古人那里传承下来的。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
without injury , however , to the universal rites of the entire Catholic Church .
没有 受伤 , 然而 , 到 这 普遍的 仪式 的 这 全部的 天主教 教会 .

但前提是不能损害整个天主教会的普遍礼仪。

['sɪksθ] . [ɒv; əv][mə'næstɪk] [vaʊz] .
VI . Of Monastic Vows .
六年级 . 的 修道院 誓言 .

六、修道誓愿。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['mætəz] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði]
Although many and various matters have been introduced in this article by the
虽然 许多 和 各种各样的 事情 有 到过 介绍 在 这 文章 经过 这
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [pˈɜːsənz] ([ə'nʌðə(r)] [tekst] ,
suggestion of certain persons (Another text ,
建议 的 肯定 人 (其他 文本 ,

尽管本文根据某些人的建议引入了许多不同的问题（另一篇文章，

[ˌsiː əʊ 'diː] .
Cod .
鳕鱼 .

鳕鱼

[fluːg] . , [riːdz] " ['priːtʃə] ") , [ˌnevəðə'les] , [wen] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
Pflug . , reads " Preachers ") , nevertheless , when all are taken into consideration
普夫吕格 . , 阅读 " 传道者 ") , 尽管如此 , 什么时候 全部 是 已采取 进入 考虑
[wɪð] [mə'tʃʊə(r)] [θɔːt] ,
with mature thought ,
和 成熟 想法 ,

Pflug.，读作"传教士"），然而，当所有这一切都经过成熟的思考来考虑时，

[sɪns] [mə'næstɪk] [vaʊz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
since monastic vows have their foundation in the Holy Scriptures of the Old
自从 修道院 誓言 有 他们的 基础 在 这 圣 经文 的 这 老的
[ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,
and New Testaments ,
和 新的 遗嘱 ,

由于修道誓言的根基在于《圣经》旧约和新约，

[ænd; ənd] [məʊst] ['həʊli] [men] , [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] [baɪ] ['mɪrəklz] ,
and most holy men , renowned and admirable by miracles ,
和 最多 圣 男人 , 著名 和 令人钦佩的 经过 奇迹 ,

以及那些因奇迹而闻名遐迩、令人敬仰的圣人，

[hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] [wɪð] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [θ'aʊzəndz] ,
have lived in these religious orders with many thousand thousands ,
有 居住地 在 这些 宗教 订单 和 许多 千 数千 ,

成千上万的人都曾生活在这些宗教团体中，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ðeə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv]
and for so many centuries their ordinances and rules of living have
和 为了 所以 许多 几个世纪 他们的 法令 和 规则 的 活的 有
[biːn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['krɪstʃən] [wɜːld] [baɪ] [ðə; ði] ['kæθlɪk]
been received and approved throughout the entire Christian world by the Catholic
到过 已收到 和 得到正式认可的 自始至终 这 全部的 基督教 世界 经过 这 天主教
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

几个世纪以来，他们的教规和生活准则一直被天主教会接受并被整个基督教世界所认可。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ðæt] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪ'senʃəslɪ] ['brəʊkən] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
it is in no way to be tolerated that vows are licentiously broken without any
它 是 在 不 方式 到 是 容忍 那 誓言 是 放荡地 破碎的 没有 任何
[fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
fear of God .
害怕 的 上帝 .

绝不可容忍毫无敬畏上帝之心地放荡地违背誓言。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] , [gɒd] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [næzə'riːn] ,
For , in the Old Testament , God approved the vows of the Nazarenes ,
为了 , 在 这 老的 遗嘱 , 上帝 得到正式认可的 这 誓言 的 这 拿撒勒人 ,
[ˌen juː 'em] [sɪks] :
Num 6 :
数字 6 :

因为在旧约中，上帝认可了拿撒勒人的誓言（民数记 6:12）。

2ff , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekəbait] , [huː] ['naɪðə(r)] [dræŋk] [waɪn] [ɔː(r)] [et; eɪt] [greɪps] ,
2ff , and the vows of the Rechabites , who neither drank wine or ate grapes ,
2ff , 和 这 誓言 的 这 利甲族 , WHO 两者都不 喝 葡萄酒 或者 吃 葡萄 ,

第2节及之后，还有利甲族人的誓言，他们既不喝酒也不吃葡萄。

[dʒɜr] . - : [sɪks] , - ; [waɪl] [hiː; hi] ['strɪktli] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [vaʊ] [wʌns] [meɪd] [biː; bi] [peɪd] ,
Jer . 36 : 6 , 19 ; while he strictly requires that the vow once made be paid ,
杰里 . - : 6 , - ; 尽管 他 严格 需要 那 这 发誓 一次 制成 是 有薪酬的 ,
[dɔɪt] .
Deut .
申命记 .

耶利米书 36:6, 19；申命记则严格要求许下的誓言必须偿还。

- : 21f ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ruːɪn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)] [vaʊz] [tuː; tə][rɪ'trækt] , " [prɑːv] . - :
23 : 21f ; " It is ruin to a man after vows to retract , " Prov . 20 :
- : 21f ; " 它 是 废墟 到 一个 男人 后 誓言 到 缩回 , " 省 . - :

23: 21f；“人若发誓反悔，就必遭祸患。”箴言 20:

- ; " [ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɑː(r); ə(r)][ək'septəb(ə)l] , " [prɑːv] . - : [eit] .
25 ; " The vows of the just are acceptable , " Prov . 15 : 8 .
- ; " 这 誓言 的 这 只是 是 可接受 , " 省 . - : 8 .

25；“义人所许的愿是蒙悦纳的。”箴言 15:8。

[gɒd]['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃɪz] [spə'sɪfɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] [mə'næstɪk] [vaʊz] [pliːz] [hɪm] .
God also teaches specifically through the prophet that monastic vows please him .
上帝 还 教导 具体来说 通过 这 先知 那 修道院 誓言 请 他 .

上帝也通过先知明确教导说，修道者的誓言会取悦他。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aɪsə] . - : [fɔːr] , [faɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
For in Isa . 56 : 4 , 5 it is read as follows :
为了 在 伊萨 . - : 4 , 5 它 是 读 作为 跟随 :

因为在以赛亚书 56:4, 5 中是这样读的：

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['juːnəks] [ðæt] [kiːp] [maɪ] ['sæbəθ] ,
" Thus saith the Lord unto the eunuchs that keep my Sabbath ,
" 因此 赛斯说 这 主 到 这 太监 那 保持 我的 安息日 ,

耶和华如此对守我安息日的太监说：

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [piːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] ['kʌvənənt] ,
and choose the things that pease me and take hold of my covenant ,
和 选择 这 事物 那 请 我 和 拿 抓住 的 我的 盟约 ,

选择令我喜悦的事，并遵守我的盟约。

['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [wɪl] [ai] [gɪv] [ɪn][maɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wɔːlz] [ə; eɪ] [pleɪs]
Even unto them will I give in mine house and within my walls a place
甚至 到 他们 将要 我 给 在 矿 房子 和 之内 我的 墙壁 一个 地方
[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [d'ɔːtəz] .
and a name better than that of sons and of daughters .
和 一个 姓名 更好的 比 那 的 儿子们 和 的 女儿们 .

我必赐给他们在我殿中，在我墙垣之内，比儿女更尊贵的地位和名声。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [neɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][kʌt] [ɒf] .
I will give them an everlasting name that shall not be cut off .
我 将要 给 他们 一个 永恒 姓名 那 将 不是 是 切 离开 .

我要赐给他们一个永远的名，不能剪除。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] ['juːnəks] [dʌz] [gɒd] [meɪk] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] ?
" But to what eunuchs does God make these promises ?
" 但 到 什么 太监 做 上帝 制作 这些 承诺 ?

“但是上帝向哪些太监许下这些应许呢？”

[tuː; tə] [ðəʊz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [huːm] [kraɪst] ['preɪzɪz] , " [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['juːnəks]
To those , undoubtedly , whom Christ praises , " which have made themselves eunuchs
到 那些 , 无疑 , 谁 基督 赞扬 , " 哪个 有 制成 他们自己 太监
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [seɪk] ,
for the kingdom of heaven's sake ,
为了 这 王国 的 天 清酒 ,

毫无疑问，基督赞扬那些“为天国的缘故甘愿作太监”的人，

" [mæt] . - : - ; [tu:; tə] [ðəʊz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [hu:] , [di'naiŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ,
" Matt . 19 : 12 ; to those , undoubtedly , who , denying their own ,
" 马特 . - : - ; 到 那些 , 无疑 , WHO , 否认 他们的 自己的 ,

“马太福音 19:12；毫无疑问，对于那些否认自己信仰的人来说，

[kʌm] ['ɑ:ftə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] , [lu:k] [naɪn] : - ,
come after Christ and deny themselves and follow him , Luke 9 : 23 ,
来 后 基督 和 否定 他们自己 和 跟随 他 , 卢克 9 : - ,

你们要跟随基督，舍己，跟从他。（路加福音 9:23）

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gʌvənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] ,
so that they are governed no longer by their own will ,
所以 那 他们 是 受统治 不 更长 经过 他们的 自己的 将要 ,

以致他们不再受自身意志的支配，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ru:l] [ænd; ənd] [su:'pɪəriə(r)] .
but by that of their rule and superior .
但 经过 那 的 他们的 规则 和 优越的 .

但这是按照他们的统治和上级的意愿进行的。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ðəʊz] ['və:dʒinz] [du:; də] ['betə(r)] [hu:] ,
In like manner , according to the testimony of the apostle , those virgins do better who ,
在 喜欢 方式 , 根据 到 这 见证 的 这 使徒 , 那些 处女 做 更好的 WHO ,

同样，根据使徒的见证，那些童女如果……，她们的境况会更好。

[kən'tem] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [spə:n] [ɪts] [in'taismənt] , [vaʊ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [və'dʒɪnəti] [ɪn] ['mɑ:nəˌsteriz] ,
contemning the world and spurning its enticements , vow and maintain virginity in monasteries ,
藐视 这 世界 和 拒绝 它是 诱惑 , 发誓 和 维持 童贞 在 修道院 ,

鄙视世俗，拒绝世俗的诱惑，在寺院中发誓并保持贞洁。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [pleɪs] [ðeə(r)] [neks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['bɜ:d(ə)n] .
than those who place their necks beneath the matrimonial burden .
比 那些 WHO 地方 他们的 脖子 下面 这 婚姻 负担 .

而不是那些将脖子置于婚姻重担之下的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [sez] , [wʌn] [kɔ:(r)] . ['sɛvən] : - : " [hi:; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] ['du:ɪθ] [wel] ;
For thus St . Paul says , 1 Cor . 7 : 28 : " He that giveth her in marriage doeth well ;
为了 因此 英石 . 保罗 说道 , 1 科尔 . 7 : - : " 他 那 给予 她 在 婚姻 做 出色地 ;

因为圣保罗在哥林多前书 7:28 中说：“把她嫁出去的，是好的；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [ɪn] ['mærɪdʒ] ['du:ɪθ] ['betə(r)] .
but he that giveth her not in marriage doeth better .
但 他 那 给予 她 不是 在 婚姻 做 更好的 .

不把她嫁出去的人做得更好。

" ['ɔ:lsəʊ] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] : " [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['hæpɪə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [səʊ] [ə'baɪd] , ['ɑ:ftə(r)] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
" Also , concerning a widow , he continues : " She is happier if she so abide , after my judgment .
" 还 , 有关 一个 寡妇 , 他 继续 : " 她 是 更快乐 如果 她 所以 遵守 , 后 我的 判断 .

“另外，关于寡妇，他继续说道：‘依我之见，如果她能安分守己，她会更幸福。

" [nəʊ][wʌn][ɪz] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [pɔːl] , [ɒv; əv]['bæzl] ,
" No one is ignorant of the holiness of the hermit Paul , of Basil ,
" 不 一 是 无知 的 这 圣洁 的 这 隐士 保罗 , 的 罗勒 ,

“没有人不知道隐士保罗和巴西勒的圣洁，

['æntəni] , ['benɪˌdɪkt] , [bər'nɑːrd] , ['dɒmɪnɪk] , [fræn'sɪskəs] , ['wɪljəm] , [ɔː'ɡʌstɪn] , ['klara] , ['brɪdʒɪt] ,
Anthony , Benedict , Bernard , Dominic , Franciscus , Wiliam , Augustine , Clara , Bridget ,
安东尼 , 本尼迪克特 , 伯纳德 , 多米尼克 , 弗朗西斯 , 威廉 , 奥古斯丁 , 克拉拉 , 布里奇特 ,
[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['hɜːrmɪt] ,
and similar hermits ,
和 相似的 隐士 ,

安东尼、本笃、伯纳德、多米尼克、弗朗西斯库斯、威廉、奥古斯丁、克拉拉、布里吉特以及其他类似的隐士

[huː] [ɪn'diːd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv]
who indeed despised the entire realm of the world and all the splendor of
WHO 的确 被鄙视的 这 全部的 领域 的 这 世界 和 全部 这 辉煌 的
[ðə; ði][eɪdʒ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
the age on account of love to our Lord Jesus Christ .
这 年龄 在 帐户 的 爱 到 我们的 主 耶稣 基督 .

他因爱我们的主耶稣基督，就轻看世上的一切荣耀和世俗的繁华。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [kən'demd] [ɪn][məʊst] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
Moreover , the heresy of the Lampetians was condemned in most ancient times ,
而且 , 这 异端 的 这 - 曾是 谴责 在 最多 古老的 时代 ,

此外，兰佩提亚派的异端邪说在古代就已受到谴责。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['herətɪk]['dʒoʊ'vɪniən] [ə'temptɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [æt; ət] [rəʊm] .
which the heretic Jovinian attempted in vain to revive at Rome .
哪个 这 异教徒 约维尼安 尝试过 在 徒劳 到 复活 在 罗马 .

异端分子约维尼安曾试图在罗马复兴这一教义，但徒劳无功。

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst]
Therefore , all things must be rejected which in this article have been produced
所以 , 全部 事物 必须 是 拒绝 哪个 在 这 文章 有 到过 生产
[ə'ɡenst] [mə'næstɪsɪzəm] — [vɪz] .
against monasticism — viz .
反对 修道主义 — 即 .

因此，本文中所有反对修道主义的言论都必须予以驳斥，即：

[ðæt] ['mɑːnəˌsteriz] [sək'siːdɪd] [vaʊz] .
that monasteries succeeded vows .
那 修道院 成功了 誓言 .

修道院继承了誓言。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [æsə'teind] [ðæt] , [ðəʊ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Of the nunneries it is sufficiently ascertained that , though pertaining to the
的 这 尼姑庵 它 是 足够 已确定 那 , 尽管 相关的 到 这
[wiːkə] [seks] ,
weaker sex ,
较弱 性别 ,

关于尼姑庵，可以充分确定的是，虽然它们与弱势女性有关，

[haʊ] [ɪn][məʊst] ['klɔistə] [ðə; ði]['həʊli] [nʌnz] [ˌpəːsi'viə] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [vaʊz] [wʌns]
how in most cloisters the holy nuns persevered far more constantly to vows once
如何 在 最多 修道院 这 圣 修女 坚持不懈 远的 更多的 不断地 到 誓言 一次
['ʌtə] ,
uttered ,
说出 ,

大多数修道院的修女们都更加始终如一地恪守自己许下的誓言。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [ðæn; ðən]['ti 'eɪtʃ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [mʌŋks] ;
even under these princes and cities , than th majority of monks ;
甚至 在下面 这些 王子们 和 城市 , 比 th 多数 的 僧侣 ;

即使在这些王子和城市统治下，也比大多数僧侣要多；

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['həʊli]
even to this day it has been impossible to move them from their holy
甚至 到 这 天 它 有 到过 不可能的 到 移动 他们 从 他们的 圣
['pɜːpəs] [baɪ] ['eni] [preə(r)z] ,
purpose by any prayers ,
目的 经过 任何 祈祷 ,

即使到了今天，任何祈祷都无法使他们偏离神圣的旨意。

['blændɪʃmənts] , [θrets] , [t'ɛɹəz] , ['dɪfɪkəltɪz] [ɔː(r)] [di'stres] .
blandishments , threats , terrors , difficulties or distresses .
奉承 , 威胁 , 恐怖 , 困难 或者 痛苦 .

哄骗、威胁、恐吓、困难或痛苦。

['weəfɔː(r)] , [ðəʊz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd]
Wherefore , those matters are not to be admitted which are interpreted
因此 , 那些 事情 是 不是 到 是 承认 哪个 是 翻译
[ʌn'feɪvərəbli] ,
unfavorably ,
不利的 ,

因此，凡是作出不利解释的事项，均不应予以采纳。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spresli] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [ðə; ði][mə'næstɪk][laɪf] ,
since it has been expressly declared in the Holy Scriptures that the monastic life ,
自从 它 有 到过 明确地 声明 在 这 圣 经文 那 这 修道院 生活 ,

因为圣经中已明确宣称修道生活，

[wen] [kept] [wɪð] ['prɒpə(r)] [əb'zɜːvəns] , [æz; əz] [meɪ] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd][biː; bi] ['rendəd] [baɪ]
when kept with proper observance , as may by the grace of God be rendered by
什么时候 保留 和 恰当的 观察 , 作为 可能 经过 这 优雅 的 上帝 是 渲染 经过
['eni] [mʌŋks] ,
any monks ,
任何 僧侣 ,

只要遵守得当，任何僧侣都可以通过神的恩典做到这一点，

['merɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kraɪst] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
merits eternal life ; and indeed Christ has promised to them a much more
优点 永恒 生活 ; 和 的确 基督 有 承诺 到 他们 一个 很多 更多的
['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'wɔːd] ,
bountiful reward ,
丰富 报酬 ,

这样做可以获得永生；事实上，基督已经应许给他们更丰厚的奖赏。

['seɪɪŋ] : " ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [fə'seɪkən] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] ['breðrən] , [ɔː(r)] ['sɪstəz] , [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] ,
saying : " Every one that hath forsaken houses , or brethren , or sisters , or father ,
说 : " 每一个 一 那 有 被遗弃的 房屋 , 或者 弟兄们 , 或者 姐妹 , 或者 父亲 ,

说："凡撇弃房屋、弟兄、姐妹或父亲的，

[ɔː(r)]['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [waɪf] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][lændz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪmz] [seɪk] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]
or mother , or wife , or children or lands , for my name's sake , shall receive
或者 母亲 , 或者 妻子 , 或者 孩子们 或者 土地 , 为了 我的 名字 清酒 , 将 收到
[æn; ən] ['hʌndrəd] - [fəʊld] ,
an hundred - fold ,
一个 百 - 折叠 ,

母亲、妻子、子女或土地，为了我的名，必得百倍的赏赐。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] , " [mæt] . - : - .
and shall inherit everlasting life , " Matt . 19 : 29 .
和 将 继承 永恒 生活 , " 马特 . - : - .

并要承受永生。"马太福音 19:29。

[ðæt] ['mɑːnəˌsteriz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['lɪtərəri] [skuːlz] , [ɪz][nɒt] [dɪ'naɪd] ; [ˌnevəðə'les] ,
That monasteries , as they show , were formerly literary schools , is not denied ; nevertheless ,
那 修道院 , 作为 他们 展示 , 是 以前 文学 学校 , 是 不是 否认 ; 尽管如此 ,

修道院如其所展现的那样，曾经是文学学校，这一点并不否认；然而，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [skuːlz] [ɒv; əv]['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
there is no ignorance of the fact that these were at first schools of virtues and discipline ,
那里 是 不 无知 的 这 事实 那 这些 是 在 第一的 学校 的 美德 和 纪律 ,

人们很清楚，这些学校最初是培养美德和纪律的学校。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['ædɪd] .
to which literature was afterwards added .
到 哪个 文学 曾是 然后 额外 .

后来又增添了文学作品。

[bʌt; bət] [sɪns] [nəʊ][wʌn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪz][fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
But since no one putting his hand to the plough and looking back is fit for the kingdom of heaven ,
但 自从 不 一 推杆 他的 手 到 这 犁 和 寻找 后退 是 合身 为了 这 王国 的 天堂 ,

但是，手扶着犁向后看的人，不配进天国。

[luːk] [naɪn] : - ,
Luke 9 : 62 ,
卢克 9 : - ,

路加福音 9:62

[ɔːl] ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [vaʊz] [baɪ] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] [kən'demd] ,
all marriages and breaking of vows by monks and nuns should be regarded as condemned ,
全部 婚姻 和 打破 的 誓言 经过 僧侣 和 修女 应该 是 认为 作为 谴责 ,

僧侣和尼姑的所有婚姻和违背誓言的行为都应被视为应受谴责。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['kænənz] ,
according to the tenor not only of the Holy Scriptures , but also of the laws and canons ,
根据 到 这 男高音 不是 仅有的 的 这 圣 经文 , 但 还 的 这 法律 和 教规 ,

不仅依据圣经的教义，也依据法律和教规的教义，

" ['hævɪŋ] [dæm'neɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][kɑːst] [ɒf] [ðeə(r)][fɜːst] [feɪθ] , " [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] ,
" having damnation , because they have cast off their first faith , " as St . Paul says ,
" 拥有 诅咒 , 因为 他们 有 投掷 离开 他们的 第一的 信仰 , " 作为 英石 . 保罗 说道 ,

正如圣保罗所说，"他们必遭永罚，因为他们离弃了起初所信的道"。

[wʌn] [tɪm] . [faɪv] : - .
1 Tim . 5 : 12 .
1 蒂姆 . 5 : - .

提摩太前书 5:12。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðæt] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [biːn] [dɪ'kleəd] [wɪð]
that vows are not contrary to the ordinance of God as been declared with
那 誓言 是 不是 相反 到 这 条例 的 上帝 作为 到过 声明 和
['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .
reference to the second article of the alleged abuses .
参考 到 这 第二 文章 的 这 据称 滥用 .

誓言并不违反上帝的旨意，正如在所指控的滥用职权的第二条中所述。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [baɪ] [,dispen'seiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ]
That they attempt to defend themselves by dispensations of the Pope is of no
那 他们 试图 到 保卫 他们自己 经过 豁免 的 这 教皇 是 的 不
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

他们试图通过教皇的特许来为自己辩护，但这毫无作用。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pəʊp] [hæz; həz] [pə'hæps] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]
For although the Pope has perhaps made a dispensation for the king
为了 虽然 这 教皇 有 也许 制成 一个 豁免 为了 这 国王
[ɒv; əv] ['ærəgan] ,
of Aragon ,
的 阿拉贡 ,

虽然教皇或许已经为阿拉贡国王做出了特许，

[huː] , [wiː; wi] [riːd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['ɒfsprɪŋ] ,
who , we read , returned to the monastery after having had offspring ,
WHO , 我们 读 , 返回 到 这 修道院 后 拥有 有 后代 ,

据记载，她在生育子女后返回了修道院。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [prɪns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kɪŋdəm] [ɔː(r)]
or for any other prince on account of the peace of the entire kingdom or
或者 为了 任何 其他 王子 在 帐户 的 这 和平 的 这 全部的 王国 或者
['prɒvɪns] ,
province ,
省 ,

或者为了整个王国或省份的和平，对其他任何君主

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kɪŋdəm] [ɔː(r)] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [wɔːz] , ['kɑːnɪdʒ]
to prevent the exposure of the entire kingdom or province to wars , carnage
到 防止 这 接触 的 这 全部的 王国 或者 省 到 战争 , 屠杀
,
,
,

防止整个王国或省份遭受战争、屠杀，

- , [dɪ'bɔːtʃəri] , [,kɔnflə'greiʃən] , ['mə:də] , — [ˌnevəðə'les] ,
pillae , debauchery , conflagrations , murders , — nevertheless ,
- , 放荡 , 大火 , 谋杀案 , — 尽管如此 ,

皮勒、放荡、大火、谋杀——然而，

[ɪn] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'bændən] [vaʊz] [ɪn] [ə'pɒstəsi] [sʌtʃ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdispen'seiʃən]
in private persons who abandon vows in apostasy such grounds for dispensations
在 私人的 人 WHO 放弃 誓言 在 叛教 这样的 理由 为了 豁免
['kænɒt] [biː; bi] [ɜːrdʒd] .
cannot be urged .
不能 是 敦促 .

对于背弃誓言的私人信徒，不能以此为由请求豁免。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɪz] [rɪ'peld] [ðæt] [ðə; ði] [vaʊ] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
For the assumption is repelled that the vow concerns a matter that is impossible
为了 这 假设 是 排斥 那 这 发誓 担忧 一个 事情 那 是 不可能的
.
:
.

因为这种假设是错误的，即誓言涉及一件不可能的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒntɪnəns] , [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['vəːdʒinz] [hæv; həv]
For continence , which so many thousands of men and virgins have
为了 尿失禁 , 哪个 所以 许多 数千 的 男人 和 处女 有
[meɪn'teɪnd] , [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
maintained , is not impossible .
维持 , 是 不是 不可能的 .

节制，正如成千上万的男人和处女所做到的那样，并非不可能。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sez] ([wɪzd] . [eit] : -) :
For although the wise man says (Wisd . 8 : 21) :
为了 虽然 这 明智的 男人 说道 (智慧 . 8 : -) :

虽然智者说（智慧书 8:21）：

" [ai] [njuː] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] ['kɒntɪnənt] , [ən'les] [gɒd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ,
" I knew that I could not otherwise be continent , unless God gave it me ,
" 我 知道 那 我 可以 不是 否则 是 大陆 , 除非 上帝 给予 它 我 ,

我知道，除非上帝赐予我这种能力，否则我不可能保持自律。

" [ˌnevəðə'les] [kraɪst] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" nevertheless Christ promised to give it .
" 尽管如此 基督 承诺 到 给 它 .

然而，基督应许会赐予它。

" [siːk] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , " - : [naɪn] ; [mæt] - :
" Seek , " he says , " and ye shall find , " 11 : 9 ; Matt 18 :
" 寻找 , " 他 说道 , " 和 是的 将 寻找 , " - : 9 ; 马特 - :

“你们寻找，”他说，“就必寻见。”（马太福音 11:9；马太福音 18:10）

- ; [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] : " [gɒd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ,
28 ; and St . Paul says : " God is faithful ,
- ; 和 英石 . 保罗 说道 : " 上帝 是 忠实 ,

28；圣保罗说：“上帝是信实的，

[huː] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [ə'bʌv] [ðæt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] ,
who will not suffer you to be tempted above that ye are able ,
WHO 将要 不是 遭受 你 到 是 受诱惑 多于 那 是的 是 有能力的 ,

他必不叫你们受试探过于你们所能受的。

[bʌt; bət] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
but will with the temptation also make a way to escape ,
但 将要 和 这 诱惑 还 制作 一个 方式 到 逃脱 ,

但他也会在诱惑面前找到逃脱的方法。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌn] [kɔː(r)] . - : - .
that ye may be able to bear it , " 1 Cor . 10 : 13 .
那 是的 可能 是 有能力的 到 熊 它 , " 1 科尔 . - : - .

好让你们能忍受得住。”（哥林多前书 10:13）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] [wen] [ðeɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]
They are also poor defenders of their cause when they admit that the
他们 是 还 贫穷的 后卫 的 他们的 原因 什么时候 他们 承认 那 这
[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] [ɪz] [ˌɪˌrɛprɪ'hɛnsəbl] ,
violation of a vow is irreprehensible ,
违反 的 一个 发誓 是 不可饶恕的 ,

当他们承认违背誓言是不可饶恕的时，他们也成了自己事业的拙劣捍卫者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [baɪ] [lɔː] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['senʃəd] [ænd; ənd]
and it must be declared that by law such marriages are censured and
和 它 必须 是 声明 那 经过 法律 这样的 婚姻 是 受谴责 和
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ,
should be dissolved ,
应该 是 溶解 ,

必须依法宣布，此类婚姻应受谴责并予以解除。

[siː] . [ʌt] . - , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
C . Ut . Continentiae , xxvii .
C . ut . - , xxvii .

C. Ut. Continentiae, xxvii.

[kjuː] . [wʌn] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [st'ætʃuːts][ɒv; əv] ['empərəz] .
Q . 1 , as also by the ancient statutes of emperors .
问 . 1 , 作为 还 经过 这 古老的 法规 的 皇帝们 .

问1，正如古代皇帝的法令所规定的那样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'ledʒ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)][siː] . - , [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] ,
But when they allege in their favor C . Nuptiarum , They accomplish nothing ,
但 什么时候 他们 指控 在 他们的 偏爱 C . - , 他们 完成 没有什么 ,

但当他们援引 C. Nuptiarum 的论点时，却一无所获。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [vaʊ] ,
for it speaks of a simple not of a religious vow ,
为了 它 说话 的 一个 简单的 不是 的 一个 宗教 发誓 ,

因为它所表达的并非宗教誓言，而是一种简单的情感。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əb'zəːvz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
which the Church observes also to this day .
哪个 这 教会 观察 还 到 这 天 .

教会至今仍然遵守这一规定。

[ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ɒv; əv] [mʌŋks] , [nʌnz] , [ɔː(r)] [priːsts] , [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)] [biːn] ['rætɪfaɪd] .
The marriages of monks , nuns , or priests , have therefore never been ratified .
这 婚姻 的 僧侣 , 修女 , 或者 神父 , 有 所以 绝不 到过 已批准 .

因此，僧侣、修女或神父的婚姻从未得到批准。

['fjuːtaɪl]['ɔːlsəʊ][ɪz][ðeə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['vəʊtɪv] [laɪf][ɪz][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][men] ,
Futile also is their statement that a votive life is an invention of men ,
徒劳 还 是 他们的 陈述 那 一个 奉献 生活 是 一个 发明 的 男人 ,

他们声称奉献生活是人类的发明，这种说法也是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,
for it has been founded upon the Holy Scriptures ,
为了 它 有 到过 创立 之上 这 圣 经文 ,

因为它建立在圣经之上，

[ɪn'spaɪəd]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['həʊli] ['fɑːðəz] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
inspired into the most holy fathers by the Holy Ghost .
灵感 进入 这 最多 圣 父亲们 经过 这 圣 鬼 .

受圣灵启示，成为至圣教父。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][dɪˈnaɪ][ˈɒnə(r)][tuː; tə] [kraɪst] ,
Nor does it deny honor to Christ ,
也不 做 它 否定 荣誉 到 基督 ,

这丝毫不会否认基督的荣耀。

[sɪns] [mʌŋks] [əbˈzɜːv] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪt] [kraɪst] .
since monks observe all things for Christ's sake and imitate Christ .
自从 僧侣 观察 全部 事物 为了 基督的 清酒 和 模拟 基督 .

因为僧侣们为了基督的缘故遵守一切规矩，效法基督。

[fɔːls] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [weəˈbaɪ] [ðeɪ] [kənˈdem] [məˈnæstɪk] [ˈsɜːvɪs] [æz; əz] [ˈgɒdləs]
False , therefore , is the judgement whereby they condemn monastic service as godless
错误的 , 所以 , 是 这 判断 由此 他们 谴责 修道院 服务 作为 无神论者
, [ˌweərˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ˈkrɪstʃən] .
, whereas it is most Christian .
, 然而 它 是 最多 基督教 .

因此，他们谴责修道生活是无神的，而修道生活恰恰是最符合基督教精神的，这种判断是错误的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌŋks] [hæv; həv][nɒt] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [greɪs] , [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv]
For the monks have not fallen from God's grace , as the Jews of
为了 这 僧侣 有 不是 倒下 从 神的 优雅 , 作为 这 犹太人 的
[huːm] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [spiːks] ,
whom St . Paul speaks ,
谁 英石 . 保罗 说话 ,

因为修士们并没有像圣保罗所说的犹太人那样，失去上帝的恩典。

[gæl] . [faɪv] : [fɔːr] , [wen] [ðeɪ] [stɪl] [sɔːt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz] ;
Gal . 5 : 4 , when they still sought justification by the law of Moses ;
加尔 . 5 : 4 , 什么时候 他们 仍然 寻求 理由 经过 这 法律 的 摩西 ;

加拉太书 5:4，那时他们仍要靠摩西的律法称义；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)] [ˈnɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] , [ðæt] [θeɪmeɪ]
but the monks endeavor to live more nearly to the Gospel , that theymay
但 这 僧侣 努力 到 居住 更多的 几乎 到 这 福音 , 那 他们可能
[ˈmerɪt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .
merit eternal life .
优点 永恒 生活 .

但僧侣们努力践行福音，以便获得永生。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ælɪˈgeɪʃnz] [hɪə(r)] [meɪd] [əˈgenst] [məˈnæstɪsɪzəm][ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] .
Therefore , the allegations here made against monasticism are impious .
所以 , 这 指控 这里 制成 反对 修道主义 是 不敬 .

因此，这里对修道制度的指控是不敬神的。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈædɪd] ,
Moreover , the malicious charge that is still further added ,
而且 , 这 恶意 收费 那 是 仍然 更远 额外 ,

此外，还有一项恶意指控被进一步加注。

[ðæt] [ðəʊz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːdərs] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
that those in religious orders claim to be in a state of perfection ,
那 那些 在 宗教 订单 宣称 到 是 在 一个 状态 的 完美 ,

那些身处宗教团体的人声称自己处于完美状态，

[hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][baɪ][ðem; ðəm] ;
has never been heard of by them ;
有 绝不 到过 听到 的 经过 他们 ;

他们从未听说过；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ðiːz] [ˈɔːdərs] [kleɪm] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
for those in these orders claim not for themselves a state of perfection ,
为了 那些 在 这些 订单 宣称 不是 为了 他们自己 一个 状态 的 完美 ,

这些教团成员并不声称自己达到了完美状态。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
but only a state in which to acquire perfection — because their regulations
但 仅有的 一个 状态 在 哪个 到 获得 完美 — 因为 他们的 法规
[ɑː(r); ə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
are instruments of perfection ,
是 仪器 的 完美 ,

但这只是获得完美的一种状态——因为他们的规章制度是完善的工具。

[ænd; ənd][nɒt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] .
and not perfection itself .
和 不是 完美 本身 .

而不是完美本身。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]['gɜːrsən][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvd] ,
In this manner Gerson must be received ,
在 这 方式 格尔森 必须 是 已收到 ,

必须以这种方式接受格尔森。

[huː] [dʌz] [nɒt][dɪ'naɪ][ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs][ɑː(r); ə(r)] [steɪts] [weər'ɪn] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n]
who does not deny that religious orders are states wherein to acquire perfection
WHO 做 不是 否定 那 宗教 订单 是 各州 其中 到 获得 完美
[æz; əz][hiː; hi] [di'klɛə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtiziz] ,
as he declares in his treatises ,
作为 他 声明 在 他的 论文 ,

他并不否认宗教团体是获得完美的场所，正如他在论著中所述。

" [ə'genst] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] " , " [ɒv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl]
" Against the Proprietors of the Rule of St . Augustine " , " Of Evangelical
" 反对 这 业主 的 这 规则 的 英石 . 奥古斯丁 " , " 的 福音
['kaunsəl] " , " [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːt] " ,
Counsels " , " Of Perfection of Heart " ,
律师 " , " 的 完美 的 心 " ,

《反对圣奥古斯丁会规的制定者》、《论福音劝谕》、《论心灵的完善》

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
and in other places .
和 在 其他 地方 .

以及其他地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɔniʃ] [tuː; tə] [straɪv]
For this reason the princes and cities should be admonished to strive
为了 这 原因 这 王子们 和 城市 应该 是 告诫 到 努力
['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [baɪ][ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sju'piəriəz]
rather for the reformation of the monasteries by their legitimate superiors
相当 为了 这 改革 的 这 修道院 经过 他们的 合法的 上级
[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səb'vɜːʃn] — ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒdli] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
than for their subversion — rather for the godly improvement of the
比 为了 他们的 颠覆 — 相当 为了 这 敬虔的 改进 的 这
[mʌŋks] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ;
monks than that they be abolished ;
僧侣 比 那 他们 是 废除 ;

因此，应当劝诫诸侯和城市，与其颠覆修道院，不如努力使修道院由其合法的上级进行改革；与其废除修道院，不如努力使僧侣们在虔诚方面得到提升；

[æz; əz][ðeə(r)][məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [məʊst] ['krɪstʃən] ['prɪnsɪz] , [hæv; həv] [dʌn] .
as their most religious ancestors , most Christian princes , have done .
作为 他们的 最多 宗教 祖先 , 最多 基督教 王子们 , 有 完毕 .

就像他们最虔诚的祖先，大多数基督教君主所做的那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] ['həʊli][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɑ:ðəz] [dɪ'fendɪŋ] [mə'næstɪk]
But if they will not believe holy and most religious fathers defending monastic
但 如果 他们 将要 不是 相信 圣 和 最多 宗教 父亲们 防守 修道院
[vaʊz] ,
vows ,
誓言 ,

但如果他们不相信那些捍卫修道誓言的圣洁而虔诚的教父们的话，

[let][ðem; ðəm][hɪə(r)][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] , [ðə; ði]['empərə(r)][ˌdʒʌ'stɪniən] , [ɪn] "
let them hear at least His Imperial Highness , the Emperor Justinian , in "
让 他们 听到 在 至少 他的 帝国 高度 , 这 皇帝 查士丁尼 , 在 "
[ɔθɛntəkə] ,
Authentica ,
Authentica ,

至少让他们听到皇帝查士丁尼殿下在《正典》中的声音吧。

" [di:] - , [kɑ:l] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" De Monachis , Coll . ii .
" 德 - , 科尔 . 二、 .

“De Monachis，第二卷。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɒv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['paʊə(r)] .
Of Ecclesiastical Power .
的 教会的 力量 .

教会权力。

[ɔ:l'ðəʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['paʊə(r)] ,
Although many things are introduced here in the topic of Ecclesiastical Power ,
虽然 许多 事物 是 介绍 这里 在 这 话题 的 教会的 力量 ,
虽然这里在探讨教会权力这一主题时引入了许多内容，

[wɪð] ['greɪtə(r)] ['bɪtənəs] [ðæn; ðən][ɪz][dʒʌst] ,
with greater bitterness than is just ,
和 更大的 苦味 比 是 只是 ,

比正义更苦涩，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [tu:; tə][məʊst] ['revərənd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [pri:sts] ,
yet it must be declared that to most reverend bishops and priests ,
然而 它 必须 是 声明 那 到 最多 牧师 主教们 和 神父 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['klɜ:dʒi] ,
and to the entire clergy ,
和 到 这 全部的 牧师 ,
然而，必须声明的是，对于大多数尊敬的主教和神父，以及全体神职人员，

[ɔ:l] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['paʊə(r)][ɪz] ['fri:li] [kən'si:d] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [lɔ:] [ɔ:(r)] ['kʌstəm] .
all ecclesiastical power is freely conceded that belongs to them by law or custom .
全部 教会的 力量 是 自由 承认 那 属于 到 他们 经过 法律 或者 风俗 .
教会的一切权力，无论是法律赋予的还是习俗赋予的，都是自愿承认的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒpə(r)][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪ'mju:nətiz] , ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
Besides , it is proper to preserve for them all immunities , privileges ,
除了 , 它 是 恰当的 到 保存 为了 他们 全部 免疫力 , 特权 ,
此外，应当保留他们的所有豁免权和特权。

[pri'fə:mənt] [ænd; ənd] [pri'rɔgətiv] ['grɑ:ntɪd][ðem; ðəm][baɪ]['rəʊmən] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
preferments and prerogatives granted them by Roman emperors and kings .
优先权 和 特权 的确 他们 经过 罗马 皇帝们 和 国王 .
罗马皇帝和国王授予他们的晋升和特权。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] [i,kliːzi'æstik] [baɪ][ɪm'pɪəriəl][mjuː'nɪfɪs(ə)ns]
Nor can those things that have been granted ecclesiastics by imperial munificence
也不 能 那些 事物 那 有 到过 的确 教会人士 经过 帝国 慷慨
[ɔː(r)][gɪft][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [in'frindʒ] [baɪ]['eni] ['prɪnsɪz] [ɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
or gift be allowed to be infringed by any princes or any other subject of the
或者 礼物 是 允许 到 是 侵权 经过 任何 王子们 或者 任何 其他 主题 的 这
['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
Roman Empire .
罗马 帝国 .

凡是皇帝以恩赐或赏赐赐予神职人员的，罗马帝国的任何君主或臣民都不得侵犯。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ə'bʌndəntli] [pruːvd] [ðæt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊə(r)][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz]
For it is most abundantly proved that ecclesiastical power in spiritual things
为了 它 是 最多 大量 已证实 那 教会的 力量 在 精神 事物
[hæz; həz] [biːn] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
has been founded upon divine right ,
有 到过 创立 之上 神圣的 正确的 ,

因为已经充分证明，教会在属灵事务上的权力是建立在神权之上的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn'diːd] [sez] :
of which St . Paul indeed says :
的 哪个 英石 . 保罗 的确 说道 :

圣保罗确实说过：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bəʊst] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd]
" For though I should boast somewhat more of our authority which the Lord
" 为了 尽管 我 应该 夸 有些 更多的 的 我们的 权威 哪个 这 主
[hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
hath given us for edification ,
有 给定 我们 为了 启迪 ,

"虽然我应该多夸耀一下主赐给我们、为要造就我们的权柄，

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , " [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . - : [eit] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] :
and not for your destruction , " 2 Cor . 10 : 8 , and afterwards :
和 不是 为了 你的 破坏 , " 2 科尔 . - : 8 , 和 然后 :

并非为了毁灭你们，《哥林多后书》10:8，以及之后：

" ['ðeəfɔː(r)] [ai] [raɪt] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [lest] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ai][ʃʊd; ʃəd][juːz] ['ʃɑːpnəs] ,
" Therefore I write these things being absent , lest being present I should use sharpness ,
" 所以 我 写 这些 事物 存在 缺席的 , 免得 存在 展示 我 应该 使用 锐利度 ,

因此，我虽不在场，却写下这些事，免得我在场时言辞犀利。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd]
according to the power which the Lord hath given me to edification , and
根据 到 这 力量 哪个 这 主 有 给定 我 到 启迪 , 和
[nɒt][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
not to destruction ,
不是 到 破坏 ,

根据耶和华赐给我的权柄，为要造就人，而不是为要败坏人。

" [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . - : - .
" 2 Cor . 13 : 10 .
" 2 科尔 . - : - .

哥林多后书 13:10。

[pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz][koʊ'ɜːrsɪtɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wen] [hiː; hi] [sez] : " [wɒt] [wɪl] [jiː; ji] ?
Paul also displays his coercitive disposition when he says : " What will ye ?
保罗 还 显示器 他的 强制性的 处置 什么时候 他 说道 : " 什么 将要 是的 ?

保罗在说"你们想要什么？"时，也表现出了他的强迫倾向。

[ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd] , [ɔ:(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
Shall I come unto you with a rod , or in love and in the spirit of
将 我 来 到 你 和 一个 杆 ， 或者 在 爱 和 在 这 精神 的
['mi:knəs] ?
meekness ?
谦逊 ?

我当带着杖去见你们，还是当带着爱和谦卑的心去见你们?

" [wʌn][kɔ:(r)] . [fɔ:r] : - .
" 1 Cor . 4 : 21 .
" 1 科尔 . 4 : - .

哥林多前书 4:21。

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒu:'dɪʃəl] ['mætəz] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] ['tɪməθi] :
And of judicial matters he writes to Timothy :
和 的 司法 事情 他 写 到 蒂莫西 :

至于司法方面的事情，他写信给提摩太:

" [ə'genst] [æn; ən]['eldə(r)] [rɪ'si:v] [nɒt][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['wɪtnəsiz]
" Against an elder receive not an accusation but before two or three witnesses
" 反对 一个 长老 收到 不是 一个 指控 但 前 二 或者 三 证人
, " [wʌn][tɪm] . [faɪv] : - .
, " 1 Tim . 5 : 19 .
, " 1 蒂姆 . 5 : - .

"控告长老，若没有两三个见证人，就不可受理。"提前5:19。

[frɒm; frəm] [ði:z] [p'æsɪdʒɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['klɪəli] [di'sə:nd] [ðæt] ['bɪʃəp] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)]
From these passages it is very clearly discerned that bishops have the power
从 这些 段落 它 是 非常 清楚地 辨别 那 主教们 有 这 力量
[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] ,
not only of the ministry of the Word of God ,
不是 仅有的 的 这 部 的 这 单词 的 上帝 ,

从这些经文中可以非常清楚地看出，主教不仅拥有宣讲上帝圣言的权力，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['ru:lɪŋ] [ænd; ənd][koʊ'ɜ:rsɪtɪv] [kə'rekʃn] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][də'rekt]['sʌbdʒɪkts][tu:; tə]
but also of ruling and coercitive correction in order to direct subjects to
但 还 的 裁决 和 强制性的 更正 在 命令 到 直接的 主题 到
[ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['blesɪdnəs] .
the goal of eternal blessedness .
这 目标 的 永恒 幸福 .

但也具有统治和强制矫正的权力，以便引导臣民走向永恒幸福的目标。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ru:lɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ,
But for the power of ruling there is required the power to judge ,
但 为了 这 力量 的 裁决 那里 是 必需的 这 力量 到 法官 ,

但是，统治权的前提是审判权。

[tu:; tə] [dɪ'faɪn] , [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spi:diənt] [ɔ:(r)] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə]
to define , to discriminate and to decide what is expedient or conducive to
到 定义 , 到 辨析 和 到 决定 什么 是 权宜 或者 有利的 到
[ðə; ði] [ə'fɔ:sed] [gəʊl] .
the aforesaid goal .
这 上述 目标 .

界定、区分并决定什么对实现上述目标有利或有助作用。

[ɪn] [veɪn] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
In vain , therefore ,
在 徒劳 , 所以 ,

因此，徒劳无功。

[ænd; ənd]['fjuːtaɪl][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and futile is all that is inserted in the present article in opposition to the
和 徒劳 是 全部 那 是 插入 在 这 展示 文章 在 反对 到 这
[ɪ'mjuːnəti] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] .
immunity of churches and schools .
免疫 的 教堂 和 学校 .

本文中所有反对教会和学校享有豁免权的言论都是徒劳的。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ɔːl]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
all subjects of the Roman Empire must be forbidden from bringing the
全部 主题 的 这 罗马 帝国 必须 是 禁止 从 带来 这
['klɜːdʒi] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnl] ,
clergy before a civil tribunal ,
牧师 前 一个 民用 法庭 ,

罗马帝国的所有臣民都不得将神职人员告上民事法庭。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ɪm'pɪəriəl]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːd] : [fɔː(r); fə(r)] [pəʊp] ['klemənt] [ðə; ði]
contrary to imperial privileges that have been conceded : for Pope Clement the
相反 到 帝国 特权 那 有 到过 承认 : 为了 教皇 克莱门特 这
['mɑːtə(r)] [sez] :
Martyr says :
烈士 说道 :

与已授予的帝国特权相反：正如殉道者教皇克莱孟所说：

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
" If any of the presbyters have trouble with one another ,
" 如果 任何 的 这 长老们 有 麻烦 和 一 其他 ,

“如果长老之间有任何纷争，

[let] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
let whatever it be adjusted before the presbyters of the Church .
让 任何 它 是 调整 前 这 长老们 的 这 教会 .

凡事都应提交教会长老会进行调整。

" [hens] ['kɒnstənˌtaɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði][məʊst] ['krɪstʃən] ['empərə(r)] ,
" Hence Constantine the Great , the most Christian Emperor ,
" 因此 康斯坦丁 这 伟大的 , 这 最多 基督教 皇帝 ,

因此，君士坦丁大帝，这位最虔诚的基督教皇帝，

[wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] ['iːv(ə)n][ɪn]['sekjələ(r)]
was unwilling in the holy Council of Nice to give judgement even in secular
曾是 不情愿 在 这 圣 理事会 的 好的 到 给 判断 甚至 在 世俗
[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

在神圣的尼斯宗教会议上，他甚至不愿对世俗案件作出判决。

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][gɒdz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [truː] [gɒd] .
" Ye are gods , " he says , " appointed by the true God .
" 叶 是 神 , " 他 说道 , " 任命 经过 这 真的 上帝 .

他说：“你们是神，是真神所任命的。”

[gəʊ] , ['set(ə)l][ðə; ði] [keɪs] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] , [biː; bi] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['prɒpə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌdʒ]
Go , settle the case among yourselves , be cause it is not proper that we judge
去 , 定居 这 案件 之中 你们自己 , 是 原因 它 是 不是 恰当的 那 我们 法官
[gɒdz] .
gods .
神 .

你们去吧，彼此解决这件事，因为我们不应该审判神明。

" [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæz; həz] [biːn]
" As to what is further repeated concerning Church regulations has been
" 作为 到 什么 是 更远 重复 有关 教会 法规 有 到过
[sə'fɪʃntli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ə'bʌv] .
sufficiently replied to above .
足够 回复 到 多于 .

"至于有关教会规章制度的其他问题，以上已经得到了充分的答复。

[nɔː(r)] [dʌz] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] , [ə'veɪl][ðem; ðəm] ,
Nor does Christian liberty , which they bring forth as an argument , avail them ,
也不 做 基督教 自由 , 哪个 他们 带来 前进 作为 一个 争论 , 可用 他们 ,

他们所提出的基督教自由论点也对他们无济于事。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['lɪbəti] , [bʌt; bət] [prə'dɪdʒəs] ['laɪs(ə)ns] , [wɪtʃ] , [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
since this is not liberty , but prodigious license , which , inculcated on the people ,
自从 这 是 不是 自由 , 但 惊人 执照 , 哪个 , 灌输 在 这 人们 ,

因为这不是自由，而是灌输给人民的极度放纵，

[ik'sait] [ðem; ðəm][tuː; tə]['feɪt(ə)l][ænd; ənd][məʊst] ['deɪndʒərəs] [sɪ'dɪʃ(ə)n] .
excites them to fatal and most dangerous sedition .
兴奋 他们 到 致命的 和 最多 危险的 煽动叛乱 .

煽动他们进行致命且极其危险的叛乱。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] [ɪz] [nɒt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['juːsɪdʒ] [sɪns] [ðeɪ] [prə'məʊt] [wɒt]
For Christian liberty is not opposed to ecclesiastical usages since they promote what
为了 基督教 自由 是 不是 反对 到 教会的 用法 自从 他们 推动 什么
[ɪz] [gʊd] ,
is good ,
是 好的 ,

基督教的自由并不反对教会的惯例，因为这些惯例促进了良善的事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]
but it is opposed to the servitude of the Mosaic law and the
但 它 是 反对 到 这 奴役 的 这 马赛克 法律 和 这
['sɜːvɪtjuːd] [ɒv; əv][sɪn] .
servitude of sin .
奴役 的 罪 .

但它反对摩西律法的奴役和罪恶的奴役。

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [kə'mɪtɪθ] [sɪn][ɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][sɪn] , " [sez] [kraɪst] , [dʒɒn][eit] : - .
" Whosoever committeth sin is the servant of sin , " says Christ , John 8 : 34 .
" 无论谁 承诺 罪 是 这 仆人 的 罪 , " 说道 基督 , 约翰 8 : - .

基督说："凡犯罪的，就是罪的奴仆。"约翰福音 8:34。

[hens] [ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] [fɑːsts] , [ðeə(r)] [friː] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [miːts] , [ðeə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]
Hence their breaking fasts , their free partaking of meats , their neglect of
因此 他们的 打破 斋戒 , 他们的 自由的 参与 的 肉类 , 他们的 忽视 的
[kə'nɒnɪk(ə)l] ['aʊəz] ,
canonical hours ,
典范 小时 ,

因此，他们打破斋戒，随意食用肉类，无视宗教规定的时间。

[ðeə(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] — [vɪz] .
their omission of confession — viz .
他们的 省略 的 忏悔 — 即 .

他们未坦白——即

[æt; ət] ['iːstə(r)] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)]
at Easter — and their commission and omission of similar things , are
在 复活节 — 和 他们的 委员会 和 省略 的 相似的 事物 , 是
[nɒt] [ə; eɪ] [juːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
not a use of liberty ,
不是 一个 使用 的 自由 ,

在复活节期间——以及他们所做或不做类似的事情，都不是行使自由。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ə'bjuːs] [ˌðeər'ɒv] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [huː]
but an abuse thereof , contrary to the warnings of St . Paul , who
但 一个 虐待 其中 , 相反 到 这 警告 的 英石 . 保罗 , WHO
['ɜːnɪstli] [wɔːnd] [ðem; ðəm] ,
earnestly warned them ,
切实 警告 他们 ,

但滥用这种做法，违背了圣保罗的警告，他曾恳切地警告过他们。

['seɪɪŋ] : " ['breðrən] , [jiː; ji] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu] ['lɪbəti] ;
saying : " Brethren , ye have been called unto liberty ;
说 : " 弟兄们 , 是的 有 到过 称为 到 自由 ;

说："弟兄们，你们蒙召是要得自由；

['əʊnli] [juːz] [nɒt] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət] [baɪ] [lʌv] [sɜːv] [wʌn]
only use not liberty for an occasion to the flesh , but by love serve one
仅有的 使用 不是 自由 为了 一个 场合 到 这 肉 , 但 经过 爱 服务 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

只是不可将自由当作放纵肉体的机会，总要用爱心互相服侍。

" [gæl] . [faɪv] : - .
" Gal . 5 : 13 .
" 加尔 . 5 : - .

加拉太书 5:13。

[hens] [nəʊ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['gɒsp(ə)l] ['lɪbəti] ,
Hence no one ought to conceal his crimes under the pretext of Gospel liberty ,
因此 不 一 应该 到 隐藏 他的 犯罪 在下面 这 借口 的 福音 自由 ,

因此，任何人都不应以福音所倡导的自由为借口掩盖自己的罪行。

[wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ['ɔːlsəʊ] [fə'bæd; fə'beɪd] : " [æz; əz] [friː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti]
which St . Peter also forbade : " As free , and not using your liberty
哪个 英石 . 彼得 还 禁止 : " 作为 自由的 , 和 不是 使用 你的 自由
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [kləʊk] [ɒv; əv] [mə'liʃəsnis] ,
for an cloak of maliciousness ,
为了 一个 披风 的 恶意 ,

圣彼得也曾禁止这样做："你们既是自由的，就不可滥用自由，以致于罪恶深重之时。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] , " [wʌn] [pet] . [ˌtuː'tuː] : - .
but as the servant of God , " 1 Pet . 2 : 16 .
但 作为 这 仆人 的 上帝 , " 1 宠物 . 2 : - .

但作为上帝的仆人，'彼得前书 2:16。

[æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
As to what they have added concerning abuses ,
作为 到 什么 他们 有 额外 有关 滥用 ,

至于他们补充的有关滥用职权的内容，

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [nəʊ] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]
all the princes and estates of the Empire undoubtedly know that not even the
全部 这 王子们 和 庄园 的 这 帝国 无疑 知道 那 不是 甚至 这
[liːst] [ɪz] [ə'pruːvd] ['aɪðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ɔː(r)][baɪ]['eni] ['prɪnsɪz] [ɔː(r)]['eni] ['krɪstʃən]
least is approved either by His Imperial Majesty or by any princes or any Christian
至少 是 得到正式认可的 任何一个 经过 他的 帝国 威严 或者 经过 任何 王子们 或者 任何 基督教
[mæn] ,
man ,
男人 ，

帝国的所有王公贵族和各阶层人士都无疑知道，这件事丝毫没有得到陛下、任何王公贵族或任何基督徒的认可。

[bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
but that both the princes and the estates of the Empire desire to
但 那 两个都 这 王子们 和 这 庄园 的 这 帝国 欲望 到
[straɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] ,
strive with a common purpose and agreement ,
努力 和 一个 常见的 目的 和 协议 ，

但是，帝国的诸侯和各阶层都渴望为了共同的目标和共识而奋斗。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] , [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] ,
in order that , the abuses being removed and reformed ,
在 命令 那 ， 这 滥用 存在 已移除 和 改革后的 ，

为了消除和改革弊端，

[ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [ɪst'eɪts] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] ['ʌtəli] [ə'bɒlɪʃt] [ɔː(r)] [rɪ'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]
the excesses of both estates may be either utterly abolished or reformed for
这 过剩 的 两个都 庄园 可能 是 任何一个 完全地 废除 或者 改革后的 为了
[ðə; ði]['betə(r)] ,
the better ,
这 更好的 ，

这两个阶层的弊端要么可以彻底废除，要么可以加以改进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['wiːkənd] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
and that the ecclesiastical estate , which has been weakened in many ways ,
和 那 这 教会的 财产 ， 哪个 有 到过 减弱 在 许多 方式 ，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
and the Christian religion ,
和 这 基督教 宗教 ，

教会的权力和地位在许多方面都已削弱，基督教本身也受到了影响。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [kəʊld][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ɪn][sʌm; səm] ,
which has grown cold and relaxed in some ,
哪个 有 生长 寒冷的 和 轻松 在 一些 ，

在某些人看来，这种氛围已经变得冷淡而放松了。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] ['glɔːri][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
may be restored and renewed to its pristine glory and distinction .
可能 是 恢复 和 更新 到 它是 纯净无瑕 荣耀 和 区别 .

或许能够恢复并重现昔日的辉煌和卓越。

[tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] ,
To this , as is evident to all ,
到 这 ， 作为 是 明显 到 全部 ，

这一点，显而易见，

[hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,
His Imperial Majesty has thus far devoted the greatest care and labor ,
他的 帝国 威严 有 因此 远的 奉献 这 最 关心 和 劳动 ，

陛下迄今为止已投入了最大的心血和精力。

[ænd; ənd] ['kaɪndli] ['prɒmɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːnz]
and kindly promises in the future to employ for this cause all his means
和 亲切地 承诺 在 这 未来 到 采用 为了 这 原因 全部 他的 方法

[ænd; ənd] [ziːl] .
and zeal .
和 热情 .

并友好地承诺，将来会为此事业竭尽全力。

[kən'kluːʒn]
Conclusion
结论

结论

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] — [vɪz] .
From the foregoing — viz .
从 这 前文 — 即 .

综上所述——即：

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'plaɪ] — [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði]
the Confession and its Reply — since His Imperial Majesty perceives that the
这 忏悔 和 它是 回复 — 自从 他的 帝国 威严 感知 那 这

[ɪ'lektə(r)] ,
Elector ,
选民 ,

《忏悔录》及其答复——鉴于陛下认为选帝侯，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ə'griː] [ɒn] ['meni] [pɔɪnts] [wɪð] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['rəʊmən]
the princes and the cities agree on many points with the Catholic and Roman
这 王子们 和 这 城市 同意 在 许多 积分 和 这 天主教 和 罗马

[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

诸侯和城邦在许多方面与天主教和罗马教会达成共识。

[ænd; ənd] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɒdləs] ['dɒgməz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
and dissent from the godless dogmas that are disseminated all over
和 异议 从 这 无神论者 教条 那 是 传播 全部 超过

['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] ['evriweə(r)] ,
Germany , and the pamphlets circulated everywhere ,
德国 , 和 这 小册子 流通 到处 ,

以及对在德国各地传播的无神论教条的异议，这些教条和传单到处流传。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [kən'dem] [ðem; ðəm] , — [hɪz; ɪz] ['həʊli] [ɪm'pɪəriəl]
and that they disapprove of and condemn them , — His Holy Imperial
和 那 他们 不赞成 的 和 谴责 他们 , — 他的 圣 帝国

['mædʒəsti] [ɪz] ['fʊli] [kən'vɪnst] ,
Majesty is fully convinced ,
威严 是 完全 确信 ,

陛下深信，他们不赞成并谴责这些行为。

[ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] ,
and hopes that the result will be , that when the Elector ,
和 希望 那 这 结果 将要 是 , 那 什么时候 这 选民 ,

并希望结果是，当选举人……时，

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'ɡriː] [wɪð]

princes and cities have heard and understood this Reply they will agree with

王子们 和 城市 有 听到 和 理解 这 回复 他们 将要 同意 和

[ju'naɪtɪd][maɪndz][ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['mætəz] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'hæps] [hæv; həv][nɒt]

united minds in regard to those matters also in which they perhaps have not

团结的 思想 在 看待 到 那些 事情 还 在 哪个 他们 也许 有 不是

[ə'ɡriːd] [ˌhɪðə'tuː] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

agreed hitherto with the Roman Catholic Church ,

同意 迄今为止 和 这 罗马 天主教 教会 ，

诸侯和城邦已经听闻并理解了这一答复，他们将在那些他们或许此前与罗马天主教会意见相左的问题上达成一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'biːdiəntli] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]

and that in all other things above mentioned they will obediently conform to the

和 那 在 全部 其他 事物 多于 提及 他们 将要 顺从地 符合 到 这

['kæθlɪk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

Catholic and Roman Church and the Christian faith and religion .

天主教 和 罗马 教会 和 这 基督教 信仰 和 宗教 .

并且在上述所有其他事项上，他们将服从天主教和罗马教会以及基督教信仰和宗教。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [pɪ'kjuːliəli] ['ɡreɪtf(ə)l] ,

For such conduct on their part His Imperial Majesty will be peculiarly grateful ,

为了 这样的 执行 在 他们的 部分 他的 帝国 威严 将要 是 奇特地 感激的 ，

对于他们的这种行为，陛下将格外感激。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['kɒmən] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,

and will bestow his special favor upon them all in common , and also ,

和 将要 赐给 他的 特别的 偏爱 之上 他们 全部 在 常见的 ， 和 还 ，

并将他特别的恩惠共同赐予他们所有人，而且，

[æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] , [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

as opportunity offers , upon them individually .

作为 机会 优惠 ， 之上 他们 单独 .

根据机会情况，逐一进行。

[fɔː(r); fə(r)] ([wɪtʃ] [meɪ] [ɡɒd] [fə'bɪd]) [ɪf] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [səʊ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] ,

For (which may God forbid) if this admonition , so Christian and indulgent ,

为了 (哪个 可能 上帝 禁止) 如果 这 警告 ，所以 基督教 和 放纵的 ，

[biː; bi] [ʌn'hiːdɪd] ,

be unheeded ,

是 无人理会 ，

（但愿不会发生）若不听从这番既充满基督教精神又宽容的劝诫，

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)] , ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [kɔːz] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd]

the Elector , princes and cities can judge that a necessary cause is afforded

这 选民 ， 王子们 和 城市 能 法官 那 一个 必要的 原因 是 提供

[hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] [ðæt] ,

His Imperial Majesty that ,

他的 帝国 威严 那 ，

选帝侯、诸侯和城邦可以判断，陛下有充分的理由这样做。

[æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ə; eɪ]['rəʊmən]['empərə(r)][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['siːzə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'fendə(r)]

as becometh a Roman Emperor and Christian Caesar and a defender

作为 变成 一个 罗马 皇帝 和 基督教 凯撒 和 一个 防守队员

[ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,

and advocate of the Catholic and Christian Church ,

和 提倡 的 这 天主教 和 基督教 教会 ，

作为罗马皇帝、基督教凯撒以及天主教和基督教教会的捍卫者和倡导者，他理应如此。

[hiː; hi][mʌst; məst][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [æz; əz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [kəˈmɪtɪd]
he must care for such matters as the nature of the charge committed
他 必须 关心 为了 这样的 事情 作为 这 自然 的 这 收费 坚定的

[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] [rɪˈkwaɪə(r)] .
to him and his integrity of conscience require .
到 他 和 他的 正直 的 良心 要求 .

他必须根据所肩负的职责性质和自己的良知来处理相关事宜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神